La Voix de l'Est

041 Le Quotidienne

VOL. 46 — NO 52 GRANBY, SAMEDI 15 AOUT 1981

Livraison domicile $1.75 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

La météo

Une perturbation balaiera le Québec samedi. Elle apportera des averses ou des orages sur l'ouest du territoire.

Montréal et Estrie: averses ou orages, vent modéré, max. 122. Dimanche:nuageux avec quelques averses.

PHARMACIE ESCOMPTES JEAN COUTU
on trouve de tout ... même un ami
168 PRINCIPALE GRANBY 372-6666

BUR. DEP. LEGAL DEPT.
BIBLIOTHEQUES BIBL. NAT
1700 ST DENIS
MONTREAL LC(
H2X 3K6

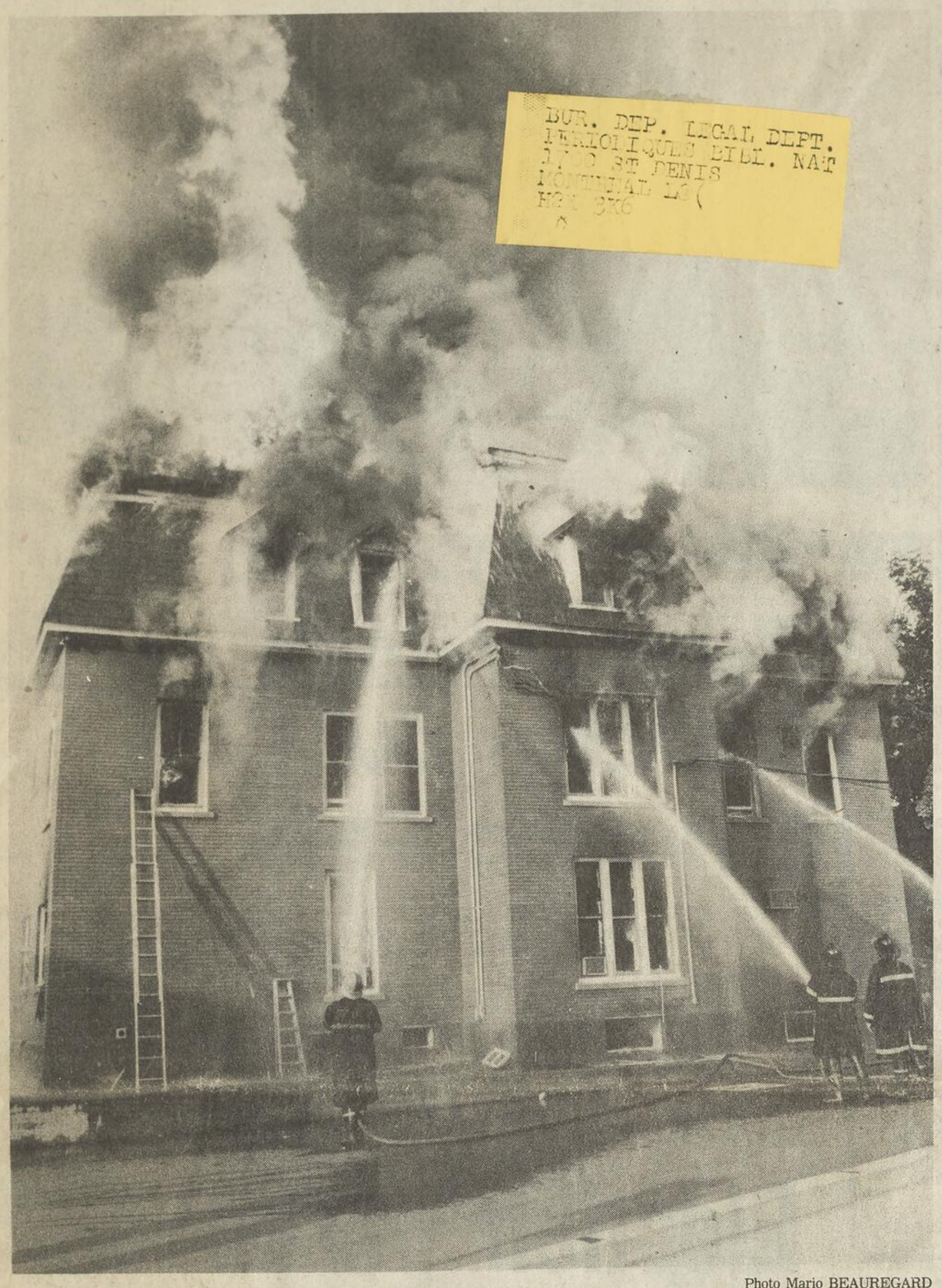


Photo Mario BEAUREGARD

L'Edifice Dufferin, propriété du docteur Maurice Noiseux, a été ravagé par un incendie qui a éclaté un peu avant six heures vendredi. Malgré la proximité de la caserne des pompiers, la bâtisse n'a pu être épargnée, une épaisse fumée ayant entravé le travail sapeurs-pompiers au tout début de l'incendie. Ces derniers ont cependant été sur le qui-vive pendant plusieurs heures, deux autres incendies s'étant déclarés à quelques heures d'intervalle.

Trois incendies en trois heures

L'Edifice Dufferin réduit en cendres

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Les policiers-pompiers de Granby ont eu un début de journée particulièrement occupé hier, alors qu'en l'espace de trois heures, ils durent répondre à trois alarmes, pour se rendre sur les lieux d'autant d'incendies.

Le premier, qui s'est déclaré un peu avant 6 heures, est sans contredit celui qui a causé le plus de dégâts, puisque l'Edifice Dufferin, situé au 9 rue Dufferin, a été complètement ravagé.

A ce premier endroit, les sapeurs ont combattu l'élément destructeur tout l'avant-midi. Au début, les flammes, qui se sont rapidement communiquées aux différents bureaux qui s'y trouvent, étaient particulièrement violentes. Des jets d'eau furent dirigés de plusieurs côtés en même temps, si bien que la situation fut vite sous contrôle. Il fallut cependant des heures avant que les pompiers puissent regagner la caserne.

La circulation a été perturbée sur la rue Dufferin, à proximité de la rue Principale, pendant une partie de l'avant-midi.

Juste à temps

Alors même que les pompiers combattaient ce premier incendie, une deuxième alarme sonnait. Cette fois, c'est au 175 rue Denison-est que l'incendie avait éclaté, dans une maison en rénovation. Les flammes avaient pris naissance près de l'installation électrique, dans l'entrée de cave. Heureusement, l'élément destructeur fut découvert juste à temps et la rapidité des sapeurs à s'y rendre a permis que les dommages soient très limités. Et les hommes qui avaient été dépêchés à cet endroit ne furent pas longs à revenir pour continuer à combattre l'incendie de la rue Dufferin.

Selon les renseignements obtenus, les flammes auraient pu être provoquées par de la soudure effectuée la veille, alors que le feu aurait couvé toute la nuit. Ce sont les ouvriers qui ont constaté la présence de fumée en arrivant sur les lieux vendredi matin.

Et un troisième

Mais le service des incendies de Granby n'était pas au bout de ses peines. Vers 9 heures, en effet, un troisième incendie était déclaré, et il n'en fallait pas davantage pour que les pompiers se posent des questions sur la présence éventuelle à Granby d'un maniaque qui aurait décidé d'opérer en grande.

Un camion à incendie s'est donc rendu au 1302 chemin Cowie, sur la ferme de M. Gaétan Scott, où les flammes avaient pris naissance dans un camion chargé de copeaux de bois, alors que le conducteur était en train d'en déverser le contenu dans un poulailler.

Il semble qu'un bout de bois s'est pris dans le ventilateur de la souffleuse, ce qui a provoqué l'incendie des copeaux, au moment où ils étaient soufflés dans le poulailler.

En se rendant compte de la situation, le chauffeur a rapidement conduit son camion loin de la bâtisse, pendant que le propriétaire et quelques employés contrôlaient rapidement le début d'incendie dans le poulailler. Les pompiers, quant à eux, ont pris soin du chargement que le chauffeur avait déjà commencé à décharger en pleine prairie.

Et encore une fois, les pompiers qui s'étaient rendus sur la rue Cowie ont pu revenir prêter main forte à ceux qui luttaient toujours contre l'incendie qui faisait rage à l'Edifice Dufferin.

•Il y aura enquête •Des dossiers de 35 ans ça ne s'achète pas •Coïncidence pour le moins bizarre

— Page 3

BASEBALL

Expos: 1

Cards: 3

Après la rue St-Joseph c'est à la St-Hubert de se faire éventrer

— Page 5

L'Office des autoroutes rit du public

— Page 4

Le syndicat de Verreault n'ira pas négocier publiquement mardi soir

par Jacques BERTRAND

GRANBY (JB) — Il apparaît improbable que le syndicat accepte la proposition de Verreault Transport de négocier publiquement mardi soir à l'hôtel de ville. Après avoir lu le journal paru hier, le président des chauffeurs d'autobus, Roger Racicot, a lancé:

"Personnellement je n'ai pas l'intention d'y aller. Même si on allait s'engueuler à CHEF ou à l'église St-Benoit, ça ne donnerait rien. Nous on n'a rien à faire là. On ne veut pas que la politique s'en mêle."

Dans le même temps qu'il repousse l'invitation de la famille Verreault, M. Racicot répète à nouveau son désir de voir la population bien informée, ce qui l'amène à préciser qu'une consultation avec ses conseillers décidera finalement de la participation ou de l'absence du syndicat mardi soir. Notons que Verreault Transport a demandé à l'éditeur de La Voix de l'Est, Alain Guilbert, d'agir comme modérateur, et ce dernier a accepté. L'assemblée débutera à 20 heures à l'hôtel de ville de Granby. Il s'agira de "négociations publiques", a précisé dans une lettre au syndicat, M. Eugène Verreault.

Les payes bloquent tout

Par ailleurs, le leader syndical tient à apporter une précision au sujet des payes de vacance et du refus de syndicat de négocier. La compagnie avait proposé la poursuite des négociations en précisant que les payes de vacances seraient versées au plus tard dans une semaine. Le syndicat a mis court aux pourparlers parce que cette proposition n'était que verbale.

"S'il avait écrit de sa main que nous les aurions la semaine prochaine, nous serions en train de négocier en ce moment", assure M. Racicot. "Mais nous n'avons pas confiance dans sa parole. Il préfère faire du chantage en disant: — Si ça va bien, vous les aurez, sinon vous attendrez. — Pourtant, je jure que nous serions prêts à négocier s'il y avait entente sur les payes de vacances."

Contredisant M. Eugène Verreault, M. Racine affirme que la date limite de remise des payes de vacances est le 2 juillet plutôt que la fête du Travail. Il note également que cette somme est relativement peu élevée selon lui: $15,000 (la plupart des 115 chauffeurs sont employés à temps partiel), alors qu'il aurait entendu dire que la famille se serait départie de deux autobus de son autre compagnie, Inter-Cité, en retour de $20,000.

D'autre part, le président du syndicat n'est pas du tout impressionné par la menace de liquidation qui accompagne l'invitation à négocier publiquement. "Il ne faut pas avoir peur de ça... De la façon dont c'est parti, ça ne peut pas être plus difficile que ce l'est déjà pour négocier", a-t-il expliqué, pensant qu'un successeur de Verreault Transport serait lié à sa formation syndicale."

Jacques Dubois, le directeur général de la Commission scolaire régionale Meilleur, ajoute cependant du poids à la possibilité de fermeture en indiquant qu'une discussion officieuse avec Verreault Transport a déjà eu lieu.



Président des chauffeurs, Roger Racicot

"Nous procédons à des vérifications à cet égard, dit-il. Si la compagnie nous demande officiellement de mettre fin au contrat, nous devrons pouvoir prendre des positions très claires sur tous les plans."

Malgré les apparences plutôt sombres et sa déception de constater que "les parties ne montrent pas une volonté très forte de négocier", le directeur général ne perd pas espoir, même à l'approche de la rentrée (à peine deux semaines). "Il y a beaucoup de possibilités", note-t-il. Il ne faut pas oublier que le médiateur va faire des recommandations au ministre et que ce dernier a pleins pouvoirs."

Trépanier pas inquiet

De son côté, le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, ne s'inquiète pas outre mesure de la situation. Pour lui, si Verreault liquide son entreprise de transport scolaire et urbain, il y aura un nouveau propriétaire qui prendra la relève et qui devra assumer un service urbain pour bénéficier de certains contrats scolaires.

Il rappelle que le conseil municipal a étudié la question en profondeur, il y a quelques années, quand Verreault Transport sollicita l'aide monétaire de la ville pour poursuivre le service, aide qui fut refusée. Ainsi M. Trépanier avoue n'avoir aucune inquiétude et dit adopter une attitude de "wait and see".

Cependant, il prend la peine de souligner que déjà le service assumé par Verreault Transport avant la grève était déficient pour les travailleurs qui utilisaient les autobus blancs et bleus pour se rendre à l'ouvrage, car le service était interrompu pour la période estivale, une fois les classes terminées. Quant à savoir combien de travailleurs prenaient l'autobus...•

MERCERIE LAMOUREUX HAUTS SUR MESURE

Mercerie Jos Lamoureux

149 LAURIER — GRANBY — 372-8243 "Le Centre du pantalon"



L-3462

ANTONIN BACHAND
& FILS LTÉE
ASSURANCE GÉNÉRALE GENERAL INSURANCE
C.P. 512 569 Bld Boivin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

La Space Research d'Highwater:

Base de lancement de satellites

MONTREAL (PC) — Ayant récemment acquis du fabriquant d'armes en banqueroute Space Research Corp. 4,200 acres de terain, l'industriel arabe Saad Gabr envisage d'utiliser cette propriété pour lancer des satellites artificiels.

Space Research a fait faillite après que deux de ses dirigeants, Gerald Bull et Rogers Gregory, aient été condamnés à six mois de prison aux Etats-Unis et à $100,000 d'amende, au Canada et au USA, pour exportation d'armes en Afrique du Sud.

M. Earl Wallick, gérant général de Space Technologies Inc, a affirmé en entrevue téléphonique que la fabrication de satellites était une possibilité étudiée par les savants travaillant pour la compagnie de M. Gabr, installée à North Hatley, dans les Cantons de l'Est.

M. Wallick a confirmé que son patron avait payé environ $1.5 million pour les bâtiments de Space Reasearch ainsi que pour les terrains chevauchant la frontière entre le Vermont et le Québec, à Highwater.

Du côté canadien, il y a toujours deux champs de tir et un canon de 16 pouces de calibre et long de 172 pieds qui, d'après le gérant, pourrait servir au lancement d'engins spatiaux.

De son côté, à la question de savoir si ses services surveillaient les activités de cette compagnie, le ministre de la Défense Gilles Lamontagne a répondu que "nous observons la situation avec intérêt, compte tenu de ce qu'a accompli Space Research dans le passé"

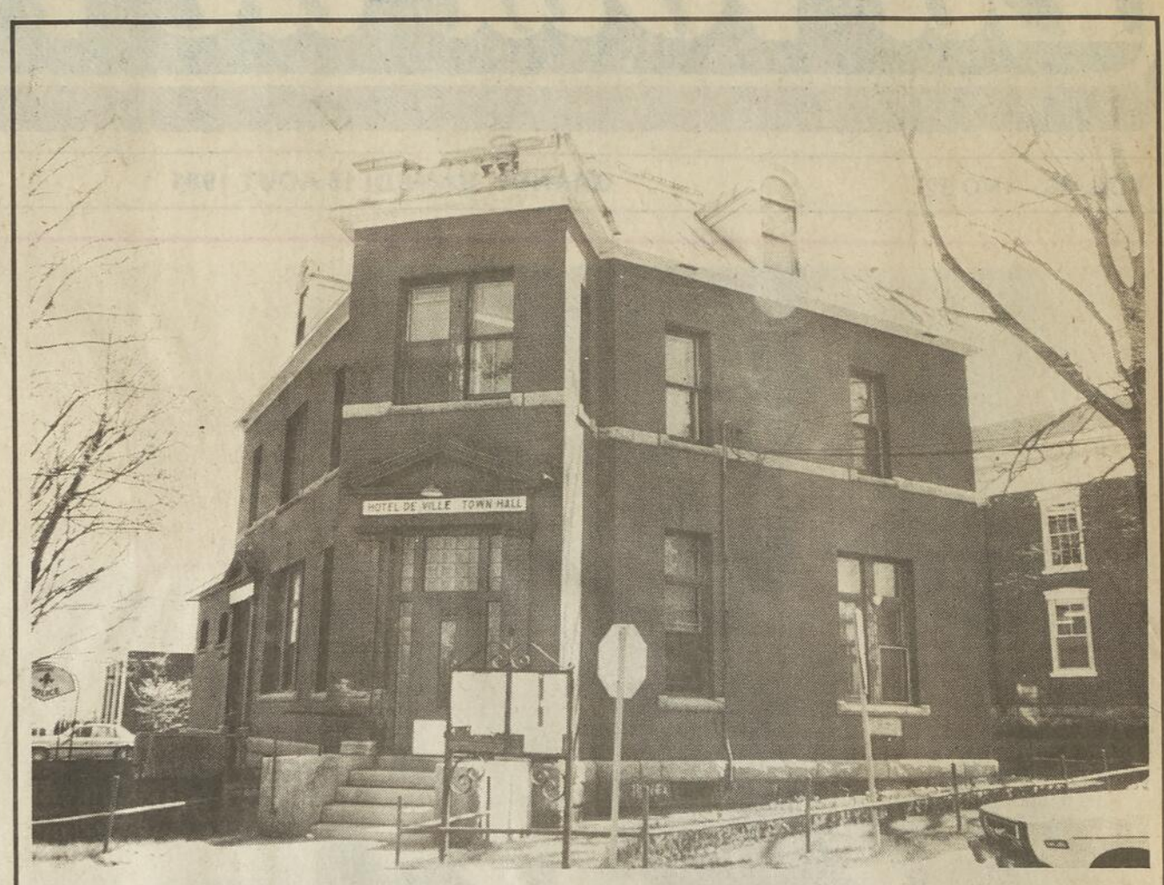
Immobilier

Ces dernières années, le holding de M. Gabr a acquis la moitié du quartier commercial du village de North Hatley. Des citoyens inquiets ont formé un comité pour tâcher de l'empêcher d'en acheter plus.

Par ailleurs, un fonctionnaire fédéral responsable de la vente de la compagnie en faillite a révélé que plusieurs rendez-vous avaient été pris avec M. Gabr mais qu'ils ont tous été annulés.

Selon ce fonctionnaire, deux sociétés canadiennes ont offert d'acheter l'usine d'explosifs Valleyfield Chemicals, maintenant en liquidation et qui vendait à Bull la poudre pour charger son canon.

Si des intérêts étrangers déposaient une offre d'achat, a dit ce fonctionnaire, "il est entendu que nous enquêterions de près et soigneusement sur eux". Ces intérêts devraient nécessairement venir d'un pays de l'OTAN, a-t-il dit.



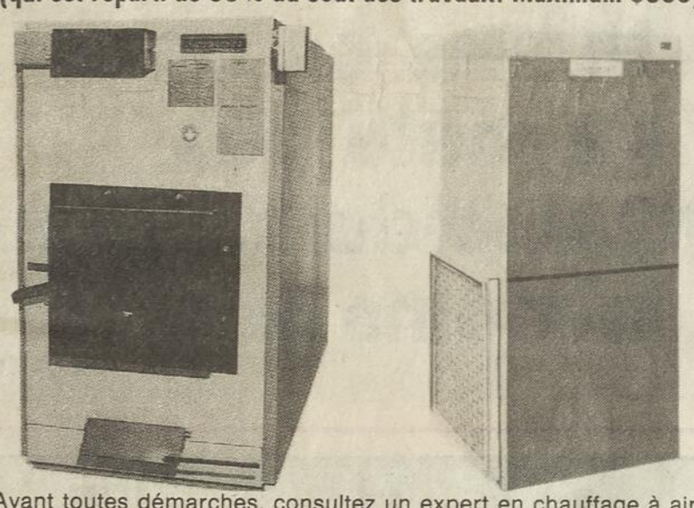
Offre d'achat

Le conseil municipal de Lac Brome vient d'aopter une résolution par laquelle il se déclare prêt à se porter acquéreur de l'ancien bureau de poste dans lequel sont logés les divers services administratifs de la municipalité et du terrain adjacent pour une somme de $5,000. Cette offre d'achat sera transmise au gouvernement fédéral, ainsi que l'engagement pris par Lac Brome de ne modifier en rien la structure extérieure de la bâtisse, dont la construction remonterait aux tout débuts du siècle.

VOTRE CHOIX EST L'ÉLECTRICITÉ? le summum du confort...

ATTENTION!

Tous les propriétaires qui désirent changer leur fournaise à l'huile pour une fournaise électrique ou une fournaise combinée électrique et bois, profitez de l'octroi de $800
(qui est réparti de 50% du coût des travaux. Maximum $800)



Avant toutes démarches, consultez un expert en chauffage à air forcé parce qu'une tuyauterie inadéquate entraîne des coûts de chauffage beaucoup plus élevés.

Voyez dès maintenant
MAHEU PLOMBERIE CHAUFFAGE ENR.
(qui vous offre une expérience de 35 ans dans le chauffage.
Aussi distributeur des pompes à chaleur pouvant réduire jusqu'à 50% du coût du chauffage).
L. Racine, Prop. 1026 Route 139, Roxton Pond 372-3524
Honeywell FILTRE À AIR ÉLECTRONIQUE POUR GAINE CARRÉE 1400 PCM
L-4370

Si c'est brisé.
Nous réparons,
Vous avez une idée,
Nous fabriquons.
J. REGINALD GRONDIN INC.
Atelier de bricolage
Bois - Métal - Soudure
782 - 1er Rang Est - 378-1543 - Ste-Cécile de Milton
P.S. nous ramassons et livrons
8462

NOUVEAU SERVICE
résidentiel - commercial et industriel
DECAPAGE A SEC DE TUILES
Nettoyage de tapis à la vapeur et location de machines.
Estimation gratuite sur demande
DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENRG.
Jacques Daigneault, prop.
527 Sud Robinson - Granby - 378-7381
L-1232

le théatre de la DAME DE COEUR
présente
JELLO AUX FRAISES
PAS DE FRAISES
une comédie de: Christian Bédard et Richard Blackburn
du 19 Juin au 30 Août
mer. au dim. (incl.) 20.30 hres.
RES: 1 514-549-4617
Upton, sortie 147, aut. 20
4363

Activités du 125e à Roxton Falls

ROXTON FALLS — Plusieurs festivités marqueront encore le 125e anniversaire de la paroisse St-Jean Baptiste de Roxton Falls au cours des prochains jours.

C'est ainsi que ce soir, deux spectacles seront présentés par le duo de fantaisistes Ti-Gus et Ti-Mousse. De plus, entre les spectacles, on procédera au tirage d'une voiture.

Par ailleurs, demain après-midi, le sport et la comédie se mêleront alors que les 4 Chevaliers O'Keefe affronteront une équipe locale de balle-molle, à 14 heures au terrain de balle des loisirs de Roxton Falls.

Enfin, du 17 au 23 inclusivement, un important tournoi de balle-molle regroupera de nombreuses équipes de la région.

Demain

Election partielle à Stukely sud

STUKELY SUD(FB) — La municipalité du canton de Stukely sud sera en effervescence demain alors qu'aura lieu l'élection partielle en vue de choisir le nouveau maire et le nouveau conseiller au siège no 5.

Deux personnes sont sur les rangs à chaque poste. Au poste de maire, l'actuel conseiller au siège no 2, M. Antoine Gagné fera face à M. Yvon Jacob. Cela signifie que si M. Gagné est élu au poste de maire, il devra remettre sa démission à titre de conseiller. Dans le cas contraire, il conservera donc son poste de conseiller

Par ailleurs, au siège no 5, Mme Rollande Brien affrontera M. Pierre C. Trudeau.

Le scrutin aura lieu de 8 heures à 18 heures à l'hôtel de ville du village de Stukely sud et 1584 personnes sont inscrites sur les listes électorales.

Cette élection partielle a été rendue nécessaire par les démissions,au début de juillet,de l'ancien maire, M. Robert Normand et l'ex-conseiller au siège no 5, M. Réjean Poirier.

Agenda

Aujourd'hui

Club Joie de vivre, danse avec orchestre, à l'Oasis, rue Fairfield, samedi, à compter de 20h. 30. Inf.: 372-8807.

Club des 50 Ans et plus, danse avec orgue, au 405 rue York, à 20 heures.

Loisirs de Maricourt, tire de chevaux dimanche, à compter de 13 heures. Spectacle de chevaux et tire au cable. Prix de présence. Souper canadien suivi d'une soirée dansante, avec orchestre.

ZOO DE Granby
8 MOTELS
88 RESTAURANTS
74

CAMPAGNE DE FINANCEMENT
PANNEAUX-RAMA 1981

SOUSCRIPTIONS DE $300 ET PLUS

JARDIN ZOOLOGIQUE DE GRANBY 347 Bourget, Granby. 372-9113	CHEZ PLUMET 1507 Principale, Granby, 378-1771	CANTINE TRUDEAU 348 Principale, Granby, 378-2874	CAFE TERRASSE 112 St-Jacques, Granby, 372-9999	
HOTEL LE CASTEL 901 Principale, Granby 378-9071	MAISON CHINOISE 5 Evangéline, Granby, 378-0107	AU PETIT SUISSE 38 St-Joseph, Granby, 372-7733	ROTISSERIE ST-HUBERT 940 Principale, Granby, 378-4656	
MOTEL DU LAC 255 Denison Est, Granby, 372-5930	FESTIVAL GASTRONOMIQUE DE GRANBY 650 Principale, Granby, 378-7272	LA VOIX DE L'EST - CHEF 136 Principale, Granby, 372-5433	AU BARIL 699 Principale, Granby, 378-4747	
LA MAISON CHEZ NOUS 847 Mountain, Granby, 372-2991	MOTEL LE GRANBYEN 700 Principale, Granby, 378-8406	ASSOCIATION DES HOMMES D'AFFAIRES DU CENTRE-VILLE DE GRANBY	VIEUX ST-MICHEL 74 Principale, Granby, 375-2060	
MARIO DUCHARME R.R. 2, Granby, 372-5331	BUREAU du TOURISME et des CONGRES de GRANBY, 650 Principale, Granby, 372-7273	LA PETITE MARMITE 39 Evangéline, Granby, 378-9617		C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE

AUTRES CONTRIBUTIONS:
Guy Bissonnette Auto
Station de Service Bouchard
Pour contributions ou renseignements additionnels, contactez J. Bertin St-Amand, coordonnateur de la campagne à 372-9113.
(4044)

Granby

Les valeurs et la bourse

L'or à New York:	*$US 411.50*
Le dollar canadien:	*$0.8143 (+.0016)*
Bourse de Montréal:	*371.98 (−3.72)*
Bourse de Toronto:	*2310.61 (−23.72)*

Chez Harvey & Racine INC de Granby c'est pas plus cher qu'ailleurs à cause de la qualité et du service
0317 633 Dufferin 372-5896



L'amas de ruines sera passé au peigne fin par les agents de l'escouade des incendies criminels, afin d'en déterminer la cause exacte.
Photo Serges Ruel

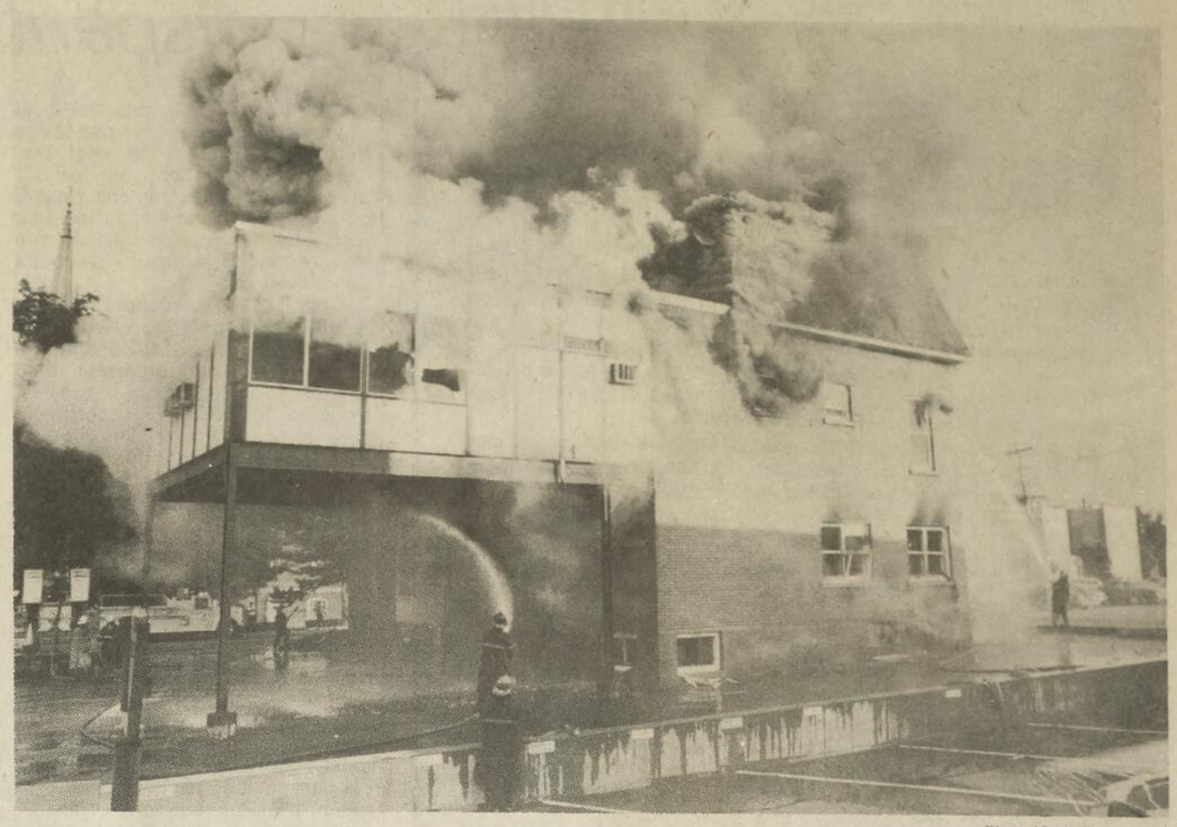


Photo Mario Beauregard
Les pompiers ont dû combattre les flammes sur tous les côtés à la fois.

"Des dossiers de 35 ans, ça ne s'achète pas"

GRANBY(GT) — "Ce n'est pas pour le bloc. Des dossiers de 35 ans de la vie d'un médecin, ça ne s'achète pas."

Pour Me Pierre Noiseux, l'incendie qui a ravagé l'édifice du 9 rue Dufferin, appartenant à son père, représente une perte inestimable, mais surtout à cause des documents qui ont alors été détruits.

Peu enclin à déplorer que la proximité de la caserne n'ait pas empêché la destruction de la bâtisse, il a expliqué que "jusqu'à ce qu'on nous appelle, vers 5 heures 30, rien ne paraissait à l'extérieur. Le feu semble avoir couvé longtemps par en-dedans."

"Quand je suis arrivé, en même temps que mon père, a-t-il ajouté, il n'y avait que de la fumée. J'ai alors pensé que ce ne serait pas trop grave, et qu'en réussissant à entrer, ça pourrait facilement être maîtrisé. Mais quand un pompier a ouvert la porte, il est entré avec un masque, mais il a dû ressortir tellement la fumée était dense. Les flammes sont apparues un peu plus tard, surtout dans la partie arrière de la toiture." Finalement, c'est tout l'édifice qui est devenu un immense brasier.

Locaux libres

Malgré que plusieurs professionnels aient quitté les lieux au cours des derniers mois, des notaires, des avocats,

Suite en page 21



Pierre NOISEUX

Il y aura enquête

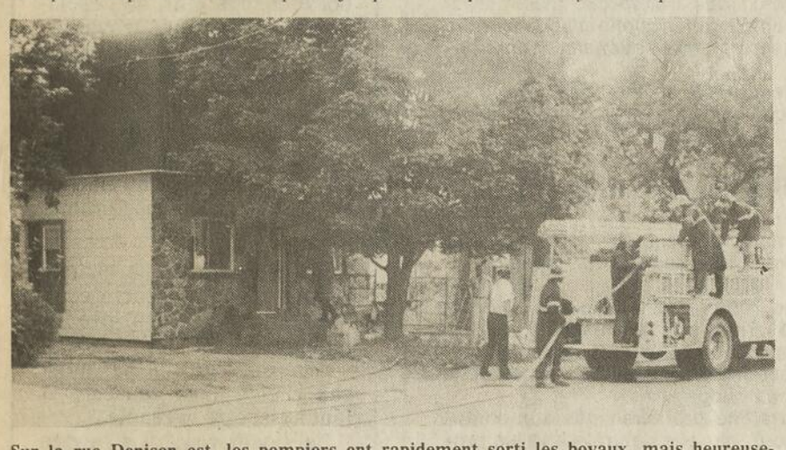
GRANBY(GT) — En fin d'après-midi, hier, le sergent-détective Jean-Paul Gaucher, du bureau des enquêtes criminelles de Granby, confirmait qu'une enquête allait être instituée, en rapport avec l'incendie de l'Edifice Dufferin, par l'escouade des incendies criminels de la Sûreté du Québec. M. Gaucher a même précisé que ces agents étaient attendus au cours de la soirée.

Par ailleurs, du moins à première vue, il n'existerait aucun lien entre cet incendie et celui qui s'est déclaré un peu plus tard au 175 rue Denison est. A cet endroit, "les premiers arrivants ont ouvert la porte, et la fumée est apparue cinq minutes plus tard" a précisé M. Gaucher. A moins de nouveaux développements, ces précisions confirmeraient en quelque sorte l'opinion selon laquelle l'incendie aurait couvé toute la nuit, après avoir été provoqué par des travaux effectué la veille.

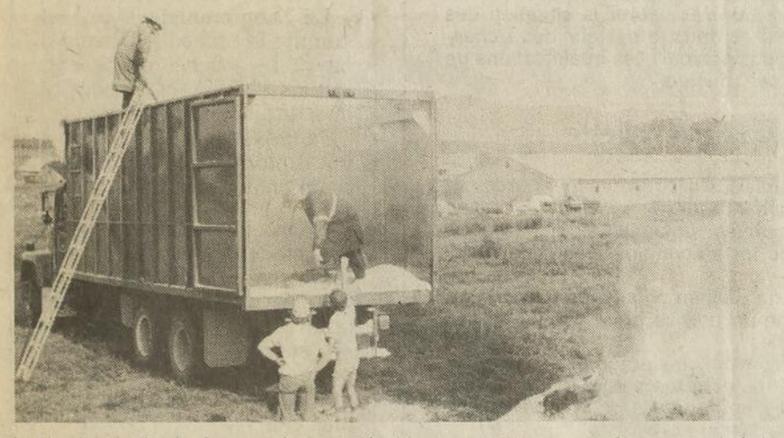
Deux blessés

Pour ce qui est de l'incendie de la rue Dufferin, deux pompiers ont été blessés au cours des opérations. L'agent Bertrand Roch s'est infligé une coupure à une main, alors que Daniel Morissette a subi une blessure à la tête, au moment où la nacelle aérienne s'est abaissée.

Il a été conduit au Centre hospitalier de Granby où il a été traité avant de pouvoir retourner chez lui.



Sur la rue Denison est, les pompiers ont rapidement sorti les boyaux, mais heureusement, il n'ont pas eu à lutter longtemps pour circonscrire les flammes qui avaient pris naissance dans l'entrée de cave.



Sur le chemin Cowie, les pompiers ont dû affronter un plein voyage de copeaux de bois qui avaient pris feu.

Photos Serges Ruel

Coïncidence très bizarre

GRANBY(GT) — "Nous sommes consternés. Pour nous, c'est la perte de tout ce qu'on peut imaginer." Tels ont été les premiers commentaires fournis à La Voix de l'Est par le notaire Daniel Jolin qui, comme son associé Me Michel Bienvenue, a tout perdu dans l'incendie de l'Edifice Dufferin. Surmontant le découragement, il a cependant déclaré: "on se crache dans les mains et on recommence."



Daniel JOLIN

C'est ainsi que les dispositions ont déjà été prises pour que dès lundi, on puisse répondre au téléphone au numéro habituel, soit 372-0522.

Parlant de la perte encourue, M. Jolin a dit espérer que la voûte à l'épreuve du feu qui se trouvait dans l'étude des deux associés ait résisté à la chaleur. "Il semble, a-t-il précisé, que nos minutes, nos contrats pourront être récupérés. Le deuxième étage ne s'est pas complètement effondré, et nous espérons que la voûte soit intacte."

Il ne sait rien de l'origine de l'incendie, sinon qu'à première vue, "les flammes auraient commencé en bas et auraient monté."

Enquête demandée

Une chose est certaine. M. Jolin veut en avoir le coeur net en ce qui concerne l'origine du sinistre, tout comme du début d'incendie qui s'est déclaré, à quelques heures d'intervalle, dans l'immeuble de la rue Denison ouest qu'il devait occuper d'ici le mois de septembre.

"Nous avions acheté cette propriété en avril, a-t-il précisé, et nous devions y déménager dans quel-

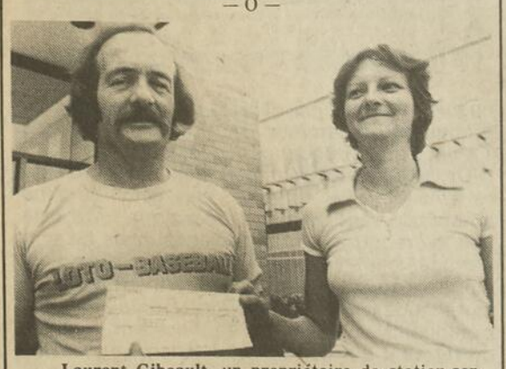
Suite en page 21

J'aime les p'tites vues
CINEMAS LES GALERIES DE GRANBY
ENTREE RUE SIMOND 378-4623
Réalisé par les plus Grands Studios d'Hollywood
VOUS SEREZ CONQUIS PAR JACKIE CHAN le successeur de BRUCE LEE
THE BIG BRAWL
LE CHINOIS
VOICI le MEILLEUR de TOUS les FILMS de BRUCE LEE JOHN SAXON JIM KELLY
LE PLUS EXTRAORDINAIRE DES FILMS
Opération Dragon
'Enter the Dragon.'
DIMANCHE OPERATION 1.00, 4.25, 7.40
Le CHINOIS 2.50, 6.05, 9.35
Semaine opération 7.30, Chinois 9.20
DES VENDREDI CINEMA 1
3 Gagnant de 'OSCARS'
Elle était née dans un monde où la séduction remplaçait le viol
'TESS'
POUR TOUS
Une super-production de 3 heures!
un film de ROMAN POLANSKI
NASTASSIA KINSKI PETER FIRTH LEIGH LAWSON
DIMANCHE APRES-MIDI Tess à 1.30 Relache à 4.40 Dimanche soir Tess à 7.30 Semaine Tess à 7.30
DES VENDREDI CINEMA 3
Voyez de vos propres yeux les scènes de TRANSFORMATION uniques qui ont stupéfait des millions de spectateurs
14 ANS
LE MEILLEUR FILM SUR LE PHÉNOMÈNE DES LOUPS GAROUS
HURLEMENTS
Patrick est mort, mais son cerveau vit toujours...
PATRICK
AUSSI 2e FILM
CINEMA 2

En montant la principale

Un comité formé d'une quinzaine d'industriels de Granby a été mis sur pied pour suggérer le programme d'activités que l'on présentera à la délégation **d'Ancone** en Italie lors de leur passage à Granby au début du mois prochain. Il s'agira de la première visite de ces Italiens ici, à la suite du jumelage entre les deux villes qui fut célébré lors du passage du **maire Trépanier** à **Ancone**.

— o —



Laurent Gibeault, un propriétaire de station-service à Granby, a frappé tout un coup sûr récemment... en grattant une loto-baseball, il a remporté la jolie somme de $5,000... l'heureux homme s'est rendu à Montréal en compagnie de son épouse pour cueillir son chèque (photo) ... l'argent servira à la rénovation et à la décoration de la maison que le couple vient tout juste d'acheter...

— o —

Gérald Scott, qui jouait au golf à Bromont cette semaine, a tenté d'imiter les professionnels en lançant sa balle après avoir calé un coup roulé... "pour la foule", a-t-il dit en badinant... un de ses compagnons de jeu, constatant qu'il n'y avait personne dans un rayon de 100 verges au moins, a ajouté: "une foule conservatrice, sans doute"...

Nomination



M. Ronald Gervais, président de La Bijouterie Ronald Gervais inc. a le plaisir d'annoncer la nomination de M. François Gervais au poste de gemmologue.

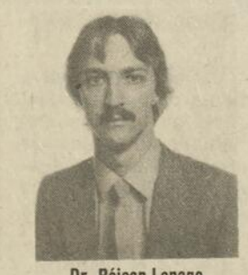
M. François Gervais a complété avec succès une licence de spécialisation à la G.I.A. de Santa Monica à Los Angeles. Grâce à ce diplôme, La Bijouterie Gervais est la seule à pouvoir vous offrir un service d'évaluation professionnelle. Que ce soit pour vos assurances ou seulement pour votre curiosité, n'hésitez pas à venir nous rencontrer.

Bijouterie Ronald Gervais
110 Principale, Granby
Tél: 372-2780
(4410)

AVIS
A LA POPULATION
LE CENTRE MEDICAL ROBINSON
est heureux d'annoncer à la population de Granby et de la région l'arrivée des Médecins



Dr. Nicole Coulombe (Médecine Générale)



Dr. Réjean Lepage (Médecine Générale)

Pour rendez-vous:
Tél: 378-8435
4 Rue Robinson Nord, GRANBY.
(964)

ARSENAULT, ROBICHAUD, GAGNE, GUAY, GUERTIN, LAPIERRE & ASSOCIES
Guy ARSENAULT, Yvon ROBICHAUD, Paul GAGNE, Alain GUAY, Jacques GUERTIN, Gisèle LAPIERRE, Daniel LAVALLEE
AVOCATS
Conseillers juridiques
375-5620
50, rue Centre, GRANBY
(L-369)

le restaurant Elite vous offre
LE BRUNCH du Dimanche
à partir de 11:00 hres
...à bientôt
4347

L'éditorial

L'Office des autoroutes se moque du public

On se souviendra du tollé de protestations venues de Granby quand l'Office des autoroutes avait décidé de modifier sa signalisation à la hauteur de Granby et de Bromont sur l'autoroute des Cantons de l'Est.

Sans reprendre tous les détails, rappelons brièvement que les panneaux installés près des sorties 78 et 74 sur lesquels il était indiqué **Bromont** *dans un cas, ainsi que* **Granby et Bromont, parc industriel,** *dans l'autre, ont été tout simplement remplacés par de nouveaux panneaux, le premier indiquant* **boulevard Bromont** *(pour la sortie de ville du même nom), et le second portant les inscriptions* **Cowansville et boulevard Pierre Laporte.**

Granby, la plus importante ville le long de l'autoroute des Cantons de l'Est, se trouvait pour ainsi dire "rayée de la carte", du moins pour tous les automobilistes en provenance des Cantons de l'Est ou encore des Etats-Unis, via l'autoroute 55.

Cette décision avait été prise sans consultation aucune par un ou des fonctionnaires qu'on peut facilement imaginer totalement coupés de la réalité.

•••

Pour expliquer ce changement, un fonctionnaire (sans doute l'un de ceux qui avaient décidé de modifier les panneaux) avait tenté d'expliquer qu'il s'agissait là de nouvelles normes de signalisation voulant qu'on indique une sortie par le nom d'une route ou d'une rue plutôt que par le nom de la (ou des) ville où cette sortie mène.

Explication fort boîteuse, d'autant plus que sur toute la longueur de l'autoroute des Cantons de l'Est, elle ne semble s'appliquer qu'à Granby et Bromont.

En effet, partout ailleurs, les panneaux installés aux différentes sorties indiquent les noms des villes ou municipalités voisines et non le nom des artères qui y conduisent. A titre d'exemple, mentionnons la signalisation sur le nouveau tronçon de l'autoroute où on indique bien Deauville et Rock Forest, et non pas boulevard Bourque. Même chose à Magog, Waterloo, Lac Brome, Marieville, Chambly, St-Jean, etc.

De toute façon, suite aux protestations émanant de Granby et de la région, ainsi qu'à une intervention personnelle du maire Paul-O. Trépanier auprès du président de l'Office des autoroutes, celui-ci annonçait que la situation serait rétablie après consultations avec les municipalités de Granby, Bromont et Cowansville.

Des mois ont passé depuis ce temps, mais rien n'a bougé. Au départ, un porte-parole de l'Office des Autoroutes avait laissé entendre que la situation serait rétablie pour le début de juin. Par la suite, on a dit attendre le point de vue de Bromont. Plus tard, encore, on a dit que Bromont avait exprimé son point de vue, mais que c'était plutôt Granby qui s'était fait attendre. Et, il y a quelques jours à peine, on laissait entendre que les corrections promises pour le début de juin ne seraient pas complétées avant octobre.

•••

C'est de la véritable bouillie pour les chats... C'est l'exemple parfait de l'inefficacité bureaucratique où tout le monde se renvoie la balle, où personne ne prend de décision, et où finalement les simples citoyens paient la note.

Combien de précieux dollars touristiques en provenance des Cantons de l'Est et des Etats-Unis la ville de Granby a-t-elle perdus au cours de l'été par suite de cette signalisation ridicule qui présume que tout le monde sait que le boulevard Pierre Laporte mène à Granby? On ne le saura sans doute jamais, mais on peut présumer que la somme soit importante.

C'est un tort irréparable, mais qui aurait pu être diminué considérablement sans ces fonctionnaires qui ont tout simplement refusé de corriger la situation rapidement.

Il est possible (pour ne pas dire probable) que les anciens panneaux n'aient pas encore été détruits au moment où les protestations de Granby et Bromont se sont fait entendre. Pourquoi ne les a-t-on pas réinstallés en attendant les consultations avec les villes concernées? Cela aurait été l'affaire de quelques heures à peine. Il s'agissait peut-être d'une solution trop simple?

De toute façon, la farce a assez duré. L'Office des autoroutes se moque depuis trop longtemps du public en général et des citoyens de Granby en particulier dans le cas qui nous intéresse. Il est temps d'agir plutôt que de continuer à se relancer la balle et de risquer que la signalisation ne soit pas modifiée avant l'hiver.

Si le président de l'Office des autoroutes du Québec à encore la moindre autorité sur son personnel, il se doit d'intervenir.... non pas la semaine prochaine, le mois prochain ou l'an prochain, mais immédiatement!

Alain Guilbert

Réminiscence

Toute une polémique soulevée par la disparition de l'école de rang

L'école du rang: vous vous en rappelez? Je ne pose pas cette question aux moins de vingt ans, mais aux générations qui les ont précédés dans les régions rurales où il y a environ vingt ans l'école du rang était la seule institution que fréquentaient beaucoup d'enfants de cultivateurs.

A cette école, on n'apprenait guère plus qu'à écire, lire et compter. Pour en apprendre davantage, les jeunes devaient fréquenter plus tard les collèges dans les villes. L'oeuvre des vocations sacerdotale aura alors permis à plusieurs de faire leur cours classique au séminaire pour devenir prêtres ou, s'ils n'en avaient pas la vocation, de s'inscrire ensuite à l'université pour être avocats, notaires ou médecins.

Mais l'école du rang fut durant très longtemps, dans notre région comme ailleurs, la seule institution accessible aux jeunes ruraux. L'enseignement était généralement donné par des institutrices qui, il y a par exemple, cinquante ou soixante-quinze ans, gagnaient le salaire formidable de $50 à $200 par an. La commission scolaire payait en plus le logement, le chauffage quand elles demeuraient à l'école.

Malgré leur dévouement et leur travail acharné, on n'aura guère eu de reconnaissance pour ces enseignantes. A la fin de l'année, les commissaires et les parents les remerciaient et les félicitaient de leurs succès, mais c'était tout. Elles ne savaient même pas si, en septembre suivant, elles seraient réengagées.

L'école centrale

La généralisation de l'école centrale, lors de la réforme de l'éducation par le gouvenement Lesage, entraîna la disparition graduelle de l'école du rang. Certes, était-ce une mesure nécessaire à une meilleure instruction de la jeunesse rurale, mais les parents en maints cas se rebellèrent en invoquant l'obligation pour leurs enfants de voyager.

Mais la raison majeure n'était pas celle-là. Les cultivateurs voyaient d'un mauvais oeil ce changement qui, disaient-ils, obligerait éventuellement leurs enfants à étudier à la ville. Ce fut dans certains rangs une levée de boucliers. Dans notre propre région, on vit des familles protester énergiquement contre ce qu'elles considéraient comme la perte d'un droit inaliénable.

Cette attitude nous paraît ridicule aujourd'hui, mais dans le contexte du temps, cela était naturel. Ce ne fut pas, cependant, toujours le cas. On vit, par exemple, un commissaire scolaire s'opposer à l'abolition de l'école du rang où il vivait, parce que son épouse était l'institutrice et enseignait à trois de ses enfants et à ceux d'un voisin. Il y eut toute une tempête à ce propos. Je ne le nommerai pas pour raviver une polémique qui en somme n'aboutirait à rien.

La création de commissions scolaires régionales, à la suite de l'Opération 55 de Gérin-Lajoie, alors ministre de l'Education, suscita aussi à travers la province de multiples débats acrimonieux jusqu'à ce que l'on se rende compte que l'application du rapport Parent était la seule solution à l'amélioration de l'enseignement au Québec.

On connaît la suite: la réforme de l'enseignement primaire et secondaire, puis la création de collèges d'enseignement général et professionnel. Dans notre propre cité, ce n'est qu'à la suite de dures luttes qu'il fut possible de doter Granby d'un cégep indépendant de Sherbrooke.

Aujourd'hui, les jeunes ruraux peuvent étudier partout où ils le désirent et se perfectionner dans le métier ou la profession de leur choix. Ils ne sont plus limités à la formation de l'école du rang qui en somme ne leur assurait qu'une instruction bien élémentaire.

Mais cette petite école eut quand même son heure de gloire. Partout, elle permit dans les villages et les campagnes d'instruire une jeunesse qui autrement eut été complètement illettrée. Il me reste une vieille tante qui, à l'âge respectable de 93 ans, m'en parle encore avec le plus grand respect. D'une grande lucidité, elle en explique avec force détails le fonctionnement. Son salaire était de $50 par an. En ce temps-là, dit-elle, les jeunes marchaient deux ou trois milles par jour sans se plaindre. Ils venaient à l'école jusqu'à ce que leurs parents en aient besoin pour aider aux travaux de la ferme. La visite de l'inspecteur ou du curé était le grand événement de l'année. Ils ne partaient jamais sans accorder une journée de congé aux élèves.

"C'était malgré toutes les vicissitudes du temps "le bon temps", dit-elle. Je ne regrette rien de mes années comme institutrice, même si je me rends compte que l'évolution du Québec devait inévitablement entraîner celle de l'éducation."

On ne peut que lui donner raison.

Roland Gagné

Les premiers ministres font le point

Energie, transport, déficit et bonne volonté

Par Jim SHEPPARD

VICTORIA (PC) — Les premiers ministres des dix provinces canadiennes ont demandé cette semaine un règlement immédiat du conflit concernant le prix de l'énergie, une amélioration des transports, une réduction des déficits gouvernementaux et une plus grande coopération fédérale-provinciale.

Au terme de deux jours de débats, les premiers ministres provinciaux ont publié un plan en neuf points, rédigé en termes vagues, destiné à remédier aux maux économiques dont souffre le pays.

Ils accusent Ottawa de l'escalade des taux de l'intérêt, de l'inflation galopante et de la faiblesse du dollar canadien, et demandent la réunion, le mois prochain, d'une conférence sur l'économie avec la participation de M. Trudeau.

Leur communiqué contourne prudemment les questions sur lesquelles les provinces ne sont pas d'accord entre elles.

Prix de l'énergie

La mesure la plus importante pour stimuler l'économie serait une entente "juste et équitable" entre Ottawa et l'Alberta au sujet du prix de l'énergie, déclarent les premiers ministres.

Cela stimulerait le développement d'importants projets miniers et rétablirait la confiance des investisseurs envers le Canada, tout en renforçant le dollar et en atténuant les pressions à la hausse sur le taux de l'intérêt.

De plus, ils ont invité Ottawa à adopter une "approche canadienne réaliste" envers l'exportation de richesses naturelles, telles que le charbon et le gaz naturel, et recommandé que le gouvernement fédéral "étudie soigneusement" le rythme et l'envergure de ses efforts en vue de canadianiser l'industrie pétrolière.

Ces mesures contribueraient à améliorer la balance des paiements du pays et à rétablir la confiance des investisseurs envers le Canada, disent-ils.

Cependant, les premiers ministres n'ont pas précisé ce qu'ils entendaient par une "entente équitable" sur le prix de l'énergie, ni par "l'approche canadienne réaliste" concernant l'exportation des richesses naturelles.

Canadianisation

Quant à la canadianisation, le libellé représente un compromis entre la plupart des provinces qui s'y opposent, et la Saskatchewan qui l'approuve.

Les chefs des gouvernements provinciaux ont demandé des mesures spéciales pour encourager les investissements, notamment dans la recherche et le développement, afin de stimuler le développement et la productivité de l'industrie.

Transports

Le réseau national des transports, disent-ils, a besoin de vastes améliorationss afin d'acheminer la production vers les marchés nationaux et internationaux.

Mais, les premiers ministres n'ont pas précisé les mesures spécifiques qu'ils jugent nécessaires à cet effet.

Déficits budgétaires

Les déficits gouvernementaux devraient être comprimés, affirment les premiers ministres.

Mais, du même souffle, ils dénoncent les intentions d'Ottawa de réduire son déficit en opérant une coupure de $1.5 milliard dans les fonds versés aux provinces pour les programmes de la santé et de l'éducation post-secondaire au cours des deux prochains exercices budgétaires.

Une telle mesure "ne profiterait pas aux contribuables du Canada", car elle contraindrait les provinces à majorer leurs impôts afin de maintenir ces services, disent-ils.

Les leaders provinciaux affirment que des efforts devraient être faits pour améliorer la situation des industries secondaires dans le secteur des richesses naturelles et pour accroître les qualifications de la main d'oeuvre canadienne.

Ottawa sur la sellette

Les premiers ministres ont réservé leurs gros canons au gouvernement fédéral.

"De fortes économies régionales sont nécessaires pour avoir une forte économie nationale", ont-ils dit.

Mais, Ottawa a de plus en plus tendance à "favoriser une approche unilatérale pour la solution des disparités régionales".

"Si la participation du gouvernement fédéral au développement d'une richesse naturelle provinciale est souhaitable, il n'en demeure pas moins qu'elle doit être convenue avec la province.

Les dirigeants provinciaux demandent à M. Trudeau de réunir, dans les plus brefs délais, une conférence des premiers ministres sur l'économie, après la réunion, le mois prochain, de leurs ministres des Finances.

Les pensées de Charles

La vue: Elle est une faculté, mais voir est un art à apprendre.

La grippe: Dans l'entreprise, on appelle ça le virus de vingt- quatre heures (de congé).

La jeunesse: Pouquoi la jeunesse d'autrefois était-elle heureuse quand celle d'aujourd'hui ne l'est pas?

Il y a 40 ans: Travailler douze heures était de l'esclavage; aujourd'hui, travailler quatorze heures est tirer parti de ses nombreux loisirs.

La vie: On ne peut tricher avec la vie. Inutile de chercher dans le livre du maître la solution à tous nos problèmes.

Bon conseil: "Que chacun balaye devant sa porte et le monde entier sera propre (Goethe)".

Bon causeur: Il ne suffit pas d'être bon causeur, il faut aussi être agréable.

Le saviez-vous? Le monde entier s'écarte pour laisser passer celui qui sait où il va.

Le communiste: Il est comme le crocodile. Quand il ouvre le bouche, on ne sait jamais s'il essaie de sourire ou s'il veut nous dévorer.

Jamais...il ne faut dire à un diplômé que le monde maintenant lui appartient.

Prenez-garde: Si vous avez l'esprit trop réceptif, certains n'hésiteront pas à en faire le réceptacle de leurs ordures.

L'endroit idéal: Surtout pour pique-niquer, il est d'habitude toujours un peu plus loin.

L'éducation: Pourquoi pense- t-on toujours avoir mal élevé ses enfants?

Charles le Prince



Billet

Je tâcherai de faire mieux la prochaine fois

Les premiers entretiens que j'ai eus avec les téléreporters sportifs m'ont laissé percevoir une sensibilité qui va au-delà de l'enthousiasme spontané de ce style fanatique qui amène le journaliste télévisé à crier, à hurler. Le hurlement, en matière de reportage sportif, n'est pas une nécessité. Mais il est une marque d'enthousiasme.

Certains reporters ont prétendu et essayé d'être de glace aux moments particulièrement chauds d'une épreuve. Mais on imagine mal Dominique Michel commentant un match de hockey. Pas plus qu'on imagine René Lecavalier chantant d'une voix accablée "Les Garçons et les Filles". (Encore que ce serait peut-être drôle).

On confond trop souvent le ton et l'esprit du journalisme sportif radiotélévisé. Le ton c'est celui du spectateur qui vibre: sur un petit écran ou à la radio, vibrer cela s'exprime par des éclats, des cris, un débit de paroles accéléré. Le combat des Horace et des Curiace relève du reportage sportif. Ecoutez bien le récit du combat et vous verrez que le reporter ne date pas d'hier, que l'électronique n'a rien à voir en l'affaire. Avant René Lecavalier, il y eut Pierre Corneille.

Tout cela pour dire qu'il ne convient pas de considérer le reportage sportif comme un genre mineur. D'ailleurs, qu'est-ce que cela veut dire "genre mineur"? René Lecavalier se considère comme un "petit maître".

Il convient au contraire de considérer le reportage sportif à la télévision comme un genre correspondant spécifiquement aux fonctions du "direct". Ce direct qui a fait le succès des premiers pas de la télé, ce direct des mariages princiers, des visites au coeur des coeurs, ce direct qui nous emmena dans les mines, sous la mer, à bord d'un porte-avion, à l'assassinat d'Oswald par Jack Ruby. Cette période héroïque de la télévision qui vous prouvait que vous y étiez. Aujourd'hui vous n'y êtes plus, car on s'est habitué. Après tout Reagan chez soi en direct, c'est moins émouvant qu'un but au hockey, au beau circuit au baseball, au match de boxe pour le titre mondial.

La télé en direct, survivant grâce au sport, ce n'est pas un hasard. Mais cela suppose un style, un langage, une manière qui doivent se refuser aux complaisances du lyrisme faussement hugolien que les journalistes de la presse écrite pratiquent couramment et que les journalistes TV ont parfois tendance à "démarquer".

Or l'image télévisée nécessite un commentaire à la fois plus littéraire "plus écrit" au sens mental du mot et plus "mécanique". De cela nos téléreporters ont conscience, mais ils sont partagés entre lyrisme de l'instant, la dramaturgie de l'épreuve, le souci de l'information et cette tendance à surtout considérer le sport, les pratiquants et les spectateurs comme un monde relevant du "panem et circences" du César.

Ces téléreporters intelligents, sensibles aux problèmes que soulève un métier neuf, après tout devraient se débarrasser des routines d'un journalisme qui par complaisance, se situe le plus bas possible sous prétexte qu'il est celui du bon peuple.

Nous ne demandons pas à nos téléreporters de parler comme le messager d'Horace nous leur demandons tout bonnement de ne pas être convaincus que le "je tâcherai de faire mieux la prochaine fois" ne soit pas un parangon de littéraire sportive.

Gilles "Doc" Goyette

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

ABC

Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

Granby

De se faire éventrer

Après St-Joseph, c'est au tour de St-Hubert



GRANBY (RF) — D'ici trois semaines ou un mois tout au plus, ce sera au tour des résidents de la rue St-Hubert, entre l'avenue du Parc et le boulevard Boivin, de voir leur rue s'effondrer sous les excavatrices de Qué-Mar Construction.

Des travaux similaires à ceux effectués depuis deux semaines sur la rue St-Joseph, soit la pose de nouveaux systèmes d'égout et d'aqueduc, suivie de la fondation et du pavage de la rue, devront y être effectués.

Pour les propriétaires et locataires de la rue St-Joseph, leur calvaire tire à sa fin. Après avoir été privés d'eau durant de nombreuses heures mercredi, puis encore jeudi, ils verront avec plaisir les employés de Qué-Mar débuter la fondation de la rue lundi prochain. A la fin de la semaine, non seulement tous les trous seront bouchés, mais encore seront-ils pavés.

Les travaux qui dureront au moins une couple de semaines en septembre sur St-Hubert marqueront la fin des changements d'égout et d'aqueduc près du centre-ville de Granby pour cette année. Au programme l'an prochain, le tronçon de la rue St-Joseph entre St-Jacques et Cowie, de même la rue St-Antoine entre Principale et l'avenue du Parc.



Parcs-écoles

Les employés municipaux travaillent pour leur part dans les cours d'école par les temps qui courent. En effet, trois nouveaux parcs-écoles doivent être aménagés conjointement par la ville et la Commission scolaire, soit à Ste-Famille, St-Joseph et Ste-Marie. Les cols bleus de Granby effectuent le nivellement de ces cours cette semaine et la suivante, laissant l'opportunité aux parents d'installer les jeux pour les enfants à compter de la fin de semaine du 22 août.

Par la suite, les services techniques municipaux prévoient terminer l'aménagement des trois parcs-écoles en septembre en y posant de la tourbe et de la terre végétale. Le pavage aux écoles Ste-Marie et St-Joseph, pour lequel le contrat de $9248 fut accordé la semaine dernière à Asphalte Gazaille Inc., complètera le tout.

La rue St-Joseph est à toutes fins impraticable depuis déjà deux semaines. "Nous n'avons pas été favorisés par la température", commentait l'ingénieur adjoint Robert.

Qui pourrait croire, à voir cette tranquille rue St- Hubert, qu'elle ne ressemblera plus dans quelques semaines qu'à une vaste mare d'eau et de sable et qu'elle frémira sous le vrombissement incessant des excavatrices.

(Photos Serges Ruel)

Epargnez chez
PERRETTE
24 heures par jour
7 jours par semaine
351 St-Charles sud
coin Denison (3980)

Coup d'oeil

A l'écoute des autres

Un sourire est vite donné, mais le souvenir en est durable.

L'action volontaire de plus en plus en demande

Avec la conjoncture économique actuelle qui entraîne des coupures budgétaires au sein de tous les ministèrres, ces mesures nous demanderont sûrement un surcroît d'énergie pour le recrutement de potentiel humain volontaire afin d'alléger l'impact que ces dispositions administratives entraîneront dans notre milieu communautaire durant la prochaine saison d'activités.

Septembre: Période de retour aux activités de vie quotidienne: retour en classe et retour au travail. Sûrement que certaines personnes sont plus disponibles par ces retours aux activités des leurs.

Si vous êtes de ces personnes qui se retrouvent seules à la maison et qui voulez donner un sens à votre vie, nous avons besoin de votre implication afin d'augmenter nos ressources bénévoles qui nous permettront de répondre à cette situation d'augmentation des demandes requiérant vos énergies.

Si tu as cette disponibilité, communique avec nous au Centre de bénévolat, tél: 372-5033.

NOUVEAU NOTAIRE

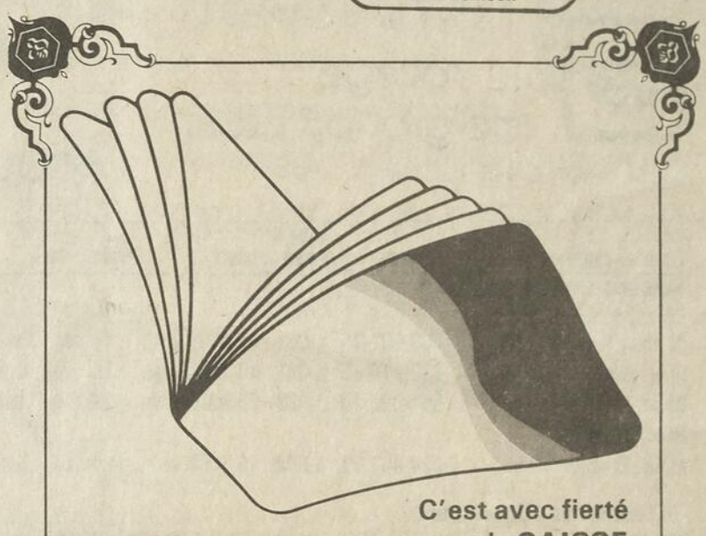


ME HELENE LAREAU, fille de Monsieur André-Paul Lareau et de Madame Bellareine Breault de Napierville, a complété ses études en droit notarial à l'Université de Sherbrooke.

ME HELENE LAREAU tiendra son étude avec ME HUGUES LARIVIERE au bureau de ce dernier au 112, 9e Avenue à Iberville, téléphone: 347-7216

L-981

20% de rabais
sur la laine, petits points, tapis noués et macramé.
Hâtez-vous! C'est pour un temps limité.
LA TRICOTECK ENRG
316 Ave du Parc, Granby
372-6266
(4373)



C'est avec fierté que la **CAISSE POPULAIRE DE GRANBY** vous présente tout un nouveau service:

CRÉDIT-BUDGET

VOTRE MARGE DE CRÉDIT PERSONNELLE

C'est tout un nouveau service: - personnel
- pratique
- simple
- rapide

PERSONNEL

Par téléphone
entre "VOUS" et votre "AGENT DE CRÉDIT"
pour obtenir votre
MARGE DE CRÉDIT PERSONNELLE

PRATIQUE

Un coup de fil du bureau, de l'usine, de la maison
Plus d'attente
Un seul numéro à composer: 372-4401
Un seul déplacement: votre signature

SIMPLE

Les avances en argent se font au besoin à votre compte d'épargne avec opérations pour couvrir vos opérations financières:
CHÈQUES, RETRAITS AU COMPTOIR,
RETRAITS PAR INTER-CAISSES
En tout temps,
un remboursement total ou partiel peut être fait.
L'intérêt s'applique seulement sur la partie utilisée de votre
MARGE DE CRÉDIT PERSONNELLE.

RAPIDE

Généralement dans les 24 heures, votre MARGE DE CRÉDIT PERSONNELLE sera mise à votre disposition.

HEURES D'APPEL POUR OBTENIR VOTRE MARGE DE CRÉDIT PERSONNELLE

Lundi:	*de 09h00 à 18h30*
Mardi:	*de 09h00 à 18h30*
Mercredi:	*de 09h00 à 18h30*
Jeudi:	*de 09h00 à 20h00*
Vendredi:	*de 09h00 à 18h00*

Caisse populaire de Granby

Siège social: 30 rue St-Antoine sud
Succursale: 262 rue Desjardins

372-4401

928

Super Sexe 3 films 18 ANS Adultes
A l'affiche du 14 au 22 août
L'ÉVEIL DES SENS D'EMY WONG
JEUNES FILLES SANS VOILES
PLUS
Tous les soirs 7.30 • Dimanche 1.00 et 7.30
Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826
SALLE CLIMATISÉE L-4179

CINE-PARC 14 au 20 août
BROMONT Autoroute des Cantons de l'Est Près de la Sortie 78 HORAIRE: 534-3245
OUVERTURE à 7.00
PROJECTION au CREPUSCULE
12 ans et moins gratuit
Le "BANDIT" est de retour... et le SHÉRIF court toujours après!
ATTACHEZ VOTRE CEINTURE·RETENEZ VOTRE SOUFFLE
BURT REYNOLDS
SALLY FIELD
JACKIE GLEASON
tu fais pas le poids, SHERIF
Fermé Lundi
Une Puce, ça Gratte ça Énerve... et ça change le monde.
2e film
POUR TOUS
WALTER MATTHAU JULIE ANDREWS
TONY CURTIS
LA PUCE ET LE GRINCHEUX
L-4423

COURS de DANSE SOCIALE
SOCIAL: BRONZE, ARGENT, OR INTERNATIONAL: LATIN, MODERNE



LES PROFESSEURS
Robert Ménard et Hélène Gagné

POUR DEBUTANTS JUNIOR ET ADULTES

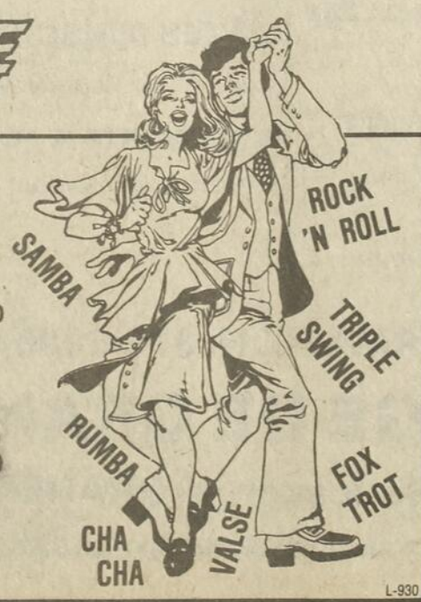
Junior commençant
MERCREDI 9 SEPTEMBRE
6h00 à 7h00

Adultes commençant
DIMANCHE 6 SEPT. 81
12h00 - 4h30 - 7h30
MARDI 8 SEPT. 81 - 7h30
VENDREDI 11 SEPT. 81 - 7h30

PRIX
JUNIOR $2.50 par personne (cours 1 heure)
ADULTE $6.00 par couple (cours 1 heure)

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS
372-0339

DANSE MULTI-STARS
691 DUFFERIN
GRANBY



L-930

Point sur les images

Pour un public épris du goût de réfléchir

Depuis le trois août et jusqu'au 4 septembre du lundi au vendredi à 18h 30, Radio Canada offre à ses téléspectateurs un mets de premier choix. Evidemment, il ne s'agit pas d'une émission susceptible de plaire à tout le monde. On de peut pas dire non plus qu'elle soit à la portée de tous et en ce sens, on se demande le pourquoi du 18h30. Mais cessons de nous plaindre, mieux vaut un mauvais cadre régulier que pas de cadre du tout comme cela a été, hélas trop souvent, le cas de la très intéressante série RENCONTRES qui était un peu du même genre.

PROPOS ET CONFIDENCES est un des excellents produits de ce style et, si vous avez le goût de connaître, de réfléchir, si vous aimez cotoyer d'une manière ou de l'autre les grands penseurs, il vaut la peine d'inscrire quelques uns des sujets à votre agenda. Une toute petite demie-heure, rien de trop long ni de trop aride, de l'excellente matière à chaque jour selon vos goûts.

Qu'il s'agisse d'engagement social, de psycologie, de théologie, d'histoire ou de mystique, les invités savent de quoi ils parlent. Et...ne vous inquitez pas. Ca n'est pas si rebutant que ça. Il suffit d'essayer, de se concentrer un tout petit peu et on est tout de suite pris par la profondeur des êtres et des sujets. Cela ne veut pas dire, bien sûr, que les émissions sont toutes d'égale qualité. En tout, 25 "rendez-vous" ont été planifié..Nous avons déjà pu voir Margot POWER qui parlait de justice sociale, Françoise DOLTO qui proposait une réflexion sur l'évangile, Geoges DUBY, un spécialiste des choses du moyen-âge pour ne nommer que ceux-là. Croyez-moi, dans tous les cas ça vallait une oreille attentive.

Comme il n'y a rien de mieux que de vérifier par soi-même, voici par thèmes plutôt que par date, la liste des prochains invités. Vous pourrez ainsi choisir selon vos aspirations.

ENGAGEMENT SOCIAL: 24 et 25 août; Sean McBRIDE, fils d'un dirigeant de l'Ira, fondateur d'Amnistie internationale et prix Nobel de la paix.

HISTOIRE: Pierre CHAUNU nous parlera, les 19 et 20 août de sa théorie selon laquelle la dénatalité serait la cause de la pire période de notre histoire.

PSYCOLOGIE: le 18 août, Jean LEREDE psychotérapeute parlera des mythes alors que Paul TOUPIN sera là le 28 pour traiter des rapports entre la vie littéraire et la vie spirituelle.

THEOLOGIE: Arthnase ATEBA, camerounais témoignera de l'Afrique le 17 août. Les 26 et 27 août risquent d'être des plus intéressants en compagnie de Hans Urs von BALTHASAR que certains décrivent comme l'un des êtres les plus érudits de notre époque. Le 31 août, nous verrons Thérésa CHU, directrice de programme Canada-Chine et c'est le dominicain Jean POTHIER, interdit par le Vaticcan en 1979 qui sera des nôtres le 1er septembre.

MYSTIQUE: Le 28 août, Lucien COUTU de la Maison Emmaus. Les 2 et 3 septembre, le bien connu Henri CAFFAREL, gourou chrétien et finalement le 4 septembre, Jacques LECLERCQ.

Rachelle Lussier

La culture

Festival de Bromont

Fin des activités avec Liona Boyd

BROMONT — Le quatrième édition du Festival de Bromont prendra fin le samedi 15 août par un spectacle de la grande guitariste classique Liona Boyd.



Liona Boyd marquera en beauté et en talent la dernière manifestation du Festival de Bromont 1981.

Ce spectacle aura lieu à 20 heures 30 à l'église St-François Xavier de Bromont. Mlle Boyd sera alors accompagnée par l'orchestre de chambre McGill, sous la direction d'Alexander Brott.

Le programme de la soirée comprend des oeuvres de grands compositeurs tels que Corelli, Albinoni, Vivaldi, Turina et Mozart et une sélection d'oeuvres espagnoles pour la guitare.

Mlle Boyd est connue à travers le monde comme la "grande dame de la guitare classique". Graduée en musique de l'Université de Toronto en 1972, Mlle Boyd a remporté au cours de la même année le premier prix du concours national de musique.

Mlle Boyd a donné des récitals dans des salles aussi prestigieuse que le Carnegie Hall à New York et l'Amphithéâtre de Los Angeles.

Elle a de plus effectué des tournées dans plusieurs pays dont le Brésil, le Chili, L'Angleterre et la Nouvelle-Zélande.

Le Babill-Art

Diane Tell au théâtre Molson

Diane Tell sera sur la scène du théâtre Molson du mardi 18 au dimanche 23 août, sur le chemin des Patriotes à St-Charles-sur-Richelieu. En fait, partout où elle passe, elle connait un succès retentissant avec ses rythmes particuliers.

A la fois grouillante, souriante, coquette et émouvante, elle ne manque pas de fasciner son auditoire toujours attentif. Depuis quelque temps, sa popularité ne cesse de grimper, en flèche.

Elle reprendra le spectacle qui lui avait valu un succès énorme sur la scène de la Place des Arts.

Les Trépanier

GRANBY — L'Association des familles Trépanier invite tous les ancêtres de Romain D'Estrépagny à se rendre à Château-Richer,(dix milles à l'est de Québec) le 30 août, pour la célébration de son 325ème anniversaire de mariage. Les organisateurs comptent sur la présence d'autant de gens (plus de 1,500) que lors de la célébration de 1979, alors que les Trépanier avait fêté le 325 anniversaire de son arrivée en Nouvelle-France. Pour plus d'informations, communiquer avec M. François Trépanier au 378-1293.

Les Etoiles de Granby occupés

GRANBY — Les dernières fins de semaine estivales seront des plus importantes pour le corps de tambours et trompettes, Les Etoiles de Granby. Ils doivent d'abord participer à une compétition à Victoriaville en fin de semaine prochaine. Puis, les 22 et 23 août, ils se rendront à St-Hyacinthe pour prendre part au championnat du circuit de la Fédération des corps musicaux du Québec. Enfin, lors du dernier weekend du mois d'août, ils participeront au championnat provincial se déroulant à Drummondville.

L'oralité de l'émeute

Robert Yergeau, de Cowansville qui a remporté le prix Gaston-Gouin 1980 pour son recueil de poèmes "L'oralité de l'émeute", procèdera à un lancement local de son oeuvre les 21 et 22 août, à la librairie Plaisir de lire, 706 rue Sud, à Cowansville. "Yergeau s'avance peut-être, suivant Rimbaud, vers la fin du monde mais il garde les yeux ouverts" écrit de lui dans la préface, Pierre Nepveu.

Concert de l'Harmonie

GRANBY - L'Harmonie de Granby, qui fait la bonne renommée de notre ville depuis sa fondation en 1884, présentera deux matinée de concert au Théâtre des Lilas de Terre des Hommes; une matinée demain, 16 août, avec un concert à 13.30 heures et un second à 15.30 heures, ainsi qu'une matinée le dimanche, 23 août, avec des concerts présentés successivement à 13.30 heures et à 15.30 heures. En cas de pluie, l'Harmonie, qui ne bénéficie plus de l'appui financier de la ville de Granby, présentera ses concerts au pavillon de la France.

Théâtre à North Hatley

NORTH HATLEY — Le pittoresque théâtre Piggery, de North Hatley, présentera, à compter du 20 août, sa troisième pièce de la saison d'été. Il s'agit d'une création du montréalais Gaétan Charlebois intitulée: "Returning". Cette pièce, jouée en anglais, tiendra l'affiche jusqu'au 5 septembre. On peut réserver à 842-2606.

Les libéraux de l'Estrie s'en prennent au ministre Richard

QUEBEC — Le caucus libéral de la région l'Estrie formé des députés Fabien Bélanger(Mégantic-Compton); Pierre Paradis-(Brome-Missisquoi), Georges Vaillancourt(Orford) et Yvon Vallières(Richmond) s'en est pris hier au ministre des Affaires culturelles, M. Clément Richard au sujet des coupures budgétaires imposées au conseil de la culture de l'Estrie. Les députés libéraux estiment la façon unilatérale de pratiquer les coupures budgétaires pénalisera les citoyens en plus de diminuer l'intérêt de la population face au développement et à la promotion de la culture. Il ont enfin fait valoir qu'à cause de ces coupures, l'Estrie sera privée de projets culturels tels que le réseau de diffusion du cinéma québécois et empêchera le programme de concertation du conseil de la culture auprès de la population sur la culture régionale.

le collège de granby (CEGEP)

50, St-Joseph, Granby, P.Q. Canada J2G 6T6

COLLEGE DE GRANBY

SERVICE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES

COURS OFFERTS À LA SESSION D'AUTOMNE 1981

TITRE DU COURS	CODE	# DE GROUPE	DUREE	DEBUT - FIN	HORAIRE
Sciences humaines (jour)					
Initiation aux méthodes de travail en bibliothèque	393-902-75	C-001	45 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 8h30 à 11h30
Géographie et tourisme	320-216-75	C-002	45 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 13h00 à 16h00
Roman	601-302-70	C-003	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 8h30 à 11h30
Développement de la personne	350-401-71	C-004	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 13h00 à 16h00
Sciences humaines (soir)					
Philosophie: éthique et politique	340-401-77	C-005	45 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h00
Linguistique	601-902-73	C-006	45 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h00
Communication et créativité	589-925-77	C-007	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00
Développement de la personne	351-901-77	C-008	45 h.	9 sept. - 16 déc.	Mercr. 19h00 à 22h00
Statistiques	201-337-77	C-009	75 h.	9 sept. - 21 déc.	Lun. merc. 19h00 à 22h00
Administration					
Comptabilité I	410-110-79	A-010	60 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 18h30 à 22h30
Comptabilité I	410-110-79	A-011	60 h.	9 sept. - 16 déc.	Merc. 18h30 à 22h30
Comptabilité II	410-210-79	A-012	60 h.	9 sept. - 16 déc.	Merc. 18h30 à 22h30
Comptabilité III	410-513-79	C-013	60 h.	9 sept. - 16 déc.	Merc. 18h30 à 22h30
Contrôle interne et vérif.	410-623-79	A-014	60 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 18h30 à 22h30
Dynamique de l'entreprise	401-410-79	A-015	60 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h30*
Evaluation des tâches	410-612-74	A-016	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00
Finance I	410-540-79	C-017	60 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00*
Finance II	410-640-79	A-018	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00
Formation du personnel	410-933-76	A-019	60 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h00*
Gestion des opérations	410-410-79	A-020	45 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h00
Introduction à l'économique I	383-920-71	A-021	45 h.	9 sept. - 16 déc.	Merc. 19h00 à 22h00
Marketing I	410-430-79	C-022	60 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h00*
Marketing II	410-631-79	A-023	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00

*Plus les jeudis, 24 septembre, 15 octobre, 5 et 26 novembre 1981, de 18h30 à 22h30

Secrétariat					
Init. à la vie économique	383-915-71	C-024	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00
Langue de l'administration et de la technique	601-924-67	C-025	45 h.	8 sept. - 15 déc.	Mardi, 19h00 à 22h00
Dactylographie I	412-101-77	C-026	45 h.	8 sept. - 3 nov.	Lun. mer. 19h00 à 22h00
Dactylographie II	412-201-77	C-027	45 h.	3 nov. - 22 déc.	Lun. mer. 19h00 à 22h00
Comptabilité I	410-110-79	A-010	60 h.	9 sept. - 16 déc.	Mardi, 18h30 à 22h30
Formation pour petites et moyennes entreprises					
Comment lancer une entreprise	401-010-01	A-028	30 h.	15 sept. - 17 nov.	Mardi, 19h00 à 22h00
Vente professionnelle	401-012-02	A-029	30 h.	15 sept. - 17 nov.	Mardi, 19h00 à 22h00
Gestion par objectifs	401-011-07	A-030	30h.	16 sept. - 18 nov.	Merc. 19h00 à 22h00
La comptabilité et ses applications	410-000-00	A-031	45 h.	14 sept. - 21 déc.	Lundi, 19h00 à 22h00
Formation de superviseurs					
Développement personnel	410-746-78	A-032	45 h.	9 sept. - 16 déc.	Merc. 19h00 à 22h00
Gestion de la production	410-752-78	A-033	30 h.	14 sept. - 23 nov.	Lundi, 19h00 à 22h00
Electrotechnique					
Eléments de circuits	243-110-78	C-034	75 h.	9 sept. - 16 nov.	Lun. mer. 18h30 à 22h30

AUTRES COURS

L'électricité et ses applications quotidiennes 243-903-79 C-035 45 h. 9 sept. - 16 déc. Merc. 19h00 à 22h00

Contenu résumé: Système électrique d'une résidence, système de chauffage électrique. Les appareils domestiques. Les appareils motorisés électriques. Le système électrique de l'automobile.

Les grandes questions biologiques 101-999-78 C-036 45 h. 8 sept. - 15 déc. Mardi 19h00 à 22h00

Contenu résumé: Origine de la vie. Populations humaines. Influence de l'homme et de ses activités sur l'environnement (air, eau, etc.) Le nucléaire et l'humain.

Féminité: mythe ou réalité 931-105-77 C-037 45 h. 8 sept. - 15 déc. Mardi 19h00 à 22h00

Contenu résumé: Une société qui se définit par le pouvoir et la possession. Etat de santé physique et mentale des femmes. Aspect politique de la problématique féminine. L'instinct maternel, le refus d'être mère, la mère éducatrice, partage du pouvoir entre l'homme et la femme, ébauche de solution.

Reproduction audio 243-984-74 C-038 60 h. 8 sept. - 15 déc. Merc. 18h30 à 22h30

Contenu résumé: Analyse complète d'une chaîne stéréophonique en vue de déterminer ses caractéristiques et son rendement. Son, acoustique, studio, microphone, haut-parleur, table-tournante, syntonisateur, amplificateur, caisse de résonnance...

LANGUES

Anglais (Débutants) 604-101-71 C-039 45 h. 8 sept. - 15 déc. Mardi 19h00 à 22h00

Anglais (Intermédiaires) 604-301-71 C-040 45 h. 9 sept. - 16 déc. Merc. 19h00 à 22h00

CONDITIONS GENERALES D'ADMISSION.

— Etre adulte et avoir quitté le système d'enseignement régulier depuis au moins un an.

CONDITIONS SPÉCIFIQUES.

— Pour l'admission à certains cours ou programmes peuvent s'ajouter les exigences suivantes:
— avoir réussi certains cours pré-requis de niveau secondaire.
— détenir un certificat de niveau secondaire ou l'équivalent.

FRAIS ENCOURUS.

— $20.00 de frais administratifs par cours (de 45, 60 ou 75 heures) auquel l'étudiant s'inscrit.
— Ces frais sont payables au moment de l'inscription et remboursables si le cours est annulé.
— Aucun remboursement ne sera effectué après la date de début de cours.

REMARQUE IMPORTANTE

Le Collège de Granby se réserve le droit d'annuler tout cours pour lequel il y aurait moins de vingt (20) inscriptions ou pour toute autre raison d'ordre pédagogique ou administratif.

DATES D'INSCRIPTION

Les 17, 18, 19 et 20 août 1981 de 14h00 à 21h00

DOCUMENTS A FOURNIR AU MOMENT DE L'INSCRIPTION

Tout nouvel étudiant doit fournir: — son certificat et ses derniers résultats scolaires
— son acte de naissance

POUR TOUTE INFORMATION: 372-5086 OU 372-6614

COLLEGE DE GRANBY

50 Rue St-Joseph — GRANBY

Utilisez les entrées donnant sur les stationnements des rues St-Jacques et St-Antoine.

L-4220

'On prend Racine'

RACINE(FB) — La municipalité de Racine est en fête depuis jeudi et jusqu'à demain soir alors que se déroule la cinquième édition du village culturel de l'Estrie sous le thème "On prend Racine"

Cette manifestation culturelle se déroule chaque année dans une municipalité différente de l'Estrie et regroupe des artisans de sept zones dont Windsor qui comprend notamment la municipalité de Racine.

Et ce qui caractérise le village culturel de cette année est le fait que les différentes activités sont disséminées à travers le village. En effet, des résidents ont accepté de prêter leurs garages pour les démonstrations des artisans des zones. D'autres activités auront également lieu dans d'autres locaux que les galeries et les granges.

La poterie, le fléché, la céramique, la vannerie, la fabrication de savon ne sont quelques-unes des activités présentes dans les locaux des diverses zones. De plus, un endroit connu sous le nom de la maison de la créativité sera consacrée à l'animation. Le visiteur recevra une enveloppe contenant divers objets et l'animateur servira de personne-ressource pour aider le visiteur à créer une oeuvre à partir des matériaux reçus à l'entrée.

Par ailleurs, le centre communautaire et l'école primaire accueilleront aussi plusieurs activités. En effet, l'école abritera l'exposition des travaux d'écoliers qui comprend notamment des reconstitutions du village de Racine, dans un premier cas avec l'allure du début du siècle et dans un second, tel qu'il est aujourd'hui.

Une exposition de taxidermie et un magasin d'artisanat font aussi partie des exhibits logés à l'école. Le centre communautaire sera pour sa part le théâtre de l'exposition des artisans locaux organisée dans le cadre des Fêtes du 75e anniversaire de la paroisse.

Plusieurs activités des Fêtes du 75e anniversaire s'intégreront d'ailleurs au activités du village culturel. Il y aura notamment une épluchette de blé d'inde cet après-midi ainsi que le spectacle annuel de La Farandole, une chorale de Racine ce soir et demain soir. Ces concerts auront lieu dans une grange inutilisée situ.e

De plus, toute la fin de semaine, de 16 heures à 18 heures, il sera possible de participer au soin des animaux à la ferme de M. Louis Verdy, appelée pour l'occasion 'Les Racines''.

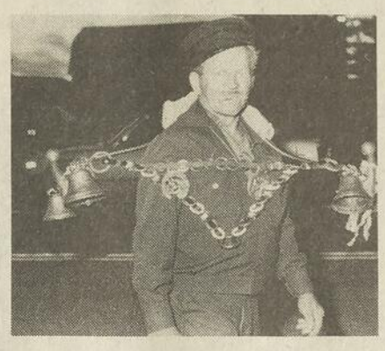
Evidemnent un telle organisation nécessite la participation de nombreux et lors de l'ouverture officiélle, le président du comité organisateur, M. Lionel Bombardier, a souligné le travail de plus de 200 bénévoles répéartis dans 20 comités.

Cette ouverture s'est faite en présence de nombreux dignitaires dont le ministre du Revenu et député de Sherbrooke, M. Raynald Fréchette, la député de Johnson, Mme Carmen Juneau, le maire de Racine, M. André Desmarais et les maires des municipalités environnantes et d'une bonne partie de la population de Racine.



L'ouverture officielle du la cinquième édition du village culturel qui se déroule cette année à Racine s'est faite en présence de plusieurs dignitaires dont la députée de Johnson, Mme Carmen Juneau; le maire de Racine, M. André Desmarais et le ministre du Revenu et député de Sherbrooke, Me Raynald Fréchette.





La parade qui a précédé les cérémonies d'ouverture du village culturel de Racine a été marquée par la participation d'adultes et d'enfants déguisés en clowns. Ce citoyen a pour sa part attiré l'attention de façon voyante et bruyante en arborant un ensemble de cloches.

Quelques propriétaires de maisons ont prêté leurs garages afin d'y loger les artisans des différentes zones. Le tissage est au nombre des activités à l'honneur dans le bâtiment de la zone East Angus comme en fait foi cette photo.

METHODE SYLVA BERGERON

M. Sylva Bergeron, président et fondateur



(Un art de vivre..... avec soi et les autres)

Session en «RELATIONS HUMAINES»



NOUVELLE SESSION DEBUTANT

LUNDI 17 AOUT A 19H30

Sous-sol Eglise l'Assomption
rue St-Charles sud, Granby

Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.
Fondé en 1959

M. Yvan Bergeron, dir. – Bureau 2675 Flaubert, Laval H7E 2L5
L'Institut détient un permis de culture personnelle du ministère de l'Éducation No 389507.
Seul institut autorisé à présenter la méthode Sylva Bergeron en relations humaines.
N.B. – Un certificat de culture personnelle vous est remis à la fin de la session.

L'ELAN — L'APPORT

L-4976

gagnez au concours D'ÉTÉ

$50. d'épicerie chaque semaine

AU MARCHÉ MÉTRO BRETON
600, Principale, Granby.

Chaque jeudi 25 lettres seront pigees au hasard le signataire de la première lettre recevra un bon de $50 00 d epicerie au Marche Metro Breton Les 25 lettres pigees accumulees pour le tirage des 8 grands prix en octobre Les autres lettres seront detruites chaque semaine

GAGNANTE DU $50.00
d'épicerie au
Marché Métro Breton
600, Principale, Granby

IRENE FONTAINE
850 - 11e Rang, Ste-Cécile de Milton

24 autres noms pigés au sort qui seront éligibles pour le tirage du gros lot.

Mme Yolande Viens, 146 Paré, Granby.
Mme Cécile Robert, 840 St-Paul d'Abbotsford,
Lucille Frédéric, 177 Cowie, Granby
Mme Alma Sicotte, 351 Notre-Dame, Granby
Cécile Forand 118b Clarence, Granby
Mme Léona Auclair, 18 Guy, Granby
Mme Diane Lapalme, R.R. no. 5, Granby
Mme Cécile Robert, 840 St-Paul d'Abbotsford.
Mme Noëlla Authier, R.R. 5, Granby
Irène Desroches, 939 Dufferin, Granby
Pauline Cosenza, 531 Douville, Granby
Marcel Bonneau, 1318 rang 8, Roxton-Falls
Adrienne Beauregard, 105 Cyr, Granby
Mme Rolland Dalpé, 249 St-Viateur, Granby
Jean-Paul Beauregard, 105 Cyr, Granby
Mme Jeannine Bonneau 1318, rang, 8 Roxton-Falls.
Gisèle Jacques, 202 Riendeau, Granby
Estelle Loiselle, St-Joachim.
Mme Nicole Langlois, 844 St-François, Granby
Mme Cécile Patenaude, 242 Fréchette, Granby
Mme Monique Deslandes, 385 Bégin, Granby
René Angers, 400 Notre-Dame, Granby
Sheila Chagnon, Ste-Anne-de-la-Rochelle
H. Cloutier, C.P. 122, Roxton-Pond.

Découpez, mettez sous enveloppe et apportez à:

CONCOURS D'ETE

La Voix de l'Est Ltée.
136 rue Principale,
Granby, Qué.

NOM: .....
ADRESSE: .....
VILLE: .....
TEL.: .....

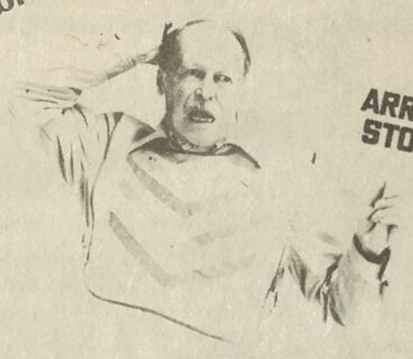
MARDI: .....
JEUDI: .....
VENDREDI: .....

Les employes de La Voix de l'Est et leur famille immediate ne sont pas admissibles à ce concours.

4045

L'école, tellement plus agréable avec le bon matériel





Machine à écrire
Machine à écrire Olympia B12
Machine à écrire portative avec chariot de 12" de largeur avec tabulateur; prend un ruban noir et rouge. Contrôle de frappe, support de papier, margeur réglable, sélecteur d'interligne, barre d'espacement, touche de répétition automatique, mallette de transport incluse. *732-B12*
PRIX RÈG. $249.95 CH
sopa-prix $199.95 ch



Calculatrice électronique
Canon *220-PX-F-64*
Modèle scientifique de poche
Plus fonctions fondamentales de base. Très pratique pour l'étudiant.
PRIX RÈG. $49.95 CH
sopa-prix $39.95 ch





Calculatrice électronique
Canon *220-PX-FC-32*
Modèle de poche
Calculatrice Canon "METRICANON" comprenant les fonctions fondamentales en plus de la conversion au système métrique.
PRIX RÈG. $19.95 CH
sopa-prix $16.95 ch



Calculatrice électronique
Brother *890-BI-928 MCL*
Modèle de poche
Calculatrice comprenant les fonctions de base en plus de la conversion au système métrique.
PRIX RÈG. $29.95 CH
sopa-prix $24.50 ch



Papeterie La Liberté Inc.
209 Principale Granby
372-6263

(4240)



Le salon se fait fort accueillant avec ses fauteuils moelleux et ses couleurs chaudes. Sur une moquette à poils semi-longs, se découpent en fait des meubles de style Early American. Divan et fauteuil sont habillés de velour rouille, alors que la table de centre ainsi que le bois du mobilier est en pin teint roux. Les tentures, de velour également, reprennent la teinte du tissu d'ameublement. Des objets décoratifs de laiton relancent le papier peint à grosse fleurs sur fond métallique dans les tons de rouille et cuivre. A remarquer, le miroir rond en rotin ainsi que la table éléphant en papier mâché rapportéedu Mexique.



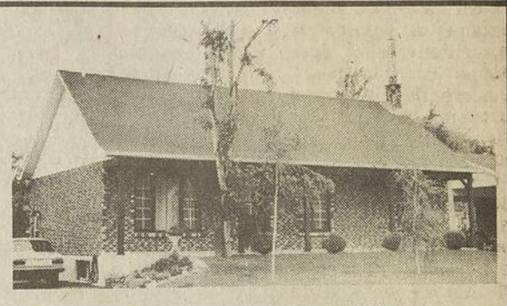
La cuisine-salle à dîner est spacieuse. Sur une moquette brun et beige s'élèvent des meubles en orme de style canadien de modèle assez particulier puisqu'ils sont de formes irrégulières. Les lampes et les accessoires décoratifs sont en cuivre. Une grosses grenouille de rotin crache un généreuse gerbe d'herbes séchées.

La Decoration

Photos Jeannot PETIT

Texte Réal MARCHESSAULT

Un intérieur chaud et confortable



Une coquette maison canadienne habillée de brique

Une accueillante maison canadienne nous ouvre ses portes cette semaine. Pas de décoration criante, mais plutôt de la simplicité, du bon goût et de la chaleur. Bref, un aménagement qui colle parfaitement au style de la maison et de ses occupants, Denise, André et leur grande fille Sylvie.

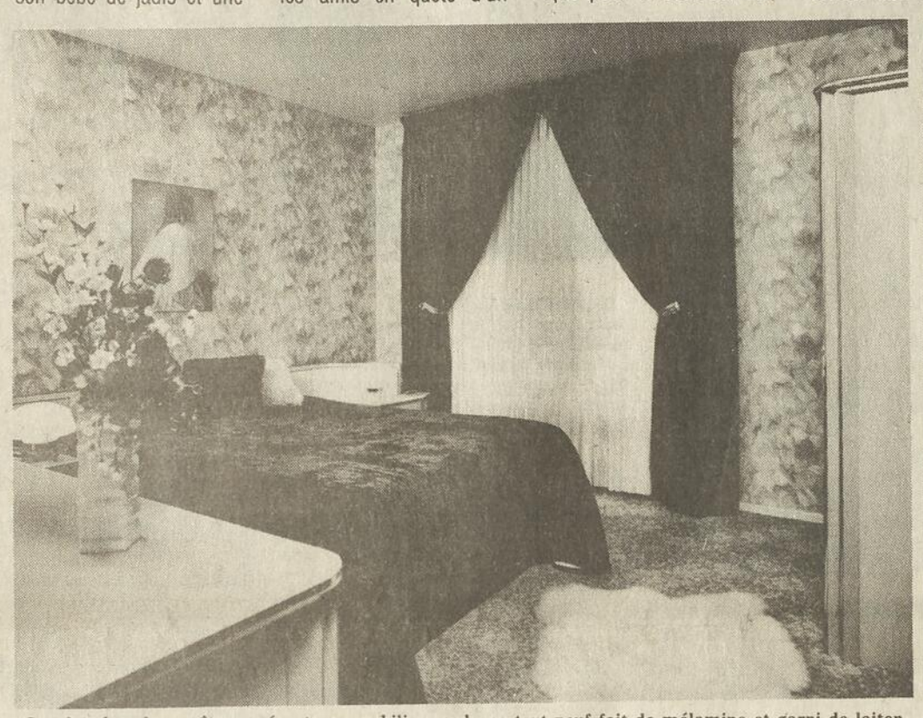
Un rapide tour du propriétaire nous fait vite prendre conscience que cette grande maison qui n'a que quatre ans a été conçue fonctionnelle et agréable à vivre. Contrairement à beaucoup d'autre du même genre, elle ne s'encombre pas d'un immense et inutile corridor, puisque les trois pièces du coin repos sont regroupées dans un maximum d'espace, ce qui laisse plus de place aux chambres.

La cuisine et la salle à manger se jouxtent, n'étant séparées que par un comptoir. Un mobilier canadien assez original meuble la pièce alors que les lampes et accessoires ont été choisis en cuivre, ce qui donne beaucoup de chaleur. Fait à remarquer, Denise affectionne les grenouilles; on en retrouvera ainsi une impressionnante collection dont les éléments sont disposés ici et là, au gré de sa fantaisie.

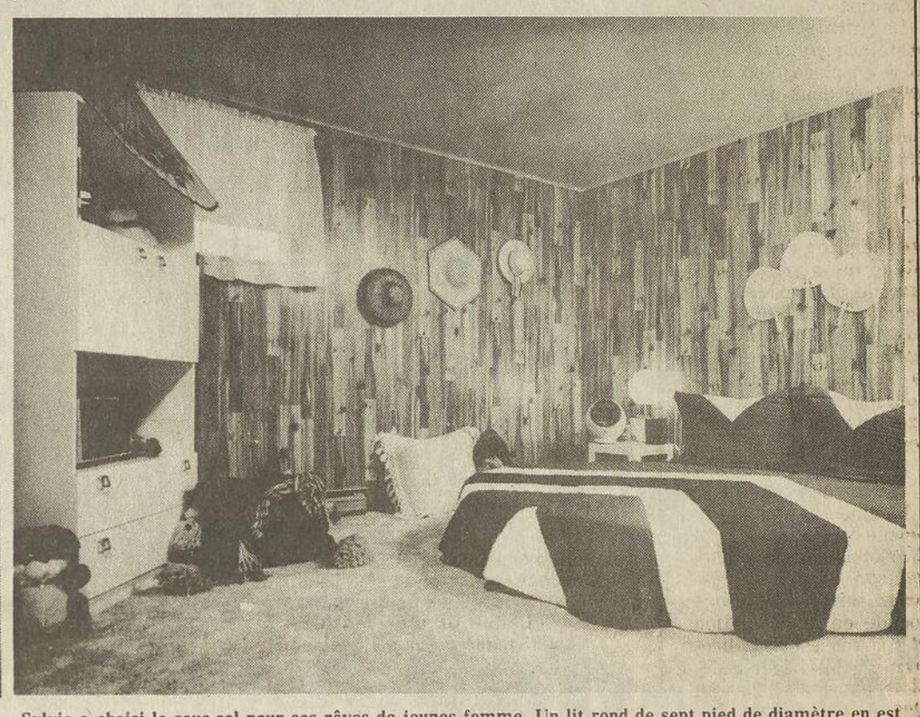
Le salon reprend également les tons de chaleur de la cuisine, alors que les fauteuils sont habillés de velour rouille, coordonnés aux tentures. Un papier peint métallique couvre un mur du salon et ses tons chauds et lumineux sont relancés par des objets décoratifs en laiton.

Quant aux chambres, elles sont de styles et d'aménagements fort différents. A l'étage, nous retrouvons celle des maîtres, résolument moderne, ainsi que deux petites pièces coquettes, l'une toute rose que maman à laissée aux couleurs de son bébé de jadis et une autre dans les tons de vert cendré et blanc, pour les amis en quête d'un douillet oasis de repos.

Sylvie a pour sa part opté pour le sous-sol depuis quelques mois, signifiant ainsi son indépendance. Son coin se veut moderne et romantique tout à la fois, à l'image des jeunes d'aujourd'hui.



La chambre des maîtres présente un mobilier moderne tout neuf fait de mélamine et garni de laiton. Sur une moquette sable et un papier peint à fleurs rose cendré se détachent les tentures et la couverture de lit assorties en velour bourgogne. Un bel effet.



Sylvie a choisi le sous-sol pour ses rêves de jeunes femme. Un lit rond de sept pied de diamètre en est l'élément principal, relancé par une commode étagère en mélamine blanche surmontée d'un parapluie chinois. Des chapeaux de taille de formes différentes ainsi que des éventails habillent les murs de bois. Des coussins dans les tons de brun et beige sont posées ici et là.



L'entrée principale donne sur le salon et le visiteur ne manque pas de s'arrêter devant cette coquette petite console et miroir garnissant l'entrée et par le fait même un mur du salon.



Les amis de Denise et André sont sûrement heureux de dormir dans cette chambre romantique. Le vert cendré et le blanc donnent beaucoup de douceur à la pièce qui est une réalisation de la maîtresse de maison. Plante verte, bouquet de fleurs de soie, caches pot en rotin et lampe de porcelaine blanche complètent fort bien cet aménagement.



Relan de nostalgie, Denise a gardé tout le charme de la chambre d'enfant occupée jadis par Sylvie. Moquette, rideaux, couverture de lit et papier peint se présentent dans une dominante de rose alors que les bureaux sont peints blancs et rose, des poupées de toutes sortent gardent la jeunesse à cette chambre du souvenir.

ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

"Sobriété, bon goût, pour les gens soucieux de leur intérieur"

Cet ensemble est proposé avec des modules fixés au mur ou sur base. Le tout disponible en 300 éléments différents.

8 rue St-Joseph Granby • 372-2333



Ambiance ALPHA

MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS

L-4412

Recyclage des déchets

Léger fort impressionné par le Japon

par Pierre TOURANGEAU

QUEBEC (PC) — De retour d'un voyage d'étude au Japon, le ministre de l'Environnement du Québec, M. Marcel Léger, a été fortement impressionné par la politique japonaise de récupération et de recyclage des déchets, "animée, a-t-il dit, d'une conscience sociale que seules les nations souveraines peuvent connaitre."

Les idées qu'il a ramenées avec lui, a-t-indiqué hier en conférence de presse, serviront à préparer un énoncé de politique sur la récupération et le recyclage des déchets domestiques qui devrait être rendu public quelque part au mois d'octobre.

C'est l'aspect communautaire de l'opération de cueillette et de réutilisation des plastiques, du verre, des métaux et du papier qui a le plus retenu l'attention du ministre.

Il s'est par contre aussi montré intéressé par un système plus couteux et plus complexe de récupération et de tri des déchets à la source, le système "stardust 80".

Le ministre Léger prévoit pour bientôt la mise en place d'un projet-pilote dans une petite municipalité où des comités de citoyens et des entreprises seraient mis à contribution.

Par ailleurs, le ministre a pu se rendre compte sur place de la sécurité et de la viabilité du procédé Stablex de traitement des résidus industriels. On sait depuis quelque temps déjà que la compagnie Stablex construira une usine dans la région de Montréal.

Un bon exemple

Vantant les mérites du peuple japonais qui a développé son pays "selon son propre modèle fondé sur la conscience sociale de la population et sur son esprit collectiviste", M. Léger a déploré qu'on n'ait pas au Québec des tels atouts, le privant d'une conscience nationale "forte et unifiée".

"En somme, explique le ministre, il existe une différence fondamentale entre les japonais et les québécois. Les japonais savent à quel pays ils appartiennent, les québécois en sont encore à se le demander."

Ainsi donc, croit-il, il n'est pas surprenant que malgré sa population considérable, son territoire restreint et son manque de matières premières, le Japon ait appris à développer son industrie, ni qu'il ait résolu le problème de la récupération et du recyclage des déchets.

Enthousiasmé par l'exemple de Kawaguchi, une ville de 400,000 habitants où la population trie le contenu de ses poubelles avant de s'en départir, M. Léger compte s'en inspirer lorsque le temps d'établir certains projets-pilotes sera venu.

Car en plus de permettre d'atteindre l'objectif de la récupération et du recyclage, cette formule communautaire "crée des emplois et génère des profits qui sont versés à la communauté."

Liant la réussite du Japon en ce domaine à sa réussite industrielle, le ministre Marcel Léger s'est dit d'avis que le Québec avait "peu de chances de connaitre un essor économique et social qui puisse rivaliser avec celui du Japon," bloqué qu'il est "par un gouvernement fédéral loin de lui et proche des autres."

Interrogé par un journaliste qui lui demandait si le Québec devait être souverain pour être en mesure de mettre en place un programme de récupération et de recyclage, M. Léger a répondu que "toute proportion gardée", la lutte constitutionnelle est "une perte d'énergie et de cerveaux" qui retarde le développement du Québec dans plusieurs secteurs.

VOUS VOULEZ
MAIGRIR
rapidement, sûrement
"SANS FAIBLIR!"
KILOCONTROL™
SPÉCIALISTE EFFICACE DE L'AMAIGRISSEMENT VOUS EN OFFRE LES MOYENS!



Grâce à sa méthode scientifique recommandée par les médecins du Québec, vous perdrez dans le "PLAISIR DE BIEN MANGER" 8 à 15 livres ou plus en seulement 4 semaines.

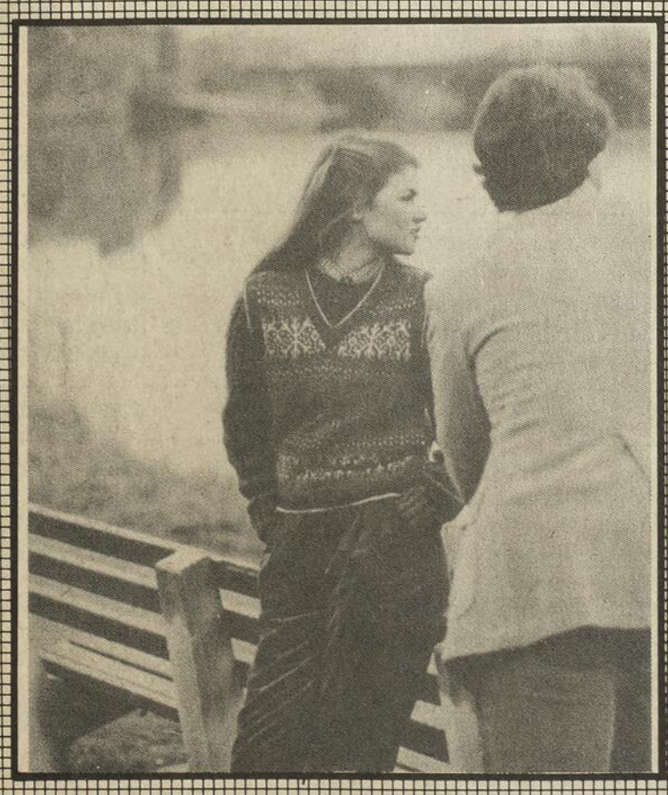
Programmes individuels
Programmes de groupes

SÉANCES D'INFORMATION GRATUITES
PRENEZ RENDEZ-VOUS AUJOURD'HUI sans engagement de votre part

183 PRINCIPALE
Suite 204 GRANBY
TEL. (514) 372-6472

1, Complexe Desjardins, tour sud, suite 1919, Montreal (514) 845-7205
98, rue Albert, Sherbrooke (819) 569-5134
230, rue Longueuil, St-Jean (514) 346-4489
990, ave. Begin, Quebec (418) 681-0523

KILOCONTROL™
LA SOLUTION À VOTRE PROBLÈME DE POIDS SANS PERTE D'ARGENT ET DE TEMPS INUTILES.
932



POUR ELLE
COLLECTION
AUTOMNE-HIVER '81
LE CHÂTEAU
Galeries de Granby
4403

LES SUPERMARCHÉS PROVIGO

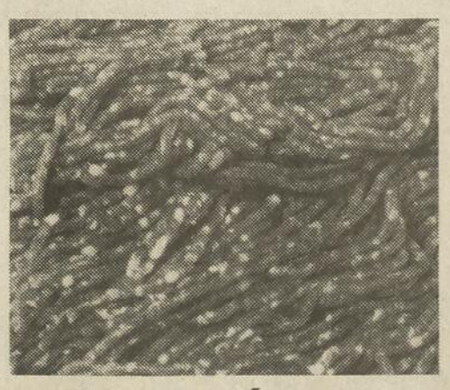
OFFRES SPÉCIALES DU LUNDI ET MARDI



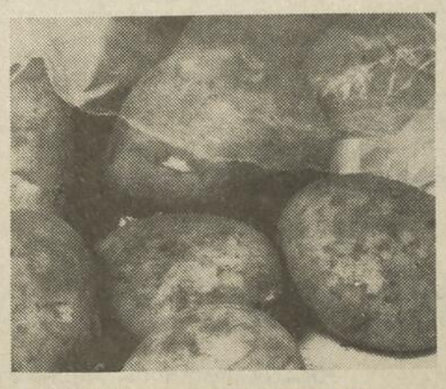
OEUFS
FRAIS
CATÉGORIE A, CALIBRE MOYEN
la douzaine .89



JUS D'ORANGE
PUR
PROVIGO
CONT. DE 64 oz .99



BOEUF HACHÉ
ORDINAIRE
lb 1.48



POMMES DE TERRE
DU QUÉBEC, CANADA NO 1
LAVÉES OU BROSSÉES
SAC DE 10 lb 1.78

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.

PRIX EN VIGUEUR LUNDI ET MARDI 17 ET 18 AOÛT 1981.

Un taux record d'inflation: 13%

OTTAWA (PC) — Un taux d'inflation jamais égalé depuis 1948 s'est abattu sur les Canadiens, au cours des douze derniers mois, en plus de taux d'intérêt record et une valeur du dollar à la baisse.

Statistique Canada a fait savoir, vendredi, que les prix à la consommation en juillet dernier ont été de 13 pour cent plus élevés que ceux du même mois de 1980.

L'agence précise, toutefois, que la hausse n'a été que de 0.9 pour cent en juillet même, comparativement à 1.5 pour cent le mois précédent.

Il a été impossible de joindre pour commentaires le ministre des Finances Allan MacEachen, qui se trouve en vacances, ou le critique conservateur des finances John Crosbie, qui est à Terre-Neuve.

Le critique néo-démocrate des finances, cependant, M. Bob Rae, a signalé que l'inflation ''semblait maintenant hors de contrôle''.

Dans une interview téléphonique de Toronto, M. Rae a ajouté que la seule réaction du gouvernement était d'accroître les taux d'intérêt.

Nourriture

L'inflation a été particulièrement ressentie dans les secteurs de l'habitation, de la nourriture et du transport.

Les coûts de l'habitation ont augmenté de 1.1 p.c. Ceux de l'alimentation ont fait un bond de 1.3 p.c.; ils avaient progressé de 1.8 p.c. En juin. Pour les transports, la hausse a été de 0.6 p.c.

L'augmentation du coût de la vie n'a pas été ressentie aussi fortement dans tous les secteurs.

L'indice des textiles a décliné de 0.3 p.c. Au cours de cette période, en raison des ventes estivales.

L'indice général était à 238.9 au regard de 236.8 p.c. En juin et de 211.5 il y a un an. En d'autres termes, ces données signifient que le panier de provisions et l'ensemble des services de base qui coûtaient $100 en 1971 exigeaient en juillet un déboursé de $238.90.

Il y a eu pire : durant les 12 mois qui ont pris fin en semptembre 1948, l'ensemble des prix avait progressé de 13.6 p.c.; et durant la même période de douze mois qui a pris en mai 1917, ils avaient fait un bond de 22.3 p.c.

Toutefois, ces comparaisons demeurent floues car les éléments pris en considération pour la composition de l'indice ont été modifiés.

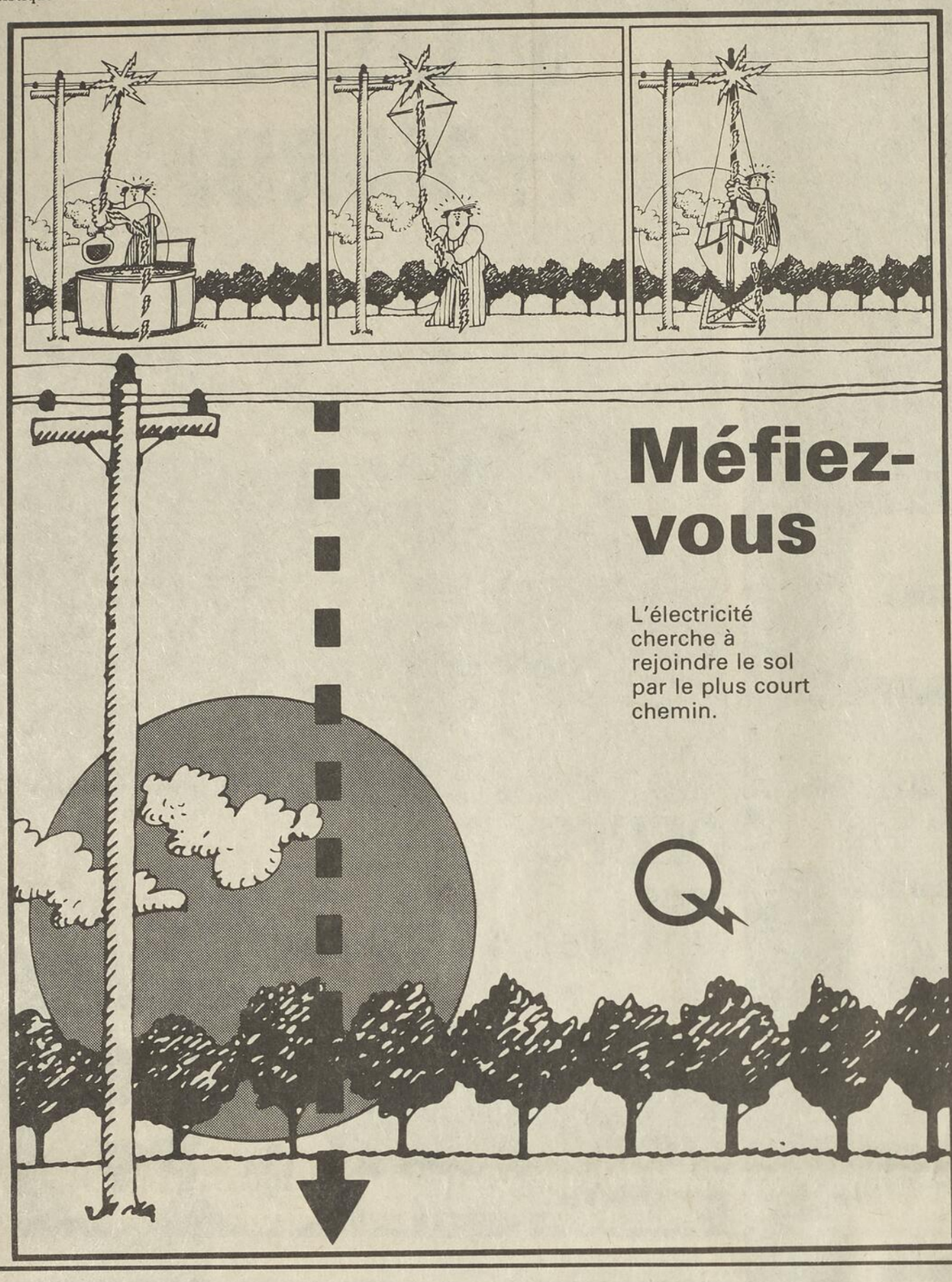
Les villes

Pour les diverses villes du pays, l'augmentation de juillet a été la plus forte à Calgary et à Ottawa, où le taux de progression a été de 1.4 p.c. La ville de Québec a enregistré le taux le plus faible, soit 0.4 p.c.

Pour les 12 derniers mois, Charlottetown et Summerside, à l'Ile-du-prince-Edouard, ont connu la plus forte augmentation du coût de la vie 14.3 p.c. Winnipeg a connu la plus faible hausse, soit 11.7 p.c.

Voici les hausses enregistrées durant le mois dernier pour les principales villes du pays, avec entre parenthèses la progression au regard de juillet 1980:

Saint-Jean, T.-N. 0.7 (13.9)
Charlottetown-Summerside, 0.9 (14.3)
Halifax, 0.6 (12.2)
Saint-Jean, N.-B., 0.8 (14.0)
Québec, 0.4 (12.3)
Montréal, 0.8 (12.4)
Ottawa, 1.4 (12.4)
Toronto, 0.9 (13.2)
Thunder Bay, Ont., 0.9 (12.0)
Winnipeg, 0.6 (11.7)
Régina, 0.6 (11.9)
Saskatoon, 1.0 (12.1)
Edmonton, 1.0 (13.6)
Calgary, 1.4 (13.9)
Vancouver, 0.8 (14.2).





UNE INVITATION!

Vous connaissez quelqu'un chez qui il serait agréable pour La Voix de l'Est d'illustrer la décoration, l'aménagement intérieur et extérieur?

Vous-mêmes êtes peut-être intéressés ou encore avez des parents, des amis ou des connaissances qui sont intéressés à accueillir les représentants du journal pour un reportage photographique sur la décoration.

Si tel est le cas, communiquez avec notre journaliste Réal Marchessault, qui se fera un plaisir de coordonner une visite chez vous, chez des parents, des amis, ou de simples connaissances... au téléphone: 372-5433 postes 63 ou 65, pour toute référence ou suggestion de noms susceptibles de faire l'objet d'un reportage photographique dans dans nos pages de décoration publiées le samedi dans...La Voix de l'Est!

L-4007

Le temps de se faire entendre

QUEBEC (PC) — Les organismes, associations et citoyens intéressés pourront émettre leur opinion, devant la Commission parlementaire permanente de la Justice, sur des sujets se rapportant à la Charte des droits et libertés de la personne.

C'est l'invitation qu'a lancée le ministre québécois de la Justice, M. Marc-André Bédard, dans un communiqué annonçant que les réunions de cette commission se tiendront les 6, 7, 8 octobre, à Québec.

Les personnes concernées pourront se prononcer, plus particulièrement, sur des sujets tels l'élimination de la discrimination dans les régimes d'avantages sociaux et régimes d'assurance de personnes, les programmes d'action positive, ainsi que l'inclusion de l'âge comme motif de discrimination au sens de la Charte.

Le communiqué précise par ailleurs que pour exprimer son point de vue devant la commission, il faut s'enregistrer et remettre son mémoire en 100 exemplaires au secrétaire des commissions parlementaires, M. Valmond Bouliane.

Les organismes, associations et citoyens ont jusqu'au 15 septembre prochain à 17h00 pour déposer leur mémoire.

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

INSCRIPTIONS À TEMPS COMPLET

EN RAISON DE L'INTERRUPTION DU SERVICE POSTAL, L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE A PRIS LES DISPOSITIONS SUIVANTES CONCERNANT L'INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS À TEMPS COMPLET AU TRIMESTRE D'AUTOMNE 1981

1 — L'Université sera dans l'impossibilité de faire parvenir les cartes d'inscription à tous les candidats admis et à tous les étudiants réadmis. Même sans avoir reçu la carte d'inscription, tous les candidats admis et tous les étudiants réadmis sont invités, afin d'éviter les longues files d'attente au début du trimestre, à faire parvenir ou à venir faire en personne, au Service des finances de l'Université (Pavillon central), le dépôt d'inscription requis au montant de 42,50 $, et ce, avant le mois de septembre 1981. À cette somme s'ajoute une cotisation à la Coopérative étudiante au montant de 2,00 $, payable une seule fois pour les étudiants membres de l'AFEUS.

Note: Heures d'ouverture: lundi au vendredi: 9h00 à 12h00 et 13h30 à 16h30.
Service des finances: (819) 565-5428

2 — Les étudiants devront se présenter aux lieux et dates ci-dessous indiqués pour recevoir les documents nécessaires à l'inscription (horaires, fiche d'inscription, etc.) et faire le choix des cours pour le trimestre d'automne 1981.

FACULTÉ	GROUPE D'ÉTUDIANTS		JOUR	HEURE	LIEU	TÉLÉPHONE
	Nouveaux	Anciens				
Administration: Baccalauréat	X	—	Mardi 8 septembre	9h30	Auditorium, Faculté d'éducation	(819) 565-3416
Baccalauréat	—	X	Mercredi 9 septembre	8h30	Secrétariat, Faculté d'administration	(819) 565-3416
Maîtrise en fiscalité	X	X	Jeudi 3 septembre	9h00	Local 334, Faculté d'administration	(819) 565-3476
Maîtrise en administration (M.Sc.)	X	X	Mardi 8 septembre	10h00	Local 334, Faculté d'administration	(819) 565-3494
Maîtrise en administration des affaires (MBA)	X	X	Mardi 8 septembre	9h00	Local 332, Faculté d'administration	(819) 565-3449
Arts	X	X	Mercredi 2 septembre	9h00	Secrétariat, Faculté des arts	(819) 565-4600
Droit	X	—	Mardi 8 septembre	10h00	Local 358, Pavillon Albert-Leblanc	(819) 565-2900
	—	X	Mardi 8 septembre	8h30	Poste d'information, Faculté de droit	
Éducation	X	X	Mardi 1er septembre	9h00	Hall d'entrée, Faculté d'éducation	(819) 565-5060
Éducation physique et sportive	X	—	Mardi 8 septembre	9h00	Local 358, Pavillon Albert-Leblanc	(819) 565-2209
	—	2e année	Mardi 8 septembre	13h00	Local 358, Pavillon Albert-Leblanc	
	—	3e année	Mardi 8 septembre	15h00	Local 358, Pavillon Albert-Leblanc	
Médecine: Doctorat en médecine (M.D.)	1re année	2e année	Mardi 1er septembre	8h30	Amphithéâtre, Faculté de médecine	(819) 565-2115
	—	3e année	Mardi 1er septembre	13h30	Local 3208, Faculté de médecine	
Baccalauréat en Sciences infirmières	X	—	Mardi 8 septembre	8h30	Local 6215, Faculté de médecine	
Baccalauréat en biochimie . (3e année)	—	X	Mardi 8 septembre	10h00	Local 6215, Faculté de médecine	
Certificats						
Sciences (incluant biochimie, 1ière et 2e année)	X	—	Mardi 1er septembre	9h00	Auditorium, Faculté des sciences	(819) 565-3500
	—	X	Mercredi 2 septembre	8h30	Secrétariat, Faculté des sciences	
Sciences appliquées	X	—	Mardi 1er septembre	9h30	Hall d'entrée, Faculté des sciences appliquées	(819) 565-4410
	—	X	Mercredi 2 septembre	9h30	Secrétariat, Faculté des sciences appliauées	
Théologie	X	X	Mardi 8 septembre	9h00	Salon des étudiants, Faculté de théologie	(819) 565-5913

4296

Granby

Plus d'adolescents ont participé aux Activités-Jeunesse

GRANBY — Mercredi, les terrains de jeux ont pris fin et jeudi, c'était au tour des Activités-jeunesse, les loisirs d'été organisés pour les jeunes de 11 à 14 ans, de clôturer une autre saison.

De l'avis du coordonnateur, Michel Morin, l'été fut très satisfaisant, surtout, note-t-il que les jeunes de niveau secondaire sont plus nombreux à participer que l'an passé.

Activités-jeunesse regroupe des jeunes à la fois de niveau élémentaire et secondaire, mais par le passé, les plus âgés étaient plus difficiles à intéresser (c'est d'ailleurs la raison de la création des Activités-jeunesse qui fonctionnent complètement à part des terrains de jeux). Ainsi, en 1980, seulement 3% des jeunes appartenaient au niveau secondaire, et cette année, ceux-ci représentaient 38% de l'ensemble.

D'autre part, Activités-jeunesse reçut au début de l'été 600 inscriptions et la moyenne quotidienne de participation, même compte tenu de la baisse normale de la période des vacances, fut de 60%.

Le programme des activités avait été conçu en vue de satisfaire le plus de goût possible et proposait 26 activités dont de l'athlétisme, des visites industrielles, de la cuisine, de l'escrime, du tir à la carabine à plomb et des activités aquatiques.

Cette semaine, alors que l'été approche de son terme et que la rentrée scolaire pointe à l'horizon, l'intérêt envers Activités-jeunesse s'est maintenu.





Photos: Serges Ruel

L'un des cours populaires cet été chez les jeunes de 11 à 14 ans fut celui de céramique, dont les produits furent exposés lors de la dernière journée de la saison d'Activités jeunesse.

Environ 200 personnes, dont de nombreux parents, ont admiré mardi à l'Escale les réalisations de ces adolescents en couture et en esthétique, et ils applaudirent particulièrement le spectacle de ballet-jazz qui accompagnait cette parade de mode.

Enfin jeudi, une cinquantaine de curieux ont admiré les travaux réalisés dans les cours de céramique, de macramé, de peinture et d'émail sur cuivre, exposés à l'école Notre-Dame, tandis qu'au même moment se déroulait un rallye de bicyclette à travers la ville.

En soirée, l'Escale accueilla les amateurs de théâtre qui suivirent six pièces de 15 minutes chacune.

Coup d'oeil

Congrès régional des A.A.

GRANBY — Les 12 groupes du district 8721(Granby et région) des Alcooliques anonymes ont décidé de s'unir pour célébrer dignement plus d'un quart de siècle de sobriété dans les Cantons de l'Est. C'est ainsi que les 21, 22 et 23 août, un congrès régional sera tenu à Granby, sous le thème "Amour et partage aux portes de l'Estrie."
Ces assises, qui débuteront à 20h. 30 le vendredi, 21 août, se dérouleront à la cabane à sucre La Grillade. En plus des nombreux témoignages, il y aura danse samedi soir et banquet dimanche. Ce sera l'occasion rêvée pour les membres de prouver leur reconnaissance et pour tous ceux qui le désirent de connaître de plus près ce mouvement dont la réputation n'est plus à faire. Une séance d'information publique aura d'ailleurs lieu à compter de 11 heures, le dimanche, 23 août. Pour toute information additionnelle, on peut composer 263-7000.

NOMINATIONS CHEZ BURLINGTON CANADA



Eric C. Johnson, Président de Burlington Canada Inc. est heureux d'annoncer la nomination de Page E. Lidstone au poste de Vice-Président des Ventes de la Division du Tricot.

M. Lidstone oeuvre au sein de Burlington depuis 27 ans et occupait antérieurement le poste de Directeur du Marketing.

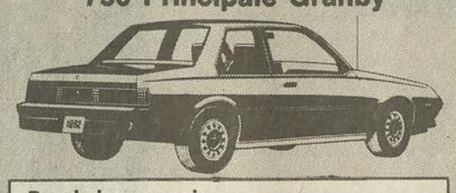


Eric C. Johnson, Président de Burlington Canada Inc. est heureux d'annoncer la nomination de Roger Dame au poste de Vice-Président de la Fabrication, Division des Tissus Etroits.

M. Dame oeuvre au sein de Burlington depuis 16 ans et occupait antérieurement le poste de Directeur de la Fabrication à l'usine de Granby.

L-4047

Ecole de Conduite
GABRIEL **Lussier** LTÉE
755 Principale Granby



Prochaines sessions:

GRANBY:	**25 Août '81**
COWANSVILLE:	**26 Août '81**
ST-CESAIRE:	**27 Août '81**
FARNHAM:	**8 Sept. '81**

Cours théorique de jour sur demande pour Granby
"Vous avez déjà un permis mais vous manquez de confiance quelques leçons de pratique avec un personnel compétent et vous trouverez l'assurance désirée"

Renseignements et inscriptions: 372-8087

"Avec Lussier c'est un départ assuré"
L-4185 **Permis 80058**

Price Waterhouse et Associés
CONSEILLERS EN ADMINISTRATION

Contrôleur

Au professionnel de la comptabilité industrielle que vous êtes, ce poste offre d'exceptionnelles perspectives d'avancement.

Installé au Sud de Montréal, notre client est une entreprise florissante qui fabrique des composants industriels. Ses ventes sont en expansion, et ses activités s'étendent au monde entier.

Il recherche un collaborateur:

- ayant une vaste expérience, de préférence en milieu industriel, de tous les aspects de la fonction financière, notamment des états financiers, de la comptabilité analytique, ainsi que du crédit et de la gestion des stocks
- capable, grâce à ses talents de gestionnaire et de communicateur, de diriger du personnel et de travailler avec la haute direction
- à l'aise en français et en anglais
- connaissant les systèmes d'informatique de gestion.

Placé sous l'autorité du directeur général, ce poste est taillé à la mesure d'une personne dynamique, désireuse de se voir confier d'importantes responsabilités financières et de participer aux grandes décisions comme membre de l'équipe de direction.

Les offres de services seront l'objet d'une discrétion absolue. Rappeler la mention Dossier nº 7050. Pour plus détails, contacter M. Georges Danis, au (514) 879-9050.

Price Waterhouse et Associés
CONSEILLERS EN ADMINISTRATION

1200, avenue McGill College
Montréal H3B 2G4

Membre de l'Association canadienne des conseillers en administration

UNIVERSITÉ LAVAL

inscription-automne 1981
Début des cours: 31 août

L'étudiant qui doit entreprendre ou poursuivre des études à l'Université Laval à la session d'automne 1981 doit s'inscrire en personne entre les 17 et 26 août inclusivement, selon les modalités suivantes:

Note: Les anciens qui ont déjà signé un bail avec le Service des résidences doivent vérifier la disponibilité de leur chambre (656-2921) s'ils se présentent avant le 25 août.

PREMIER CYCLE

Quand vous présenter:

ANCIENS ÉTUDIANTS

pré-inscrits: du 17 au 20 août inclusivement
non pré-inscrits: du 24 au 26 août inclusivement

NOUVEAUX ÉTUDIANTS

admis définitivement ou conditionnellement: du 24 au 26 août inclusivement

ÉTUDIANTS QUI ONT CHANGÉ DE PROGRAMME

du 24 au 26 août inclusivement

À quelle heure vous présenter:

De 9h à 12h et de 13h30 à 16h30 (sauf remarques)

Où vous présenter:

DIRECTION DES PROGRAMMES	PAVILLON	TÉLÉPHONE
Administration	Sciences de l'administration (voir remarque 1)	656-2418
Agriculture et alimentation	Comtois (voir remarque 2)	656-3145
Architecture	Bonenfant	656-2543
Arts	Casault	656-2611
Baccalauréat général	De Koninck (voir remarque 3)	656-2020
Droit	De Koninck (voir remarque 4)	656-3036
Éducation	Tour Éducation	656-7220
Étudiants libres et auditeurs	De Koninck (voir remarque 5)	656-3204
Foresterie et géodésie	Foresterie	656-3053
Formation des enseignants	(Voir remarque 6)	656-5515
Lettres	De Koninck	656-3460
Philosophie	Tour des arts	656-2244
Psychologie	Tour des arts	656-5383
Sciences de la santé		
médecine dentaire	Médecine dentaire (voir remarque 7)	656-7527
ergothérapie et physiothérapie	Pavillon de l'est	656-2874
médecine	Vandry (voir remarque 8)	656-5695
pharmacie	Vachon	656-3211
sciences infirmières,	Comtois	656-3356
santé communautaire,	Comtois	656-3356
diététique	Comtois	656-2587
Sciences et génie	Vachon	656-2163
Sciences sociales	De Koninck (voir remarque 9)	656-7046
Théologie et catéchèse	Tour des arts	656-3576

Remarques

1: ADMINISTRATION
Anciens: 17 au 20 août;
changement de programme: 24 août, local 127
Nouveaux: 25 août 9h (A à D); 10h (E à K);
26 août 9h (L à O); 10h (P à Z), local 127
Adultes: ouverture jusqu'à 18h les lundis 17 et 24 août

2: BIO-AGRONOMIE
Nouveaux: 25 août 8h30 à 10h15, local 1122, pavillon Comtois

3: BACCALAURÉAT GÉNÉRAL:
pavillon De Koninck, salle 1-E, 9h à 11h30 et 14h à 16h
Anciens pré-inscrits: 17 au 20 août
Anciens non pré-inscrits: 26 août
Nouveaux et changement de programme: 9h séance d'information obligatoire suivie de l'inscription;
le 24 août de A à K, le 25 août de L à Z.
Adultes: 24 août, 19h à 21h

4: DROIT:
pavillon De Koninck, salle 2419
Anciens pré-inscrits: 18 août
Anciens non pré-inscrits: 25 août, 10h à 11h
Nouveaux: 25 août, 13h30 à 15h30
Note: documents disponibles à compter du 12 août au 5140 du pavillon De Koninck. Pour connaître au moins votre heure de présentation, communiquez avec le 656-3036 ou 3026.

5: ÉTUDIANTS LIBRES ET AUDITEURS
Anciens et nouveaux admis: 17 au 26 août au pavillon De Koninck
17 au 21 août, salle 1207
17 août, 14h à 16h
18 au 21 août, 9h à 12h et 14h à 16h
24 au 26 août, salle 1231-A
24 août, 10h à 12h et 14h à 18h
25 août, 9h à 12h et 14h à 18h30
26 août, 9h à 12h et 14h à 17h

6: FORMATION ET PERFECTIONNEMENT DES ENSEIGNANTS
Tous les programmes sauf formation et perfectionnement au primaire
Pré-inscrits: à compter du 17 août
Non pré-inscrits et nouveaux: à compter du 24 août
Lieu: Secrétariat de la Direction d'ensemble, salle 314, pavillon de la Faculté des arts, 8h30 à 11h30 et 14h à 16h
Formation et perfectionnement au primaire (BEPPO et CEP)
Pré-inscrits, formation et perfectionnement: 20 août, 9h à 11h30 et 14h à 16h30
Nouveaux, formation initiale: 24 août, 9h30
Nouveaux, perfectionnement: 24 août, 15h30
Anciens non pré-inscrits: 26 août, 9h à 11h et 14h à 16h
Lieu: Grand Salon, pavillon Pollack
Centres de Saint-Georges et Thetford-Mines
Saint-Georges: 20 août, 14h, Séminaire de Saint-Georges
Thetford-Mines: 19 août, 14h, Cégep de Thetford-Mines

7: MÉDECINE DENTAIRE
Les activités académiques (protocoles de clinique et instrumentation) sont prévues les jours suivants:
étudiants de 1re année: 26 août
étudiants des 2e et 4e années: 27 août
étudiants de 3e année: 26 et 27 août

8: MÉDECINE
Nouveaux: accueil et inscription, 25 août, 9h

9: BACCALAURÉAT EN RELATIONS INDUSTRIELLES, PROGRAMME DU SOIR
pavillon De Koninck, salle 3435
Anciens pré-inscrits: 17 et 19 août, 17h à 19h30
Autres: 24 et 26 août, 17h à 19h30

ÉCOLE DES GRADUÉS

Tous les étudiants (anciens et nouveaux) sont invités à se présenter dans le hall d'entrée du pavillon Pouliot les 24, 25 ou 26 août de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30. Des instructions précises sur les modalités d'inscription leur seront alors remises.

EXTENSION DE L'ENSEIGNEMENT

L'inscription des étudiants de l'Extension (anciens et nouveaux) se fera à l'endroit et selon l'horaire donnés ci-après.

Endroits:

Sciences de l'administration: pavillon des sciences de l'administration, bureau de l'Extension, salle 144, tél.: 656-3585

Certificat en gérontologie, certificat d'aptitude à la traduction professionnelle, cours compensateurs (français, mathématiques et philosophie): pavillon Bonenfant, Secrétariat de l'Extension, salle 2383, tél.: 656-3202

Horaire:

17 et 24 août, 9h à 11h30 et 13h30 à 16h
18 et 25 août, 9h à 11h30, 13h30 à 16h et 17h30 à 20h
19 et 26 août, 9h à 11h30, 13h30 à 16h et 17h30 à 20h
20 août, 9h à 11h30 et 13h30 à 16h
21 août, 9h à 11h30 et 13h30 à 16h

960

Cité universitaire, Québec

Pommes: la vallée d'Annapolis à peine affectée

HALIFAX (PC) — Avec tout juste ce qu'il fallait de soleil et de pluie cet été, la Nouvelle-Ecosse va produire cet automne quelque 2.1 millions de boisseaux de pommes.

Il n'en sera pas de même de toutes les autres régions de l'est de l'Amérique du Nord, où le froid intense de l'hiver et le gel tardif du printemps ont endommagé les récoltes.

Au Québec, par exemple, 25 pour cent des pommiers et 75 pour cent de la récolte ont été perdus.

Dans l'est de l'Ontario, la récolte sera réduite de 35 à 40 pour cent.

Mais dans la vallée d'Annapolis, en Nouvelle-Ecosse, la perte n'atteindra pas deux pour cent, selon M. David Crowe, du ministère fédéral de l'Agriculture à Kentville.

La conséquence, a prédit M. Peter Rideout, du ministère provincial de l'Agriculture, sera que les prix des pommes seront à la hausse, à cause de leur rareté, et que les producteurs de la Nouvelle-Ecosse feront de l'argent, eux qui auront des pommes en abondance.

L'an dernier

La situation a été exactement à l'inverse l'an dernier: la plupart des pomiculteurs de l'est de l'Amérique du Nord ont eu de très bonnes récoltes, mais non ceux de la Nouvelle-Ecosse.

Il en est résulté que les prix des pommes étaient bas, à cause de leur abondance, au moment même où les producteurs de la Nouvelle-Ecosse n'avaient presque rien à vendre, tout en ayant subi les mêmes coûts de production que les autres.

Cette année, les prix à la hausse ne dépasseront tout de même pas le point où les pommes deviendraient un fruit de luxe, selon M. Rideout.

Carrière et professions

CONTREMAITRE

Sommes à la recherche d'un contremaître sur ligne de production.

— Travail de jour pour une entreprise florissante située dans le Parc Industriel à Granby.

Exigences:

— Minimum de 5 ans d'expérience
— Anglais et français seraient un avantage
— Habileté à travailler sur des machines.

POUR INFORMATIONS ET ENTREVUES

TEL.: 378-9831
M. Dulude

L-983

REPRESENTANT (E) DES VENTES

Position: Visiter Centres de Rénovations.
Territoire: Cantons de l'Est.
Candidat: Belle Personnalité (e)

— Bilingue
— Ayant connaissances dans les matériaux de construction
— Demeurant dans la Région
— Doit posséder une voiture.

Compagnie bien établie dans la distribution de céramique.

Système de rémunération à commissions, avec avances de salaire et bénéfices sociaux.

S.V.P. REPONDRE PAR ECRIT SEULEMENT EN TOUTE CONFIANCE (CURRICULUM VITAE) AU:

DIRECTEUR DES VENTES
CERATEC INC.
1550 Jules-Poitras
MONTREAL, QUE.
H4N 1X7

L-980

COMMIS-DACTYLOGRAPHIE

L'EMPLOI:

Vous rapportant au superviseur de la comptabilité générale et financière, vos fonctions seront de dactylographier les divers rapports financiers, d'enregistrer les caisses-recettes et d'effectuer divers travaux connexes à la comptabilité.

LES QUALIFICATIONS:

- Bilingue (français et anglais) parlé et écrit.
- Dactylo et dictaphone
- Notions de la comptabilité.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

RICHARD J. DANIELS EDMONT CANADA

105 Lauder
Cowansville, Qué.

(L-971)

Manufacturier québecois de produits récréatifs recherche

SUPERVISEUR EN COMPTES PAYABLES

Les candidats devront posséder un diplôme d'études secondaires ainsi qu'un minimum de 5 ans d'expérience dans la comptabilité industrielle.

Les responsabilités de poste comprendront:

- Supervision de commis aux comptes payables.
- Vérification des comptes payables.
- Reconciliations de banque.
- Préparation des états financiers.

Le candidat doit être bilingue.

Salaire selon expérience et excellents bénéfices marginaux.

Ce poste est également accessible aux hommes et femmes.

Faire parvenir un résumé de vos qualifications au:

Directeur du Personnel
Les Industries T.I. Raleigh du Canada,
5480 Boul. Industriel,
Waterloo, Qué.
J0E 2N0

L-979

MINIMUM

30%

D'ESCOMPTE

SUR TOUT L'AMEUBLEMENT 1981
FAUT TOUT VENDRE

Gaston Auclair Meubles

Toujours ouvert les lundis
coin Grégoire et accès d'autoroute
ADAMSVILLE, 263-6193

L-3792

IL ne faut pas s'attendre à des miracles la première année

"Il n'y a pas de place pour les sentiments chez les Bisons de Granby": Pierre Phaneuf

Par Claude BÉLISLE

GRANBY — Alors que le camp d'entraînement s'ouvrira dans très exactement neuf jours, il semble que la nervosité commence à se faire sentir au sein du conseil de direction des Bisons de Granby, la nouvelle équipe de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Durant l'entrevue qu'il accordait à La Voix de l'Est, Pierre Phaneuf, gérant-général de l'équipe, disait qu'il était important pour les amateurs des Bisons de savoir qu'il ne fallait pas s'attendre à des miracles dès la première année d'existence de l'équipe de Granby, qui provient de l'achat de la franchise des Éperviers de Sorel.

En fait, les Bisons n'ont gardé que quelques joueurs des défunts Éperviers alors que d'autre part, les dirigeants des nouveaux Bisons n'avaient eu qu'un délai de sept heures pour préparer la séance de repêchage, qui demande normalement deux ou trois mois de préparation à une formation de calibre junior majeur.

En effet, la franchise avait été accordée à trois heures, le matin du 29 mai, alors que le repêchage avait lieu à 10 heures.

"Ni l'entraîneur Gaston Drapeau ni moi ne ferons de prévisions quant à la tenue de l'équipe durant la prochaine saison, expliquait le gérant-général Pierre Phaneuf. **De toute façon, nous serions bien embêtés car on ne sait toujours pas qui fera officiellement partie de l'équipe, même si nous aurons des vétérans avec nous. On a de bons joueurs mais on aura beaucoup de recrues avec nous".**

"Gaston Drapeau va former l'équipe à son image, c'est-à-dire que l'accent sera mis sur le patin, la rapidité et l'exécution des jeux, devait-il reprendre. **On a fait de bons choix au repêchage même si on n'a eu que quelques heures pour se préparer, mais il demeure que les gens devront être patients avec l'équipe et continuer de l'appuyer quoiqu'il advienne".**

Les 41 joueurs repêchés ont tous été rejoints et ont été avisés de l'horaire du camp d'entraînement des Bisons et aucun d'entre eux n'a manifesté le désir de ne pas se présenter sur la glace du Palais des Sports pour le début du camp d'entraînement.

Parmi ceux-ci se trouve un résident de Granby, Serge Tessier, qui s'alignait avec les Cantonniers de l'Est de la ligue de développement midget AAA du Québec.

"C'est sûr que tout le monde aimerait aligner un joueur de Granby ou de la région, expliquait Pierre Phaneuf, **mais nous sommes une organisation professionnelle et il n'y a pas de place pour les sentiments. C'est l'instructeur qui dirige l'équipe et c'est lui qui sait de qui il aura besoin. Il ne choisira pas un joueur parce qu'il est de la région ou de Granby, mais à talent égal, il est probable qu'on donnera la préférence à un gars de la région."**

• **Publicité**

Parlant de promotion régionale, une originalité comme programme de publicité sera mise sur pied par les Bisons, alors que le gérant-général Pierre Phaneuf nous confiait que l'équipe envisageait la possibilité de visiter les patinoires des villes de la région pour tenir des séances d'entraînement.

"Nous ne nous voyons pas uniquement comme l'équipe de Granby, mais également comme l'équipe de la région, expliquait Pierre Phaneuf. **Nous sommes encore en pourparlers avec des villes de la région pour tenir des séances d'entraînement des Bisons, mais rien n'est encore finalisé. Nous ferions également ça dans le but de venir en aide aux associations régionales de hockey mineur, alors qu'il faut savoir que pour les jeunes joueurs de hockey, ce sera merveilleux de serrer la main aux joueurs et à l'entraîneur, qui seront sans doute des vedettes à leurs yeux".**

La vente de billets de saison est au calme plat depuis environ un mois et un blitz final s'amorcera d'ici une semaine, notamment par le biais de la station de radio de Granby.

Pierre Phaneuf envisage notamment la présence de CHEF sur les lieux du camp d'entraînement des Bisons, alors que les industries de la région seront également courtisées pour l'achat de billets.

De plus, la visite des patinoires de la région constituera un excellent moyen de mousser la popularité de l'équipe.

Actuellement, plus de 700 billets ont été vendus, alors qu'on avait au départ établi un objectif de 1200 billets.

• **Jean Rougeau**

"Personnellement, je crois que Jean Rougeau va apporter beaucoup à la LHJMQ du côté de la représentation, à titre de nouveau président, estime Pierre Phaneuf. **Tout le monde connait le nom de monsieur Rougeau, alors du côté marketing, cela va faire quelque chose de bon pour nous. De plus, il a de très bons contacts avec les gens des médias, ce qui aidera sans doute la ligue".**

Quant aux changements proposés par le nouveau président — notamment en ce qui concerne le port obligatoire de la grille protectrice pour le visage — le gérant-général de l'équipe granbyenne approuve le règlement qui a été voté lors d'une récente assemblée des Gouverneurs de la ligue.

Ce nouveau règlement dit que le joueur décidera au cours du camp d'entraînement s'il portera le grillage ou uniquement une visière de vitre incassable à la hauteur des yeux.

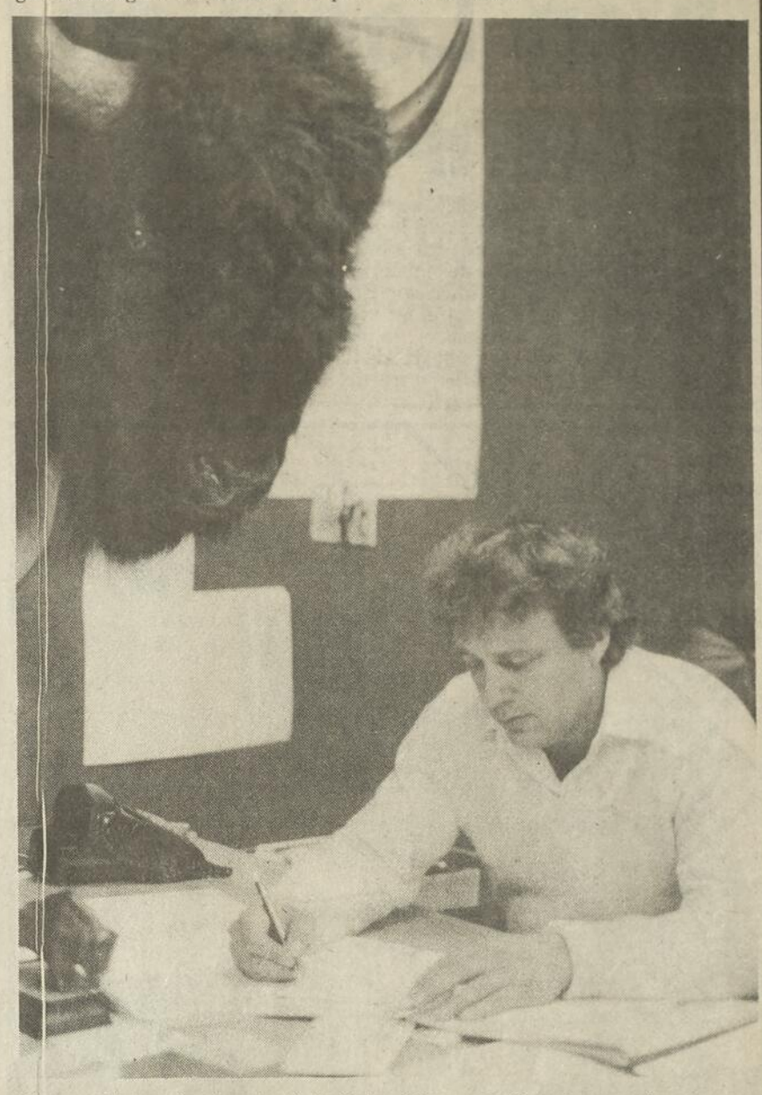
Notons que ce choix sera irréversible pour le reste de l'année, à moins que ne survienne une blessure et que des raisons suffisantes soient amenées par le joueur pour justifier un changement de décision.

"Je suis pour la protection de l'individu et je persiste à dire que le port de la grille est une bonne chose pour les joueurs. Dans mon livre, il semble que le port de la grille a amené un meilleur spectacle, un jeu plus agressif et de bonnes mises en échec. Cela enlève également les parties disputées en "homers" alors que certaines équipes pouvaient avoir peur de se faire brasser en se rendant dans une autre ville. Maintenant, le spectacle est consistant, les joueurs offrent un meilleur jeu, car ils arrivent quelque part avec l'intention de jouer au hockey".

Et si les assistances ont diminué au cours de la dernière saison — c'est-à-dire avec l'arrivée de la grille protectrice — Pierre Phaneuf estime qu'une mauvaise publicité en est la cause.

"Le marketing n'a pas été fait de bonne façon, devait-il expliquer. **Certaines équipes sont parties contre ça et elles se sont personnellement nui ainsi qu'à la ligue au complet. Mais en fait, je suis sûr que le calibre du hockey s'est amélioré à 100%."**

BLOC-NOTES: Les Bisons ont engagé l'ancien soigneur des Éperviers, **André Lalande**, un bonhomme au physique pour le moins imposant. L'entraîneur **Gaston Drapeau** l'a immédiatement appelé son **petit bison**. Très impressionnante cette tête de bison placée au-dessus du bureau de **Pierre Phaneuf**. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il est difficile de ne pas la voir. Les nouveaux chandails sont complétés, ils sont brun-blanc-jaune et portent une insigne à l'effigie d'un bison vu de profil, avec le nom **Bison** inscrit au-dessus et le nom **Granby** au-dessous, le tout avec des caractères d'imprimerie ancienne.



Pierre Phaneuf, gérant-général des Bisons de Granby, ne rêve pas en couleur. Sa franchise ne peut que plaire aux supporteurs.
(Photo Mario Beauregard)

Voir calendrier des Bisons en page 14

Course de canots à Farnham dimanche

FARNHAM — La 15e classique O'Keefe du club de canotage des Mohawks se tiendra dimanche à Farnham.

Près de 20 participants sont attendus pour la grande classique, à laquelle se rattacheront des trophées et des bourses. L'événement est ouvert à tous car d'autres compétitions de canotage viendront marquer la journée.

En ce qui a trait à l'événement principal, le départ se donnera au pont de Farnham et l'arrivée se fera au club de chasse et pêche, trois milles plus loin. Les compétiteurs devront faire un portage d'environ 2000 pieds, et ils devront pagayer sur eaux calmes et rapides.

L'après-midi sera également marqué de différents jeux de société, tel que du tir au câble (souque à la corde).

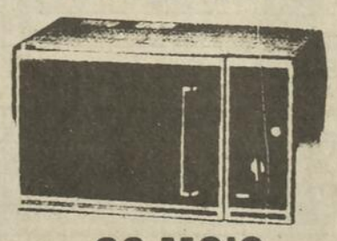
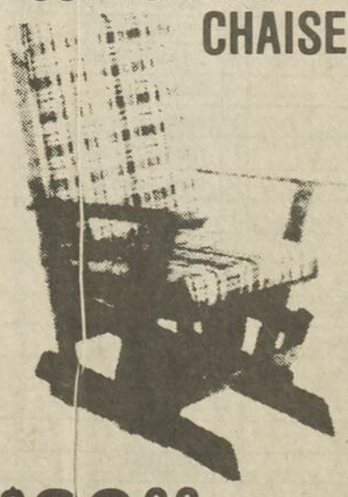
La disco-mobile du CHEF sera sur les lieux durant la journée, puis dans la soirée pour la remise aux sportifs méritants.

HOTEL ADAMSVILLE
PROCHAIN DERBY DE DEMOLITION
DIMANCHE LE 16 AOUT A 2.00 HRES
INSCRIPTION: de 11.00 hres à 1.00 hre
Plus de $700.00 en bourse
Le gagnant de la finale
BOURSE de $250.00
MUSIQUE CONTINUELLE
Du plaisir pour tous
Chambres à louer
(3786)
Salles disponibles pour noces, showers, partys, etc...
Informez-vous à M. Ouellette * 263-0456

VENTE — LOCATION
PLANCHE A VOILE

Comparez avant d'acheter, souvent la différence en vaut le coût.
Planche à voile
VALEUR REG: $1.050.00
EN GRAND SPECIAL:
$899.95
Sainval, Dufour, et Crit.
ANDRE DUPONT SPORT ENR.
331 Principale
GRANBY
375-1929
L-986

SUPER SPÉCIAUX DU MOIS D'AOÛT
SETLAKWE
MEUBLES
1204 PRINCIPALE GRANBY (Chemin St-Paul)
POUR UNE QUALITE DE VIE

• COMMANDE ELECTRIQUE
POUR LEVER LA TETE DE LIT
• UNE POUR LE PIED EGALEMENT
A REGLAGE MULTIPLE
• VIBRO MASSEUR
• MATELAS REVERSIBLE
CONCU POUR PLIER
• CONTROLE MANUEL
A BOUTONS POUSSOIRS
COUR DE CUISSON CHAQUE MOIS AUX CLIENTS QUI ONT ACHETE UN FOUR MICRO-ONDES
$399.00
TOSHIBA

60 MOIS Garantie
CONFORTABLE CHAISE

$89.00 seulement
RCA
TV COULEUR 20 po.
$479.00


Allocation d'échange sur votre vieille TV couleur.
36 MOIS DE GARANTIE
L-931

Les Jeux du Canada

L'Ontario continue sa récolte de médailles

THUNDER BAY (PC) — La première finale du tournoi de tennis des Jeux d'été du Canada, à Thunder Bay, celle du double mixte, a vu la victoire de la Nouvelle-Ecosse sur le Québec.

Michelle Kelley et Ken MacDonald, de Dartmouth, ont en effet battu Marie Plante, de Beauport, et Jean Daigneault, de Laval, en trois sets de 6-2, 6-7 et 6-4.

Athlétisme

La Torontoise Alison Wiley a inscrit le premiere record canadien en athlétisme des Jeux en enlevant le 300 mètres-dames, en neuf minutes 19 secondes et 62 centièmes.

Cette performance a amélioré l'ancien record canadien qui était de neuf minutes 20 secondes et 70 centièmes et l'ancien record des Jeux qui était de 10 minutes et cinq dixièmes.

L'étudiant torontois Mike Dwyer a récolté sa seconde médaille d'or des épreuves de sprint en triomphant dans le 200 mètres plat en 21 secondes et 42 centièmes, devant Cleve Langford, de Winnipeg et Ben Dako, de Saskatoon.

Le titre du relais féminin de quatre fois 100 mètres est allé au Manitoba en 46 secondes et 32 centièmes, devant le Québec et l'Ontario.

Ian James, un jeune Ontarien de 17 ans, a triomphé au triple saut avec 15,10 mètres, devant Denis Trottier, de La Salle, 14,94 et Lew Golding, de Toronto, 14,91 mètres.

té la médaille de bronze avec 463.41 points.

Le Manitoba a remporté le relais féminin 4x100 mètres en un temps record des Jeux de 46.32 secondes et le Québec a pris le deuxième rang en un autre temps record de 46.36.

L'Ontario a continué sa récolte de médailles lorsque le plongeur Mike Sewards, de Sault-Ste-Marie, a remporté sa deuxième médaille d'or, cette fois-ci sur la tour, avec 488.81 points. Il avait triomphé sur le tremblin de 10 mètres jeudi soir.

Benoit Séguin, de Montréal, a récolté la médaille de bronze avec 463.41 points.

Le Québec a remporté la même discipline pour messieurs en 41.30, nouveau record des Jeux. Les quatre coureurs du Québec étaient Collin Ming, Michel Boutet et Orlando Oughton, de Laval, ainsi que Anslem Young, de St-Laurent.

Le Québec a aussi remporté une médaille d'or dans le doubles féminin au tennis avec Dominique Bolduc et Julie Labonté, de Sherbrooke, aux dépens de l'Ontari.

Sylvie Tétreault, de St-Jean, Qué., a reporté la médaille d'or dans le simple féminin en l'emportant 7-6, 6-, sur Susan Black, de Toronto.

Ivan Lendl en semi-finale

MONTREAL (PC) — Le Tchèque Ivan Lendl et l'Israélien Shlomo Glickstein ferontaujourd'hui, les frais de la première demi-finale des simples de l'Omnium de tennis du Canada, qui a lieu au parc Jarry de Montréal.

Hier après-midi, en quarts-de- finale, Lendl, tête de série numéro quatre et grand favori, a éliminé l'Américain Brian Teacher, tête de série numéro sept, en deux sets rapides de 6-1 et 6-1 et Glikstein, tête de série numéro 15, a vaincu l'Indien Ramesh Krishnan, un joueur non-classé, par 3-6, 6-3 et 6-4.

Dans le troisième match des quarts-de-finale, l'Américain Eliot Teltscher, sixième tête de série, a battu le Suisse Heinz Gunthardt par 6-4 et 6-2.



COURS DONNÉS GRANBY

Séance d'information
jeudi 20 août 19:30 hres
En collaboration avec:
ECOLE DE CONDUITE SUPER
370 Principale Granby
Information: 378-8282

(4425)

St-Césaire aux championnats combinés

par André CYR

SAINT-CÉSAIRE — Trois athlètes du club d'athlétisme de Saint-Césaire seront de la partie en fin de semaine quand s'amorceront les championnats d'épreuves combinées par équipes, sur la piste de l'université Laval à Québec.

Cette réunion offre un calibre très élevé où se retrouvent de 150 à 200 athlètes parmi les meilleurs en province.

De Saint-Césaire, deux cadettes participeront au triathlon composé des épreuves du 80m haies, saut en longueur et lancer du poids.

Nathalie Malo, qui a remporté la médaille d'argent en 1980 à ces championnats, visera l'or cette fois-ci et sa plus sérieuse rivale semble être la Québecoise Charlène Dion, membre du club Athlétite.

Nathalie Gagnon est l'autre représentante de Saint-Césaire, mais le triathlon n'est pas sa spécialité. Selon son instructeur Jean-Claude Ladouceur, elle devrait probablement se classer parmi les cinq premières.

Elle profitera surtout de l'occasion pour conserver la forme en vue des Jeux du Québec.

Quant à Marie-Josée Leduc, elle prendra le départ du 1500m ouvert féminin, une discipline dans laquelle elle excelle.

Pour Mlle Leduc, cette compétition servira également de tremplin vers les Jeux du Québec de Hull, où elle représentera la région Richelieu-Yamaska au 800m et au 1500m.



Nathalie Gagnon: elle participera au triathlon. (Photo Serges Ruel)



Nathalie Malo: des chances d'or en triathlon. (Photo Serges Ruel)

Calendrier officiel des Bisons de Granby

GRANBY(CB) — Le calendrier officiel des 1673 matches de la Ligue de hockey Junior Majeure du Québec a été finalisé cette semaine, mais n'a toujours pas été l'objet d'une approbation de la part de toutes les équipes. Cependant, les Bisons de Granby l'ont accepté sous sa forme actuelle.

Ainsi, l'équipe granbyenne jouera à domicile 12 fois un mercredi, une fois un jeudi, quatre fois un vendredi et 15 fois un dimanche.

En fait, la seule déception de l'équipe se situe au niveau du dimanche 27 septembre, alors que la direction avait prévu tenir des festivités pour souligner l'arrivée des Bisons dans la LHJMQ.

En conséquence, la journée de célébrations sera sans doute remise au dimanche 4 octobre, alors que les Castors de Sherbrooke seront en visite au Palais des sports.

D'autre part, les Bisons ont obtenu une bonne part des choses demandées, alors que 12 parties auront lieu un mercredi et 15 un dimanche, sur un total de 32 semaines d'activités.

De fait, il s'agit d'une intéressante réussite pour une nouvelle formation, alors que le gérant-général Pierre Phaneuf avait demandé à ce que le plus grand nombre de matches possibles soient tenus un mercredi ou un dimanche à Granby.

Aucun match des Bisons — et très peu de la ligue d'ailleurs — n'entre en conflit avec les matches télévisés de la ligue Nationale, alors qu'en ce qui concerne les joutes pré-saison, aucune d'entre elles n'est également en conflit avec les joutes de la Coupe Canada.

Joutes hors-concours
Septembre
4 — Sherbrooke à Granby
6 — Shawinigan à Granby
10 — Montréal à Granby
11 — Granby à Sherbrooke
13 — Granby à Montréal
18 — Granby à Shawinigan
20 — Hull à Granby
22 — Granby à Hull

Calendrier régulier
Septembre
25 — Granby à Chicoutimi
27 — Granby à Montréal
30 — Shawinigan à Granby

Octobre
2 — Granby à Québec
4 — Sherbrooke à Granby
7 — Québec à Granby
11 — Laval à Granby
16 — Hull à Granby
18 — Granby à Hull
21 — Chicoutimi à Granby
23 — Granby à Sherbrooke
25 — Shawinigan à Granby
27 — Granby à Trois-Rivières
30 — Granby à Montréal

Novembre
4 — Sherbrooke à Granby
6 — Granby à Shawinigan
8 — Trois-Rivières à Granby
11 — Granby à Laval
13 — Granby à Québec
15 — Hull à Granby
18 — Chicoutimi à Granby
20 — Granby à Shawinigan
22 — Montréal à Granby
24 — Granby à Trois-Rivières
27 — Laval à Granby
29 — Granby à Hull

Décembre
2 — Shawinigan à Granby
4 — Granby à Sherbrooke
6 — Trois-Rivières à Granby
7 — Granby à Laval
11 — Montréal à Granby
13 — Granby à Chicoutimi
16 — Québec à Granby
20 — Granby à Montréal
27 — Granby à Québec

Janvier 1982
3 — Laval à Granby
4 — Granby à Laval
8 — Granby à Sherbrooke
10 — Sherbrooke à Granby
13 — Trois-Rivières à Granby
15 — Granby à Chicoutimi
17 — Granby à Hull
20 — Hull à Granby
22 — Granby à Shawinigan
24 — Chicoutimi à Granby
27 — Granby à Trois-Rivières
31 — Montréal à Granby

Février
1 — Granby à Laval
3 — Québec à Granby
7 — Trois-Rivières à Granby
10 — Montréal à Granby
12 — Granby à Sherbrooke
14 — Shawinigan à Granby
16 — Granby à Trois-Rivières
17 — Match des étoiles
Lieu non-déterminé
19 — Laval à Granby
21 — Granby à Chicoutimi
24 — Sherbrooke à Granby
26 — Granby à Shawinigan
28 — Granby à Hull

Mars
4 — Chicoutimi à Granby
5 — Granby à Montréal
7 — Hull à Granby
10 — Granby à Québec
14 — Québec à Granby

PALMARES

Semaine du 17 août 1981
compilation: Pierre de l'Isle **Tél: 372-1450**

ANGLAIS

POSITION CETTE SEMAINE	TITRE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	INTERPRETE	ETIQUETTE
1-	Star on 45	1	Star on 45	Atlantic
+2-	The one that you love	6	Air Supply	Arista
+3-	Hearts	28	Martie Balin	Capitol
4-	What are we doin' in love	7	Dottie West	Liberty
5-	Living inside myself	3	Gino Vanelli	Arista
+6-	Fool in love with you	10	Jim Photoglo	20th cent.
+7-	Modern girl	8	Sheena Easton	E.M.I.
+8-	Bette Davis Eyes	4	Kim Carnes	E.M.I.
9-	All Those years go	5	George Harrison	Warner
10-	How Bout us	11	Champaign	Columbia
11-	Promises	12	Barbra Streisand	Columbia
+12-	Slow hand	16	Pointers sisters	Planet
13-	Is it you	15	Lee Ritenour	Elecktra
14-	Two hearts	25	Stephanie Mills	20th. cent
+15-	Sweet baby	19	Stanley Clarke George Duke	EPIC
16-	Brooklyn Girl	14	Robbie Dupree	Elecktra
17-	Still right here in my heart	18	Pure Prairie League	Casabl.
+18-	Theme from greatest American	25	Joey Scabbury	Elecktra
19-	Love you like never love before	21	John O'Banion	Electktra
20-	Jones vs Jones	17	Kool and the gang	Delite
21-	I don't need you	22	Kenny Rodgers	Liberty
+22-	Everlasting love	29	R. Smith R. Sweet	C.B.S.
23-	Some changes are for good	24	Dionne Warwick	Arista
+24-	Star on 45 vol. 2	30	Star on 45	Atlantic
+25-	Queen of hearts	—	Juice Newton	Capitol
26-	Just so lonely	26	Get Wet	Boarwalk
27-	Nightwalker	—	Gino Vanelli	Arista
28-	Time	—	Alan Parson Project	Arista
29-	Another ticket	—	Eric Clapton	R.S.O
30-	What cha' Gonna do for me	—	Chaka Khan	Warner

FRANCAIS

POSITION CETTE SEMAINE	TITRE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	INTERPRETE	ETIQUETTE
+1-	Un jour à la fois	2	André Breton	Ensemble
2-	L'amour est mort	4	G. Bécaud M. St-Clair	Bo-Bec
3-	Je viens de découvrir	7	Peter Pringle	A & M
4-	El Silencio	1	David Delmar	Kebec-Disk
5-	Moi Tarzan toi Jane	8	R. Charlebois	Solution
+6-	Parce que tu lui ressembles	5	Francesca	Trans-Bec
7-	Partir	10	Gilles Rivard	Kebec-Disk
+8-	Je m'ennuie de toi	11	Chantal Pary	Kebec-Disk
9-	Elle s'en va	13	Shake	Able
+10	J'ai la fièvre	14	Pierre Bertrand	Acapelle
11-	Amitié et amour	9	J. Manson K. Loggins	C.B.S.
+12	Tout seul sur cette terre	15	Pierre Dumont	Showbizz
13-	Comme une chanson d'amour	12	Jean Lapointe	Kebec-Disk
14-	Je suis en amour	16	Diane Tell	Polydor
15-	Mangos	17	Julien Clerc	Kebec-Disk
+16	Les Mocassins	18	Mino	Attic
+17	Qui aurait dit	20	France Castel	Par.& Mus.
18-	Comme tout le monde	22	Luc Cousineau	Prod. L.G.
19-	Ann Jaloo	23	Daniel Lavoie	Sefel
+20	Ce n'était qu'un rêve	25	Céline Dion	Showbizz
21-	J'veux d'la tendresse	26	Janic Prévost	Barclay
22-	Vivre avec toi	24	Nana Mouskouri	Grand Rec.
23-	Pose ton chagrin sur mon épaule	19	Adamo	Able
+24	Tendre doux	30	Toulouse	C.B.S.
25-	Rio non stop	21	André Gagnon	Columbia
+26	Le tango me fait pleurer	30	Patrick Zabé	Showbizz
27-	Marjolaine	28	Dalida	Able
28-	Danse sur ma musique danse	29	Yvvy	Attic
29-	Je t'ai tout donné	—	Patsy Gallant	Trans-Can
30-	Un biberon de rock'n roll	—	Caroline Verdi	Philips

HOT LINE

POSITION CETTE SEMAINE	TITRE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	IINTERPRETE	ETIQUETTE
1-	This little girl	3	Gary U.S. Bonds	E.M.I.
+2-	Try it out	1	Gino Soccio	Celebrate
+3-	Hula Hoop	5	Plastic Bertrand	Attic
+4-	Double dutch bus	2	Frankie Smith	P.B.I.
5-	Pull up the bumper	6	Grace Jones	Island
+6-	Dancing the night away	11	Joggue	Celsius
7-	Boys from New-York City	10	Manhattan Transfer	Atlantic
+8-	Give it to me baby	14	Rick James	Gordy
+9-	Je veux de la tendresse	8	Elton John	Geffen
10-	I can make it better	9	The Whispers	R.C.A.
11-	You make my dream	13	Hall & Oates	R.C.A.
12-	Funky Bee Bop	12	Vin Zee	Matra
13-	On and on and on	15	Abba	Atlantic
14-	One step ahead	--	Split Enz	A & M
+15	In the air tonight	--	Phil Collins	Atlantic

(4043)

Les Jeux d'été du Québec à Hull

Dominic Parent, médaillé d'or

Hull— La belle température continue et les espoirs que nous entretenons envers l'équipe de natation aussi. En cette deuxième journée des Jeux du Québec, Dominic Parent, un jeune de Granby, a procuré à la région sa première médaille d'or. Dominic a en effet terminé avec une bonne longueur d'avance sur son plus proche adversaire les 100 mètres dos chez les 13-14 ans.

Cette discipline n'a d'ailleurs pas finie de nous tenir en haleine puisque plus d'une dizaine de membres de notre délégation était en liste pour les finales du 200 mètres libre, du 100 mètres dos et du 100 mètres libre. Toutes ces belles perfomances de nos jeunes risquent fort de nous procurer une troisième place dans l'ensemble des régions du Québec.

Les finalistes

Après avoir terminé la journée du 13 avec trois médaillés d'argent; Louis Meunier de Cowansville, Élizabeth Boisvert de Sorel et Pierre Martel de St-Pierre de Sorel tandis que Boris Klukvine terminait au troisième rang, nos jeunes nageurs ont continué à filer à vive allure hier.

Dans les rangs des finalistes, pour les épreuves de vendredi, on retrouve Martin Campeau de Granby, Philippe Gariépy de Cowansville, Sébastien Faurer de Bromont, et Dominic Parent de Granby. Les autres finalistes viennent principalement de la région Sorel-Tracy.

Devant tous ces succès, les nombreux parents venu encourager leurs favoris continueront donc à subir la chaleur et l'attente pour se mériter une place dans les gradins de la piscine d'ici la fin du premier bloc.

Soccer

Les compétions sont maintenent terminées pour les Eclipses de Douville. Après avoir égaliser avec l'équipe de la Côte Nord et essuyé une défaite aux mains de l'Est du Québec avant-hier, nos as du ballon rencontraient hier ceux du Montréal-Concordia et de Laval. Les premiers ont remporté la victoire avec deux buts tandis que les Lavallois égalisaient 1 à 1 avec les nôtres dans leur dernière partie de ces finales.

Reste donc aux Eclipses une partie hors compétion où ils affronteront les missionnaires et la découverte des charmes de l'Outaouais. Restera aussi "le marchandage pour une bonne cause" qu'ont entrepris ces jeunes depuis leur arrivée à la finale et dont Liliane Lacroix fait état.

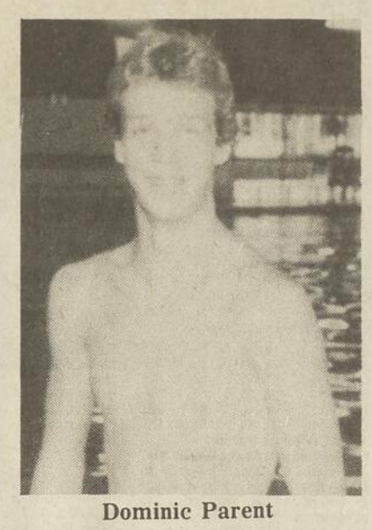
Tir à l'arc

Après un excellent pointage lors de la deuxième partie du parcours chasse, Lynda Archambault terminait quatrième lors de ces épreuves. Après une sixième place dans la première partie elle se hissait hier au deuxième rang des 22 concurrents. Reste à venir pour Lynda l'épreuve des cibles fixes où elle avoue avoir plus de facilité que dans le parcours chasse.

Sans prédire de médaille, même si nous pouvons y songer très sérieusement, nous suivrons Lynda de très près jusqu'à la fin du premier bloc.

Plus de deux jours au premier bloc

Même si ce premier bloc n'est pas encore fini de nous réserver des émotions, les athlètes en golf, pétanque, cyclisme, water-polo et balle-molle préparent déjà leurs bagages. Ils seront ici dès dimanche alors que les compétitions du deuxième bloc débutent lundi. Les résultats complets du premier bloc parraîtront dans notre édition de lundi. A bientôt, de Hull, Aylmer et Gatineau.



Dominic Parent



Chasse & Pêche avec Alain Demers

Les rudiments de la pêche à la traîne

La pêche à la traine est la manière la plus rapide pour localiser les poissons sur un plan d'eau inconnu. Même dans un endroit plus familier, c'est souvent la façon la plus directe pour croiser le fer avec les résidents aquatiques. Personnellement, la plupart de mes captures sont effectuées en utilisant cette méthode.

• Avantages

Si vous le voulez bien, examinons les raisons pour lesquelles on peut généralement capturer plus de poissons grâce à cette technique.

Premièrement, vous couvrez plus de territoire et vous pouvez prospecter plus adéquatement un secteur de pêche donné. De plus, vous pouvez présenter un leurre à plus grande profondeur et à une vitesse supérieure qu'il ne serait possible autrement.

En utilisant cette méthode, vos compagnons de pêche peuvent aussi prendre leur part de captures même s'ils ne possèdent aucune expérience. Il suffit de leur apprendre à tenir une canne et à ferrer; une équipe pourra prospecter plus efficacement un secteur par des différences de profondeur ou par la diversité des leurres.

Un autre avantage important est que votre leurre se trouve continuellement dans l'eau, alors qu'au lancer, il passe une partie du temps hors de la portée du poisson. En d'autres mots, le leurre reçoit le maximum d'exposition à la vue des résidents aquatiques.

• La vitesse

En ce qui regarde la vitesse, la première règle à suivre est relative à la température de l'eau. Plus celle-ci est basse, moindre doit être l'allure de votre embarcation. A mesure que la température augmente, il devrait en être de même pour la rapidité de votre leurre.

Le principe de cette règle repose sur le fait que le poisson est un animal à sang froid. A basse température, son métabolisme est au ralenti et le leurre devra progresser lentement pour que le prédateur aquatique se décide à l'attaquer.

A une température plus élevée, le posson est plus actif, sa digestion se fait plus rapidement et il est plus souvent en chasse. Il sera plus enclin à poursuivre une imitation qui se meut au rythme accéléré de la vie aquatique dans ces conditions.

Le deuxième facteur à considérer est la profondeur. Une vitesse rapide donnera généralement de meilleurs résultats sur les hauts-fonds; si vous avez l'intention de prospecter à plus grande profondeur, vous aurez avantage à diminuer la vitesse en conséquence.

• Quelques methodes

Voyons maintenant les façons de bien présenter un leurre en pêchant à la traîne. Votre principale préoccupation devrait être de placer votre leurre de façon à ce que les habitants aquatiques aient les meilleurs chances de l'apercevoir et conséquemment de l'atttaquer.

L'apparence de ce leurre est aussi de toute première importance. Ainsi, lorsque vous pêchez au-dessus de hauts-fonds, il est important de garder votre leurre libre de débris végétaux. Pour mettre le plus de chances de votre côté, présentez votre leurre autant que possible près du fond et ce, en tout temps. C'est là que se tiennent généralement les plus gros sujets.



Les plus gros poissons sont généralement pris à la traîne tel ce gros brochet de près de 20 livres qui aurait nécessité un nombre incalculable de lancers.



Molson est là avec vous!

A TOUS LES PECHEURS BONNE SAISON

JEAN MICHEL
et son Equipe

MOLSON EXPORT · BRADOR · Laurentide · MOLSON CANADIAN

Le tennis à Cowansville

Serge Thibodeau prend les devants

COWANSVILLE(CB) — Serge Thibodeau a pris l'avance dans deux catégories, en vue de l'obtention de la coupe Podium, lors du premier tournoi de tennis du Club de Cowansville.

Thibodeau l'a emporté en simple masculin de la catégorie A, alors qu'en double masculin de la même catégorie, il remportait également la victoire, en jumelant ses efforts à ceux de Pierre Desmeules.

Pour poursuivre dans la catégorie A, Anne Choinière l'a emporté en simple féminin. En double féminin, Monique Lasnier et Christiane Desmeules ont également connu la victoire, alors qu'en double mixte, la victoire revient à Alain Laroche et Gemma Hamann.

En catégorie B, c'est-à-dire celle des joueurs intermédiaires, Marcel Poirier et Gérald Millette l'emportaient chacun en simple masculin des deux divisions de la catégorie. En double, Fabien Lacroix l'a emporté deux fois. D'abord avec Bill Duke en double masculin et en double mixte avec Louise Guillotte.

Le simple féminin de la catégorie C a été remporté par Denise Gagnon, alors que Serge Doyon l'emportait chez les hommes. Marie-Paule Lizotte et Michèle Duguay ont remporté la victoire au simple féminin.

Première étape

Le tournoi ne constituait en fait que la première étape d'une série de deux tournois, qui mèneront à l'obtention de la Coupe Podium, à la fin du mois de septembre.

Le vainqueur sera déterminé selon le total des pointages accumulés au cours des deux tournois.

La prochaine épreuve sera disputée les 26 et 27 septembre.



GUY PELLETIER

directeur général
a le vif plaisir
de vous annoncer la

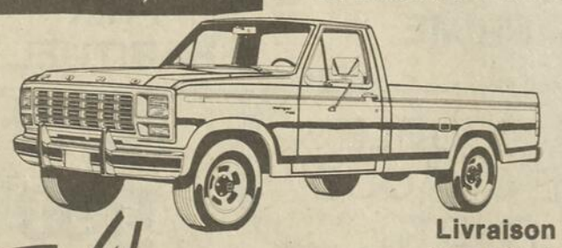
LIQUIDATION

de toutes les voitures et tous les camions légers 1981. Il faut de la place pour les 1982 qui seront bientôt là!

GRANADA V.I.P. 1981
Vraiment Intéressante et Profitable



Nous accordons
4%
de rabais
sur le modèle fin d'année



Livraison immédiate

GRANBY AUTORAMA FORD
GRANBY – TEL. 378-4636

960 Principale

L-4218



Le sport à Waterloo avec Gilles Petit

A BATON ROMPU... On songe sérieusement à la prochaine saison de hockey dans la région. A Waterloo, la glace de l'aréna sera disponible à compter du 11 septembre. Entretemps, les responsables du hockey mineur ont du pain sur la planche, plusieurs étapes restant à franchir avant d'entamer une nouvelle saison...

Cette semaine, je me suis laissé dire que les relations entre les dirigeants du hockey mineur de Waterloo et ceux de Bromont devenaient difficiles. Toutefois, aucun des deux clans concernés en est vraiment la cause...

Aussi invraisemblable que cela puisse paraître, la ville de Bromont a signifié son intention de charger un taux horaire aux équipes du hockey mineur pour l'usage de l'aréna, de sorte que les équipes de Waterloo qui disputeront leurs parties à Bromont devront en défrayer une partie...

Pour Waterloo, il n'en est pas question et si rien n'est modifié au sein de l'organisation de Bromont, cette dernière municipalité risque de voir son hockey mineur en fort mauvaise posture...

On comprend mal l'attitude du conseil de ville en marge de ses loisirs et surtout du hockey. Un aréna doit être considéré au même titre que le service des égouts ou de l'aqueduc. C'est un service public et il est impensable de songer à la rentabilité...

Bien entendu, les taxes sont déjà suffisamment élevées à Bromont, mais il reste que charger un taux horaire au hockey mineur viendrait porter un dur coup à une organisation qui a déjà de multiples problèmes en plus de pénaliser les parents...

Toujours dans le monde du hockey, les Maroons pee-wees disputeront un tournoi cette saison dans la région du Nouveau-Brunswick. C'est que qu'a révélé l'instructeur Gerry Poulin, qui a également annonce le retour à titre de gérant de l'équipe de M. Tracy, un éminent sportif local qui a dû se tenir à l'écart l'hiver dernier à cause d'un sérieux accident... ,

Dans le monde du golf, le club Bromont a été le site de son prestigieux tournoi des hommes d'affaires mercredi. Pas moins de 254 joueurs ont pris le départ par une journée exceptionnelle. C'est le Granbyen Gerry Allaire qui a réussi le meilleur pointage de la journée avec une ronde de 75. Soulignons qu'un exploit peu ordinaire s'est produit alors que Réal Boulanger, de Sutton, fut l'auteur d'un trou d'un coup sur le 13ième trou...

Yvan Lécuyer y avait à nouveau mis le paquet et les participants ont été tout simplement éblouis tout le long de la journée. Par ailleurs, il faut dire que c'est nul autre que Raymond Béland, qui fut le clou de la journée. Il en a fait sourire beaucoup avec ses allures de grandes pompes...

C'est demain au club de golf Bromont que se disputera le tournoi de la ligue Bonne Entente. On prévoit une cinquantaine de joueurs pour l'occasion. Parlant de ce circuit, les activités débuteront le deuxième vendredi de septembre...

Tant la température aura été superbe en juillet, tant elle est exécrable en août. Pour les golfeurs, c'est tout à fait déplaisant. La Ligue de la Montagne de Bromont n'a pu présenter ses deux derniers programmes, ce qui veut dire qu'il a plu les deux mardis...

Il appert qu'André Deschamps est à former un comité de prière pour le 23 août, jour du tournoi Optimiste de Waterloo. Depuis déjà deux semaines, tous les billets sont vendus et de toute évidence, ce sera une journée record pour le club de golf de Waterloo...

A la semaine prochaine, d'ici-là, sportez-vous bien...

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A. E. LePAGE
COURTIER EN IMMEUBLES

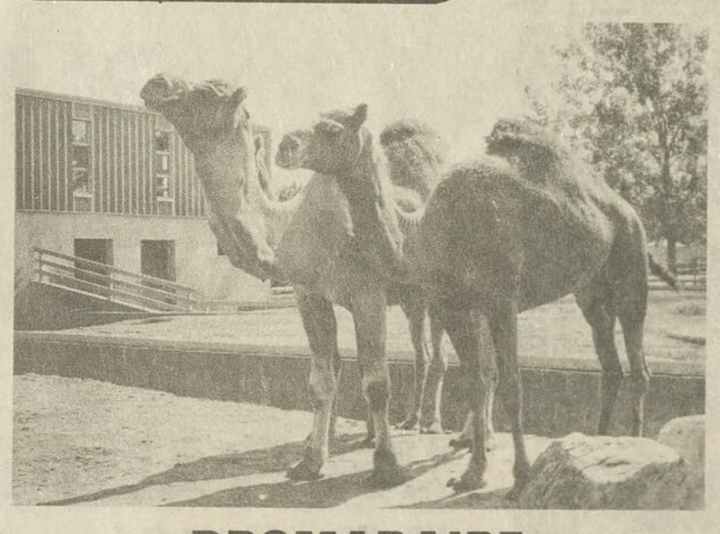
Avec nous... c'est tellement plus facile

GRANBY: 375-2307 · KNOWLTON: 243-6125 · COWANSVILLE: 263-5969

ATTENTION LES JEUNES...

La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du tournesol au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps.

LES ANIMAUX LES OISEAUX DU ZOO



DROMADAIRE

Classe:	mammifères
Ordre:	artiodactyles
Famille:	camélidés
Longueur:	2,25 à 2,45 m
Hauteur:	1,9 à 2,3 m
Poids:	450 x 650 kg
Gestation:	370 à 440 jours
Portée:	1 petit
Régime:	herbivore
Longévité:	45 ans (captivité)

Espèce grégaire, qui forme des hardes composées d'un mâle avec plusieurs femelles. Il a une seule bosse sur le dos. Animal bien adapté aux conditions de vie des déserts: les paupières des yeux ornées de longs cils, les lèvres et narines repliées vers l'intérieur offrent une excellente protection contre les tempêtes de sable: pieds larges et plats ornés de sabots tendres et légers qui facilitent la marche dans le sable. Leurs mimiques faciales indiquent leur humeur. Il a la mauvaise habitude de cracher son contenu stomacal sur les visiteurs. Retrouvé dans les déserts d'Asie et d'Afrique.

QUESTIONS CONCOURS:

LE DROMADAIRE fait partie de la classe des: .....
SA MAUVAISE HABITUDE EST DE: .....
Son REGIME: .....

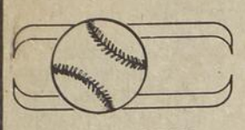
Notre Gagnant du dernier tirage: REJEAN BLANCHARD, 283 Rg. René, Granby.

COUPON REPONSE

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... PROV. .....
TELEPHONE .....

L-985

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	3	1	.750	—
New York	3	1	.750	—
St-Louis	3	1	.750	—
X—Philadelphie	1	3	.250	2
Pittsburgh	1	3	.250	2
Chicago	1	3	.250	2

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	4	0	1000	—
X—Los Angeles	2	2	.500	2
Houston	2	2	.500	2
San Francisco	1	2	.333	2½
Cincinnati	1	2	.333	2½
San Diego	1	3	.250	3

X—Vainqueurs de la première moitié

Jeudi
New York 1 Chicago 6
Houston 1 San Diego 9
St-Louis 5 Philadelphie 2
Montréal 7 Pittsburgh 2
Atlanta 9 Los Angeles 1
Vendredi
Pittsburgh à Chicago
San Francisco à Cincinnati (2)
Philadelphie à New York
St-Louis à Montréal
Houston à San Diego
Atlanta à Los Angeles
Samedi
Pittsburgh à Chicago
San Francisco à Cincinnati
Philadelphie à New York
St-Louis à Montréal
Houston à San Diego
Atlanta à Los Angeles

LIGUE AMERICAINE

Section Est

	G	P	Moy.	Diff.
Milwaukee	4	1	.800	—
Baltimore	3	1	.750	½
X—New York	3	1	.750	½
Toronto	2	1	.667	1
Boston	2	2	.500	1½
Détroit	1	3	.250	2½
Cleveland	1	4	.200	3

Section Ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	3	1	.750	—
Chicago	2	2	.500	1
Minnesota	2	2	.500	1
X—Oakland	1	2	.333	1½
Texas	1	2	.333	1½
Californie	1	2	.333	1½
Kansas City	1	3	.250	2

X—Vainqueurs de la première moitié

Jeudi
Chicago 6 Boston 9
Kansas City 1 Baltimore 2
Milwaukee 8 Cleveland 5
New York 3 Détroit 0
Seattle 11 Minnesota 1
Vendredi
Seattle au Minnesota (2)
Chicago à Baltimore
Milwaukee à Toronto
Kansas City à Cleveland
Boston au Texas
New York à Détroit
Californie à Oakland
Samedi
Milwaukee à Toronto
Kansas City à Cleveland
Californie à Oakland
Chicago à Baltimore
New York à Détroit
Boston au Texas
Seattle au Minnesota

LES MENEURS
(Joutes d'hier non-comprises)
LIGUE NATIONALE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Youngblood, NY	42	141	16	49	.348
Dawson, Mtl	**55**	**210**	**40**	**70**	**.333**
Rose, Phi	59	239	37	78	.326
Howe, Hou	58	206	24	66	.320
Madlock, Pgh	45	153	19	49	.320
Durham, Chi	43	166	19	53	.319
Conception, Cin	58	232	35	74	.319
Guerrero, LA	57	205	29	65	.317
Easler, Pgh	49	181	31	57	.315

DOUBLES: Conception, Cincinnati, 19; Buckner, Chi. 19, Jones, San Diego, 17.
TRIPLES: Reynolds, Houston 9; Richards, San Diego 7; Templeton, St-Louis 7, Herr, St-Louis 7.
CIRCUITS: Dawson, Montréal 16; Schmidt, Philadelphie 16; Kingman, New York 15; Foster, Cincinnati, 15
POINTS PRODUITS: Foster, Cincinnati 53; Conception, Cincinnati, 45; Schmidt, Philadelphie 45.
BUTS VOLES: Raines, Mtl, 50; North, SF, 26.

LANCEURS: Rhoden, Pittsburgh, 6-1, 857, 3.32; Camp, Atlanta, 6-1, .857; Lyle, Philadelphie 5-1, .833, 4.54.
RETRAITS: Valenzuela, Los Angeles 106; Carlton, Philadelphie 99, Soto, Cincinnati 86.

LIGUE AMERICAINE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Diaz, Cle	40	126	20	44	.349
Singleton, Bal	57	205	25	70	.341
Evans, Bos.	60	227	47	77	.339
Paciorek, Sea	58	218	26	73	.335
Almon, Chi	56	202	33	67	.332
Remy, Bos.	46	186	30	61	.328
Lansford, Bos	60	241	38	78	.324
Oliver, Tex	58	245	34	79	.322
Henderson, Oak	62	237	48	76	.321
Zisk, Sea.	46	178	25	57	.320

DOUBLES: Oliver, Texas 19; Armas, Oakland, 17; Otis, Kansas City, 16.
TRIPLES: Castino, Minnesota, 6; Griffin, Toronto 5; Baines, Chicago 5; Lemon Chicago, 5; Henderson, Oakland, 4; Hobson, Californie 4; Haher, Minnesota, 4.
CIRCUITS: Thomas, Milwaukee, 15; Evans, Boston 14; Armas, Oakland, 13; Gray, Seattle 13.
POINTS PRODUITS: Bell, Texas 43; Thomas, Milwaukee, 43; Armas, Oakland, 42; Winfield, New York 42.
BUTS VOLES: Henderson, Oakland 35; Cruz, Seattle 28.
LANCEURS: Clear, Boston, 8-1, .889, 3.45; Honeycutt, Texas, 7-1, .875, 3.16;Vuckovich, Milwaukee, 8-2, .800, 3.32.
RETRAITS: Baker, Cleveland 75; Blyleven, Cleveland, 71.



2 et 7 expos

(JEUDI)

MONTREAL

	AB	P	CS	PP
Raines, cg	5	1	1	1
Scott, 2b	4	1	0	0
Dawson, cc	5	1	1	4
Carter, r	5	1	2	2
Cromartie, 1b	4	0	1	0
Wallach, 1b	4	0	0	0
Parrish, 3b	4	0	1	0
Phillips, ac	4	1	2	0
Rogers, l	3	2	2	0
Montnz, fs	1	0	0	0
Reardon, L	0	0	0	0
Total	39	7	10	7

PITTSBURGH

	AB	P	CS	PP
Moreno, cc	4	0	0	0
Garner, 2b	4	0	0	0
Parker, cd	4	0	0	0
Madlock, 3b	4	1	1	0
Easler, cg	4	1	1	1
JThpsn, 1b	3	0	2	0
Berra, ac	4	0	0	0
Pena, r	3	0	2	1
Tiant, l	2	0	0	0
VCruz, l	0	0	0	0
BRbnsn,fs	1	0	0	0
Perez,l	0	0	0	0
Total	33	2	6	2
Montréal		000 001 600— 7		
Pittsburgh		000 000 200 — 2		

E— Parrish , Berra 3; DB— Montréal 1, Pittsburgh 4. LSB — Montréal 6, Pittsburgh 5. 2B— Raines, Cromatie, Madlock, Easler. C— Dawson (16), Carter (8).

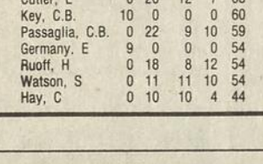
MONTREAL

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Rogers, G 8-4	7	5	2	2	1	4
Reardon	2	1	0	0	0	1

PITTSBURGH

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Tiant P,0-1	6⅔	6	5	4	1	2
VCruz	⅓	3	2	2	0	0
Perez	2	1	0	0	0	0

Temps— 2 h 15. Ass. — 11, 735



LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Hamilton	6	4	2	0	176	129	8
Ottawa	5	2	3	0	119	167	4
Montréal	**6**	**1**	**5**	**0**	**104**	**237**	**2**
Toronto	7	0	7	0	123	212	0

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Vancouver	5	5	0	0	191	107	10
Edmonton	6	5	1	0	201	103	10
Winnipeg	5	4	1	0	162	101	8
Saskatchewan	4	2	2	0	98	88	4
Calgary	5	2	3	0	106	132	4

Jeudi
Edmonton 22 Toronto 12
Vendredi
Winnipeg à Calgary
Samedi
Saskatchewan à Ottawa
Dimanche
Hamilton à Vancouver

FOOTBALL-TOUCHE SENIOR LABATT

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Tav. Sportifs	1	1	0	0	24	0	2
Aldex	1	1	0	0	24	0	2
CaféSp. Exp	1	1	0	0	24	8	2
Peint. Dumas	1	1	0	0	20	19	2
Stanley	1	0	1	0	19	20	0
Cant. Chez Ben	1	0	1	0	8	24	0
Multi-Service	2	0	2	0	0	48	0

Dimanche
Peinture Dumas 20 Stanley 19
CaféSports Experts 24 Cantine Ben 8
Taverne Sportifs 24 Multi-Service 0
Aldex 24 Multi-Service 0
Dimanche
CaféSports Exp. vs Tav. des Sportifs (Dubuc, 8 heures)
Aldex vs Peinture Dumas (J.-H. Leclerc, 8 heures)
Multi-Service vs Cantine Chez Ben (Dubuc, 11 heures)
Stanley vs Aldex (J.-H. Leclerc, 11 heures)
Tav. des Sportifs vs Peinture Dumas (Dubuc, 13 heures)

FOOTBALL CANADIEN

Marqueurs

	T	C	P	S	Pts
Kennerd, W	0	16	15	4	65
Cutler, E	0	20	12	7	63
Key, C.B.	10	0	0	0	60
Passaglia, C.B.	0	22	9	10	59
Germany, E	9	0	0	0	54
Ruoff, H	0	18	8	12	54
Watson, S	0	11	11	10	54
Hay, C	0	10	10	4	44
Andrusyshyn, T	0	11	8	6	41
Organ, O	0	8	5	8	31
Baker, H	5	0	0	0	30
Graves, W	5	0	0	0	30
Tolbert, S	5	0	0	0	30
McGrath, M	0	7	5	8	30
Greer, T	4	0	0	0	24
Overstreet, M	4	0	0	0	24
Newman, T	4	0	0	0	24
Kelly, E	4	0	0	0	24
Gray, C.B.	4	0	0	0	24
Pettersen, H	4	0	0	0	24

x — converti de deux points.



LIGUE NORD-AMERICAINE DE SOCCER

Division est

	G	P	PP	PC	PB	Pts
X-New York	22	8	77	46	61	191
Montréal	**14**	**16**	**61**	**55**	**54**	**136**
Washington	14	16	54	56	48	126
Toronto	6	24	36	76	35	71

Division Sud

	G	P	PP	PC	PB	Pts
Y-Atlanta	17	13	61	56	52	150
F. Lauderdale	17	13	60	42	40	134
Jacksonville	16	14	44	45	37	127
Tampa Bay	14	17	60	62	50	130

Division Centrale

	G	P	PP	PC	PB	Pts
Y-Chicago	21	9	72	44	57	179
Y-Minnesota	18	12	59	49	51	153
Tulsa	16	14	55	44	50	144
Dallas	5	25	26	66	25	53

Division ouest

	G	P	PP	PC	PB	Pts
Y-San Diego	19	11	60	45	49	155
Y-Los Angeles	18	12	49	52	44	150
Californie	11	19	57	70	48	114
San Jose	11	19	42	72	39	105

Division nord-ouest

	G	P	PP	PC	PB	Pts
X-Vancouver	19	11	66	38	56	168
Calgary	16	15	56	52	49	143
Seattle	15	15	57	57	48	134
Portland	15	15	48	47	42	126
Edmonton	12	18	56	69	48	120

X-Assuré du titre de la division
Y-Assuré d'une place dans les éliminatoires
Une victoire en temps régulier ou en prolongation vaut six points, et un gain en confrontation en vaut quatre; un point est accordé pour chaque but marqué en temps régulier jusqu'à un maximum de trois par équipe.

Mardi
Fort Lauderdale 1 Jacksonville 2
Edmonton 2 Calgary 1
Mercredi
Montréal 3 Toronto 4 (Sup)
Washington 2 New York 4
Atlanta 0 Tampa Bay 6
Dallas 3 Chicago 1
Seattle 0 Vancouver 5
Californie 1 San Jose 3
San Diego 1 Los Angeles 3
Jeudi
Minnesota 0 Tulsa 2
Vendredi
Los Angeles en Californie

LIGUE DE SOCCER SENIOR RICHELIEU-YAMASKA

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Granby	11	9	0	2	36	12	31
Polypus Sorel	11	8	0	3	45	15	30
Colts Sorel	12	6	4	2	25	25	26
Cowansville	12	5	5	2	29	33	24
Knowlton	12	3	5	4	26	24	21
Bedford	12	2	8	2	16	35	18
St-Hyacinthe	12	3	6	3	25	30	21
Mansonville	12	1	9	2	9	37	16

Une victoire vaut trois points, une nulle en vaut deux et un revers donne un point.

Dimanche
St-Hyacinthe 1 Colts Sorel 0
Mansonville 0 Cowansville 2
Bedford 1 Knowlton 1

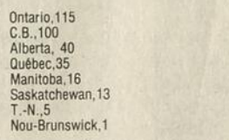
Dimanche
Cowansville vs Colts de Sorel
Bedford vs Polypus de Sorel
Mansonville vs St-Hyacinthe
(Les joutes à 11 heures)
Knowlton vs Granby (15h)

SOCCER MOLSON

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
J.L. DeBall	16	5	4	7	47	50	17
Barcana	15	5	5	5	56	46	15
Marco Elec.	15	4	5	6	43	52	14

Compteurs

	B	A	Pts
C. Berthiaux	11	6	14
G. Laplante	10	6	13
L. Hamelin	9	4	11
G. Archambault	7	8	11
R. Savoie	10	1	10.5
S. Van Doorn	7	6	10
F. Houle	4	7	7.5



COMMERCIALE MOLSON

	G	P	Moy.	Diff.
Brasserie Kojak	18	3	.857	—
Vieux St-Michel	15	6	.714	3
Gar.Rainville	11	10	.524	7
Chev. Colomb	11	10	.524	7
Motel du Lac	10	11	.476	8
Bouton d'Or	9	12	.429	9
Royau. Quilles	7	14	.333	11
Loisirs Hafner	6	15	.286	12

Dimanche
(Quarts de finale 3 de 5)
Brasserie Kojac vs Motel du Lac
Vieux St-Michel vs Royaume des Quilles
Rainville Auto vs Bouton D'Or
Chevaliers de Colomb vs Loisirs Hafner

JEUX DU CANADA

Médailles

	Or	Ar.	Br.
Ontario	16	7	7
C.B.	6	8	4
Québec	5	12	3
Alberta	2	1	5
Manitoba	2	1	3
Saskatchewan	0	2	3
T.-N.	0	0	1
N.Brunswick	0	0	1

Points

Ontario,115
C.B.,100
Alberta, 40
Québec,35
Manitoba,16
Saskatchewan,13
T.-N.,5
Nou-Brunswick,1

Drôle de situation

Les Rangers du Texas avaient le vent dans les voiles quand la grève a été déclenchée. C'est la même chose pour les Reds de Cincinnati. Mais à cause de la décision des propriétaires de diviser le calendrier, ils ont dû recommencer à zéro.

Et le baseball, qui a besoin de tout le support possible de ce temps-ci, pourrait connaître une crise de crédibilité parce qu'en fin de saison une équipe pourrait bien y gagner à perdre un match. Bien plus, une équipe pourrait se retrouver avec la meilleure fiche de toute la saison et ne pas se qualifier pour les séries.

Les Rangers, qui tiraient de l'arrière par 8 1-2 matches à un certain moment dans la section ouest de la ligue Américaine, avaient remonté la pente et avaient rejoint les A's d'Oakland au sommet du classement et avaient subi une défaite de moins que les A's quand la grève a été déclenchée. Les A's avaient cependant joué cinq matches de plus et détenaient une avance d'un match et demie et ont été sacrés champions de la première demie.

Dans la section ouest de la Nationale, les Reds venaient de remporter sept victoires consécutives quand la grève a été déclenchée et ils ne tiraient de l'arrière contre les Dodgers de Los Angeles que par une demie partie. Les Dodgers ont été déclarés champions parce qu'ils avaient joué un match de plus que les Reds et l'avaient gagné.

Outre Oakland et Los Angeles, les Yankees de New York et les Phillies de Philadelphie ont été déclarés champions de la première demie. Est-ce bien juste?

"C'est le baseball et ce qui est juste ne se produit pas toujours", a dit le frappeur désigné Al Oliver, des Rangers.

Situation stupide

Ce ne sont pas seulement les équipes de deuxième place qui n'aiment pas ce calendrier divisé. Philadelphie a voté contre, Billy Martin, gérant des A's, pense que c'est stupide et le lanceur Rudy May des Yankees déclare: "Pourquoi devrons nous travailler en deuxième demie si ce n'est par fierté personnelle et pour ne pas être embarassés devant les autres équipes".

Mais il ne sert à rien de pleurer.

"Si nous pouvons gagner le championnat, nous redresserons toute la situation, a dit Jon Matlack, lanceur des Rangers. Mais il nous faut vivre avec tout cela. Il n'y a rien que l'on puisse faire. On peut crier, se plaindre, cela ne changera rien. Nous devons simplement nous remettre au travail et jouer de la même façon que lors de la première demie".

Rich Gossage, des Yankees, prétend que les joueurs de son équipe donneront leur plein rendement à cause de la présence du propriétaire George Steinbrenner.

Matlack, qui mentionne que certains joueurs pourraient ne pas donner leur plein rendement, a fait remarquer que les gérants auront un rôle important à jouer.

"Avec un gars comme Billy Martin comme gérant, les gars devront travailler. Si un gars se traîne les pieds, Billy lui brisera le cou".

Les Reds opposés

"Je crois que nous devrons appeler les champions de la première demie les champions désignés, a dit Dick Wagner, président des Reds. Nos supporteurs sont contre cette idée et nous sommes violemment opposés. Je peux vous citer 15 ou 20 bonnes raisons, mais la première c'est une question d'intégrité. Une équipe pourrait se retrouver dans une position où elle pourrait choisir l'équipe qu'elle devra rencontrer dans les séries."

Par exemple, les Yankees de New York rencontrent les Orioles de Baltimore dans la dernière série de la saison. Si les Yankees sont impliqués dans une chaude lutte avec une autre équipe pour la première place, il se peut que les Orioles se classent dans les séries avec la meilleure fiche de deuxième place, mais il se pourrait également que les Orioles disposent des Yankees et permettent ainsi à l'autre équipe dans la course au championnat de l'emporter et les Orioles seraient exclus des séries.

"Je crois que c'est stupide, a dit Billy Martin. Si nous remportons la deuxième demie, nous ne remportons rien. En d'autres termes, je devrais appuyer les Mariners de Seattle, appuyer une équipe que nous pouvons battre. Je suppose qu'à toutes les fois que nous jouerons contre Seattle ou Toronto, je devrai faire jouer mes réservistes et garder mes joueurs réguliers pour les matches plus importants. C'est bien ce qu'ils me disent, n'est-ce pas?"

Les temps seront durs

PHILADELPHIE (AP) — Les assistances aux matches des ligues majeures de baseball ont baissé d'environ 20 p.c. Depuis le retour au jeu et, selon Bill Giles, vice-président administratif des Phillies de Philadelphie, la plupart des équipes perdront de l'argent cette année.

"L'an dernier, huit équipes ont réalisé des profits, a-t-il dit. Cette année, beaucoup moins d'équipes attireront suffisamment pour faire de l'argent. Le baseball connaîtra une de ses pires saisons au plan financier"

Les Phillies commencent déjà à se ressentir de la grève.

Lundi, ils ont attiré 60,561 spectateurs venus voir Pete Rose briser le record de tous les temps pour le nombre de coups sûrs. Mais au cours des deux soirées suivantes, les Phillies ont attiré 8,200 et 9,100 spectateurs de moins que leur moyenne de 32,000.

"Je crois que le baseball connaîtra des temps durs, a ajouté Giles. Les temps seront durs pour au moins six semaines. Je pense que les choses pourraient revenir à la normale d'ici 10 jours, mais j'en doute".

STEINBERG

Avec nous et votre appareil-photo, vous serez aux petits oiseaux!

Dès mercredi prochain 19 et jusqu'au 25 août, voici tout ce que vous pouvez obtenir en faisant développer vos films chez Steinberg :

UN RABAIS DE 25% SUR LE PRIX HABITUEL

- UN COUPON ÉCHANGEABLE DANS TOUS LES SUPERMARCHÉS STEINBERG CONTRE UNE BOUTEILLE DE PEPSI OU DIET PEPSI (750 mL CONTENU SEUL.)*
- 2 EXEMPLAIRES DE CHAQUE PHOTO DÉVELOPPÉE.
- 1 FILM DU MÊME TYPE QUE CELUI DÉVELOPPÉ.
- UN SERVICE DE 48 HEURES. **

* OFFRE VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1981.
** SAUF QUELQUES RÉGIONS ÉLOIGNÉES.

TYPE DE FILMS	NOMBRE DE POSES	PRIME	PRIX HABITUEL	PRIX SPÉCIAL
C110-C126	12	1 DOUBLE DE CHAQUE PHOTO + 1 FILM + 1 BOUT. PEPSI 750 mL	6.49	4.87
C110-C126	20		9.99	7.49
C110	24		11.39	8.54
C135*	24		12.99	9.74
C135*	36		18.49	13.87

Et oui, tous ces avantages sans frais additionnels ! C'est presque incroyable. Rendez-vous donc au comptoir d'information de votre Steinberg pour profiter de cette offre exceptionnelle. Vous pourrez d'autant mieux partir à la chasse aux oiseaux (pardon !) aux photos !

* (sauf ½ cadre)
Offre valable pour films négatifs, procédé C-41 seulement.

4959

L'agriculture

A la ferme Transacto à Austin

M. Roger Nicolet: ingénieur civil... et éleveur

Par Robert FONTAINE

En 1966, M. Roger Nicolet, un ingénieur conseil vivant à Longueuil,décidait d'acheter une ferme. "J'ai eu l'occasion de passer diverses périodes de ma jeunesse sur une ferme, et je dois avoir pris goût à la campagne à ce moment-là, commentait M. Nicolet. Au début, je crois que je cherchais davantage un hobby qu'autre chose".

"Ce n'est que par la suite que je me suis aperçu que d'engouffrer de l'argent pour le simple plaisir d'être éleveur ne donnait pas grand-chose, ajoutait-il. Il fallait que l'élevage lui-même ait une certaine valeur économique pour que j'en retire toutes la satisfaction possible".

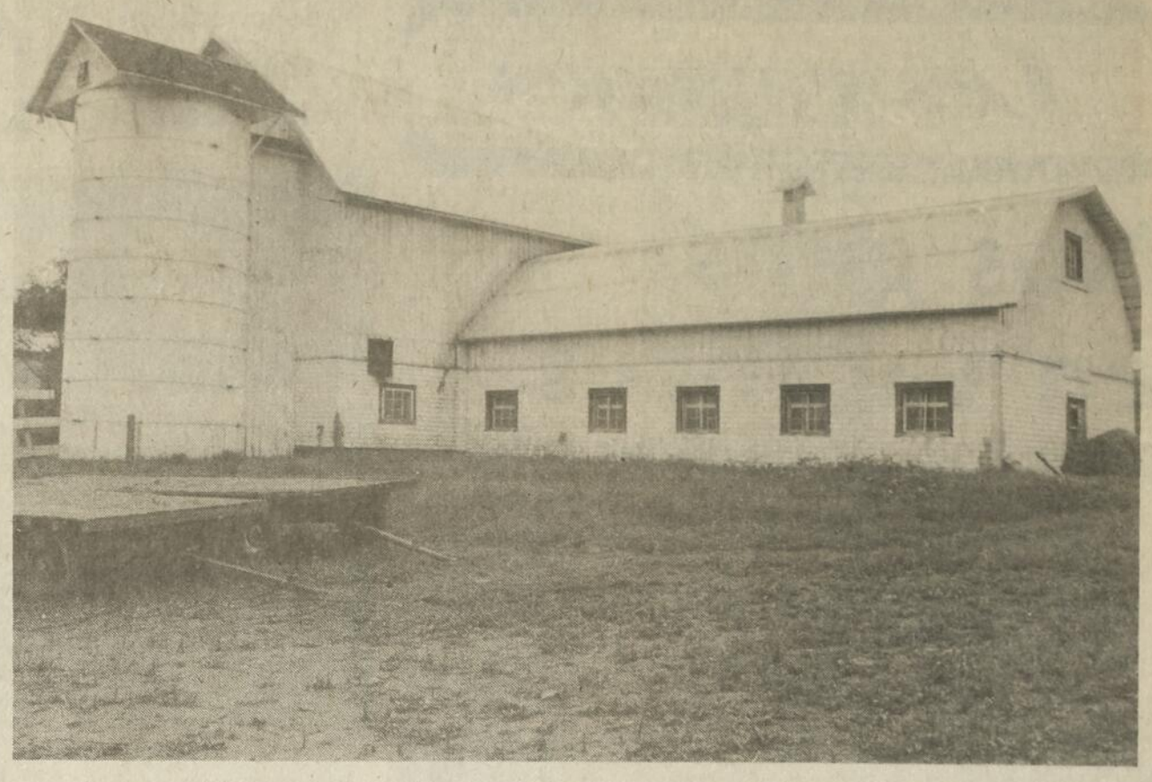
L'ingénieur dit avoir toujours aimé les Cantons de l'Est, et c'est pourquoi ses longues recherches en vue d'acquérir une ferme ont commencé et ont abouti dans la région. Ce n'est qu'en 1970, quatre ans après avoir pris sa décision, qu'il a déniché la terre dont il est toujours le propriétaire, à un kilomètre du petit village d'Austin, dans les champs vallonnés entourant le lac Trousers au sud du Mont Orford.

Le borgne qui dirige l'aveugle

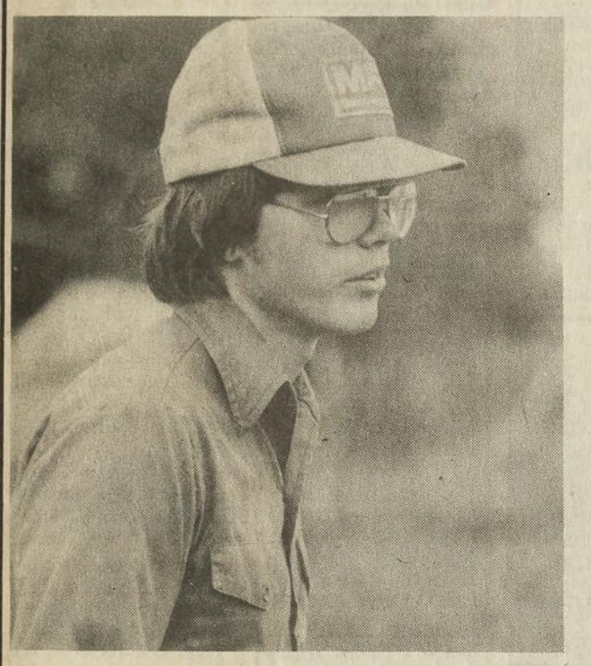
M. Nicolet n'est pas passé de son bureau d'ingénieur conseil à Montréal au récipiendaire du premier prix pour son boeuf limousin au Salon de l'alimentation l'an dernier sans connaître toute une gamme de mésaventures plus ou moins difficiles.

"J'en ai tenté des expériences", racontait-il. Lorsqu'on commence, on a tendance à se fier sur les autres. C'est un peu comme le borgne qui dirige l'aveugle... Mais des péripéties comme un mauvais choix de gérant de ferme, des tentatives d'élever des Herford, puis des Charolaises nous font apprendre vite".

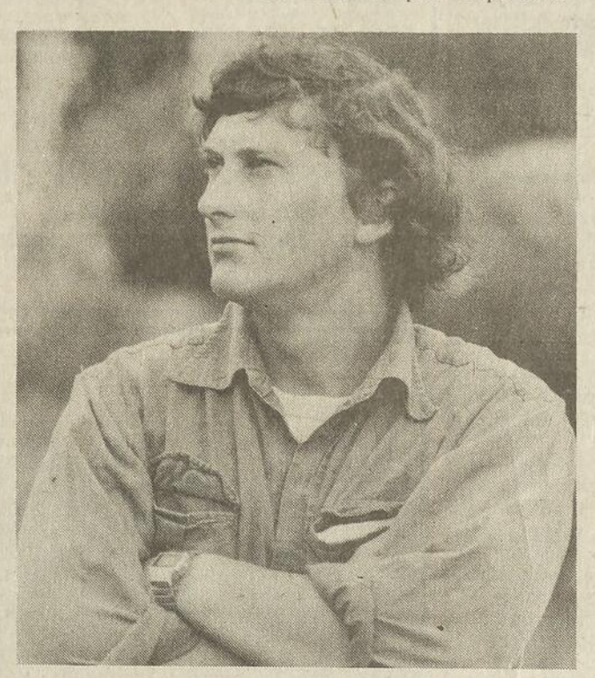
"La chose la plus importante que j'ai comprise, poursuivait M. Nicolet, est que je ne pouvais pas entrer en compétition avec des éleveurs qui consacrent tout leur temps, toute leur vie à produire de la viande de boucherie. Je devais me trouver une voie différente, une race plus exotique à élever pour me faire un troupeau de pur-sang".



Une grange abrite uniquement les bêtes importées, tandis qu'une autre est fréquentée par le reste du bétail.



Marc Nicolet suit les traces de son père. Il étudie actuellement en génie mécanique, mais affirme bien haut que jamais il n'abandonnera la ferme.



De nombreuses suggestions pour assurer un meilleur fonctionnement à la ferme proviennent du gérant de ferme, en l'occurence M. David Dustin. C'est M. Dustin par exemple qui a proposé de tenter des expériences sur des mélanges de moulée, qui a modifié l'aménagement de la grange d'hiver, et qui a suggéré des méthodes de contrôle des mauvaises herbes dans les paturages.



En plus du taureau, deux vaches ont été importées de France, tandis qu'une autre fut achetée dans l'ouest du pays. Cette dernière a mis bas des jumeaux cette année, ce qui est excessivement rare.

Un autre ingénieur fermier...

Si l'on exclut le fait que Marc étudie présentement en génie mécanique alors que son père est ingénieur civil, on peut dire que le fils suivra passablement la voie tracée par son père. Tous les deux passent leurs fins de semaine à la ferme, de même que leurs jours de congé et leurs vacances d'été pour entasser les 11,000 balles de foin nécessaires pour nourrir leur cheptel de 85 têtes l'hiver.

"J'aimerais travailler à un endroit moins éloigné de la ferme que ne le fait mon père, lançait le jeune homme. Mais au début en tout cas, diverses contraintes financières peuvent m'obliger à travailler à Montréal plutôt que dans la région, ici".

Le déménagement à la campagne m'a apporté le contact avec la nature que je n'avais jamais eu avant l'âge de neuf ans, se rappelait l'étudiant. Et l'on s'attache si facilement à la vie sur la ferme... En tout cas, il n'est pas question que je la quitte un jour. Après tout, le génie mécanique et l'élevage, ça ne va pas trop mal ensemble, avec toute la machinerie que ça prend aujourd'hui!"

Mieux que travailler dans une 'shop'

Si l'inexpérience de M. Nicolet lui a occasionné bien des ennuis au début, le fait d'être un citadin peut maintenant se tourner à son avantage, d'après le gérant de la ferme, David Dustin. "Il est plus ouvert à des suggestions, à des idées nouvelles que des vieux cultivateurs qui ne suivent que les chemins qu'ils ont toujours connus", disait-il.

Même s'il n'est pas propriétaire de la ferme qu'il exploite l'année durant, David Dustin ne se plaint pas de son sort, loin de là. "C'est beaucoup plus agréable que de regarder une machine fonctionner du matin jusqu'au soir dans une 'shop', commentait-il.

Après avoir été mécanicien durant deux ans, David a passé environ dix ans sur les fermes, à Massawipi, puis en Ontario. "Les fermes qui sont conduites par des gérants plutôt que par les propriétaires sont aussi rares en Ontario qu'ici, nous confiait-il. Ceci me rend doublement heureux d'avoir pu trouver un tel emploi, ici, à la ferme Transacto il y a trois ans".



C'est ce taureau limousin pure race importé de France qui permet à la ferme Transacto de se doter de génération en génération de génisses toujours plus près de la pureté de race requise.

1951 30 ANNÉES DE PROGRESSION 1981

JOHN DEERE

tout un uni-vert

LES ÉQUIPEMENTS LAGUE LTÉE

CONCESSIONNAIRES ACCREDITES

STE-ROSALIE
SORTIE 138 TRANSCANADIENNE, RG 3
TEL.:(514)799-5533 BELOEIL (514)464-0741

FARNHAM
1330 EST PRINCIPALE
Tél.:(514)293-5345 / 6 MTL.(514)861-3070

PIKE RIVER
ROUTE 7
Tél.:(514-248-7597

DIVISION DIESEL
1883 ROUTE 104 FARNHAM
Tél.:(514)293-5244

L-3776

agence de Voyage Princesse INC
Permis no 13638887-0035
135, Principale Granby
Edifice Palace
372-4444
520

À LA DÉCOUVERTE D'HORIZONS NOUVEAUX
VOYAGES TRANSATLANTIQUES 375-1747
168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE — 263-7100
000708

Les voyages

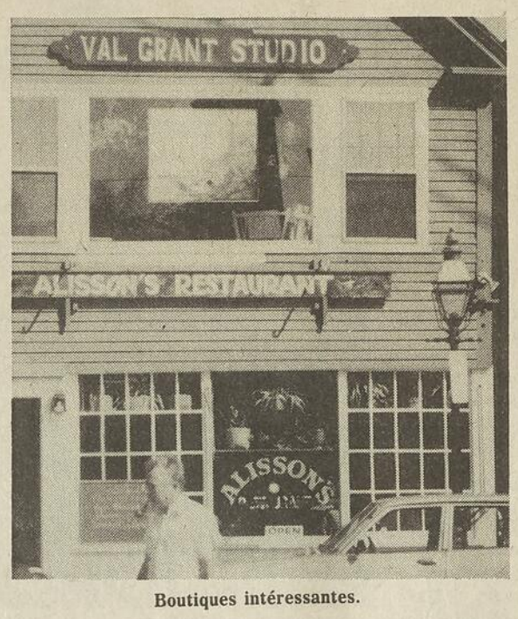
Nos gens en vacances

(2)Wells, Ogunquit, Kennebunck Port et York

On a vu la semaine dernière quelques photos d'Old Orchard, le principal rendez-vous des Québécois et des Granbyens durant les vacances. Mais il y a aussi, et de plus en plus, d'autres destinations fort populaires et même beaucoup plus jolie qu'Old Orchard; il s'agit de Wells, Ogunquit, Kennebunck Port et York dans le Maine.

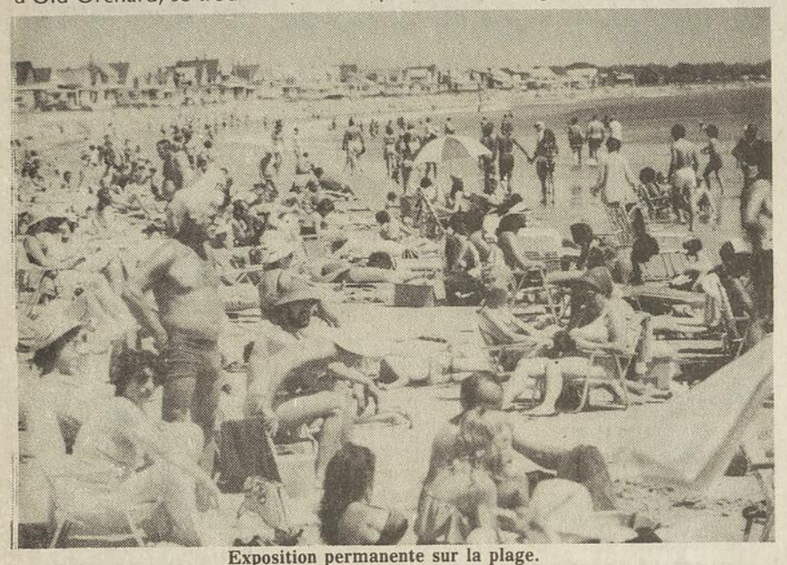
collaboration spéciale de André Bergeron





Boutiques intéressantes.

A peine à quelques kilomètres au sud d'Old Orchard, se trouvent de magnifiques villages sur le bord de la mer et qui attirent de plus en plus de Québécois qui veulent changer durant leurs vacances estivales. Ce sont tous des villages plus tranquilles que Old Orchard, moins bruyants plus sympatiques, plus typiques de la Nouvelle-Angleterre aussi. Ils sont tous aussi moins fréquentés proportionnellement par les Québécois: on retrouve ces derniers en grand nombre, mais ils constituent de 20 à 30% seulement de la clientèle habituelle des touristes.



Exposition permanente sur la plage.

Les deux plus belles stations touristiques sont assurément Ogunquit et Kennebunck Port. A ces deux endroits, on trouve les plages bondées, parce qu'elles sont assez étroites et peu étendues. Ce sont par contre des villages où l'on trouve les plus belles boutiques du Nord-Est des Etats-Unis, les meilleurs restaurants pour le décor et l'ambiance, des hôtels et motels tranquilles, ombragés par des arbres magnifiques, bien aérés dans un décor de pelouses, de propreté et de calme. Ce sont des maisons coquettes partout, remplies de fleurs. Ce sont aussi partout des enseignes originales, traditionnelles. Ce sont des galeries d'art, des boutiques d'artisanat, des quais d'où partent des bateaux de pêche ou des bateaux pour une petite croisière romantique.

Le coup d'oeil est beau partout: ce sont deux villages "photogéniques". Il ne faut pas rater entre autre, à Ogunquit, de "faire" au complet à pied le Marginal Way: deux kolimètres de rochers, de fleurs, d'arbres et de paysages marins à perte de vue. Et il faut s'attarder au bout du village, près des quais, à Perkins Cove: c'est un dépaysement total.

Trois autres villages sont dignes de mention aussi dans cette région: Wells, Woody et York. On s'y rend surtout pour leurs plages magnifiques: elles sont longues et propres. A Woody Beach, la plage est très large, tranquille, le sable y est beige. Wells Beach possède une plage plus étroite, un peu rocheuse, plus envahie par la foule aussi. York Beach offre elle un sable gris, un peu glaiseux, une plage de trois kilomètres de long, entourée de nombreux rochers. York village offre lui aussi une plage plus intime, plus petite, entourée d'un quatier animé, un peu bruyant, plus "jeune" que les autres.

Tout au long de la mer, et quelques rues à l'intérieur, ce qui caractérise ces villages, ce sont les maisons et les chambres à louer, au jour ou à la semaine. Il y a moins de gros hôtels et motels comme à Ogunquit, c'est plus tranquille, plus familial et les distractions nocturnes y sont moins nombreuses. On y va pour le repos surtout, pour la détente.

Les restaurants sont nombreux: du McDonald à la "Pizza-by-the-sea", du restaurant de fruits de mer (c'est la région du homard) jusqu'au steakhouse, il y en a pour tous les goûts et pour toutes les bourses, tout au long de cette côte de Maine

En bref, pour tous ceux qui en ont un peu marre d'Old Orchard, il y a un peu plus au sud quelques villages pittoresques, quelques plages plus tranquilles, quelques stations touristiques plus belles et plus typiques de la Nouvelle-Angleterre. C'est à découvrir un prochain été peut-être.

Informations: Bureau de tourisme des Etats-Unis, 1200 av. McGill College. Centre Capital, Bureau 1660, Montréal, H3B 4G7.•

MICHEL IANNANTUONO VOUS PROPOSE
3 MAGNIFIQUES VOYAGES DE FIN DE SEMAINE EN AUTOCAR DE LUXE



TOUR DU LAC ST-JEAN
du 21 au 23 août 81
Admirez La Tuque, le Lac Bouchette, Roberval, Mistassini, Alma, Jonquière, Chicoutimi, La Baie.

DOUBLE $119 TRIPLE $109 QUAD. $99

INCLUS: AUTOCAR DE LUXE
2 NUITS D'HOTEL
VISITES DU VILLAGE VAL JALBERT
VISITE DU ZOO DE ST-FELICIEN
VISITE D'UNE USINE A PAPIER
GUIDE ACCOMPAGNATEUR
VISITE DE LA VIEILLE PULPERIE

En coopération avec
Le Club d'Age d'Or et Argent
A / S Mde Rose Forand
Tél.: 469-2773

La seule Agence de Voyage membre de l'Association des Hommes d'Affaires du Centre-Ville de Granby.

VOYAGES

FESTIVAL DU VIN
A STE-CATHERINE (ONT)
du 25 au 27 septembre 81
VISITEZ EN PLUS TORONTO et NIAGARA FALLS
DOUBLE $119.00 p.p. TRIPLE $110.00 p.p. QUAD $105.00 p.p.
LE PRIX COMPREND: Autocar de luxe. 1 nuit d'hôtel à Toronto, 1 nuit d'hôtel à Niagara Falls. Vin et Fromage, 1 déjeuner. Tour de vergers et vignes. Tour panasonique. Tour de bateau Maid of The Mist. Guide accompagnateur.
DEPART VENDREDI SOIR 18h00 Retour DIMANCHE A MINUIT.

BALSAMS DANS LES MONTAGNES BLANCHES
(La Suisse en Amérique du Nord)
du 10 au 12 oct. 81
FIN DE SEMAINE "GASTRONOMIQUE"
OCCUPATION DOUBLE $250
INCLUS 6 REPAS GASTRONOMIQUES
- AUTOCAR DE LUXE PANORAMIQUE
- 2 NUITS D'HOTEL BALSAMS
- TOUTES LES ACTIVITES TELLES QUE TENNIS, GOLF ET BAIGNADE
- TAXE ET SERVICE. GUIDE ACCOMPAGNATEUR

EN COLLABORATION AVEC L'ASSOCIATION DES HOMMES D'AFFAIRES DU CENTRE VILLE DE GRANBY
A / S JAN-O BROSSEAU

THE BALSAMS DIXVILLE NOTCH, NH

PERMIS 16777534-2741
VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX GRANBY INC
375-1747
168 PRINCIPALE GRANBY
(sous-sol Jean COUTU)
L-929

LE SUEZ AAA
AU BORD DE LA MER À MIAMI BEACH
Vacances d'automne pour petit budget
du 15 août au 20 décembre $84 us par pers., par sem. occ. double
INCLUANT: en chambre double pour 7 nuits; rôties et café chaque matin; UNE CHAISE LONGUE COMPLÉMENTAIRE PAR CHAMBRE PAR JOUR; UNE CONSOMMATION PAR PERSONNE
PAR JOUR; PARTY AUX CHIENS CHAUDS COMPLÉMENTAIRE

RESERVEZ DES MAINTENANT VOS VACANCES DE NOEL
Prix "budget" $299 E.U. pour 14 nuits.
par personne, 2 par chambre, arrivée le 22 décembre ou plus tôt.



Le forfait inclut une chambre pour 14 nuits, café et toast chaque matin, une consommation gratuite chaque jour par personne, soirée "Wiener", tennis et éclairage pour nocturnes. Taxes et pourboires non inclus.. Aucun supplément pour deux enfants de moins de 12 ans partageant la chambre des parents.
Aucun autre service n'est toutefois gratuit. Pour 3e et 4e adulte partageant une même chambre, supplément de $98 E.U. par personne.
Réservations, consultez votre agent de voyage ou appelez à frais virés
(305) 947-6748
No de télex: 518883 — Suez MIAB ON THE OCEAN AT 182nd Street, MIAMI BEACH, FLORIDA 33160
923

Les annonces classées

372-5433

201 PROPRIETES A VENDRE

A LA CAMPAGNE: magnifique maison 8 pces, 4 chambres, terrain 45,000 pi.ca. Entrepôt chauffé, éclairé de 1,200 pi.ca. Le tout pour $36,000. Prendrais bungalow dans la ville en échange. N.B. hypothèque à 12% transférable. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

BUNGALOW CONFORTABLE: site enchanteur, piscine creusée de 20x40, terrain de 24,000 pi.ca., 2 foyers, salle de séjour, dans le canton, à 5 minutes des Centres d'Achats, à proximité du centre industriel. Taxes: $389.00 Le tout pour $61,000.00 Tél: 378-8895.

GRANBY PRES HOPITAL: cottage 12 pièces, 5 chambres à coucher, 2 salles de bains, foyer, abri d'auto, terrain paysagé. Tous renseignements à acheteurs sérieux. Tél. 372-1792.

201 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW à vendre ou à louer, 5½, moderne, situé rue Irwin, libre immédiatement. S'adr: Guy Galant, 372-9030.

GRANBY: bungalow déclin d'aluminium et bois, 6½ pces, 4 ch., foyer au salon, prix réduit $23,000 maintenant. Hypot. transf. avec paiement: $213.04 par mois, taxes: $142. par année. S'adr: Estrie, courtier, 378-5522 ou 469-2839.

GRANBY: bungalow 30x40, 5½ pces, tout brique, sous-sol fini, prix $37,000, comptant requis $10,000. propriétaire prend 1ère hypothèque à 12%. IMM. ESTRIE, courtier,469-2839

GRANBY: maison 5½ pces, 2 étages, au 279, rue St-Jacques. Inf: après 5h. p.m. à 378-7683.

201 PROPRIETE A VENDRE

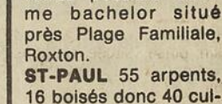
A VENDRE
MAISON neuve située au 431 rue Dorion à Granby. Prix: $35,900.00 avec réduction de 3% sur le taux hypothécaire.
Ouverte aux visiteurs tous les dimanches de 2 heures à 4.30 hres. p.m.
ou sur appel au
1-819-563-8685
ou 1-819-562-3055
PC.-4235

OCCASION A NE PAS MANQUER A VENDRE PAR LE PROPRIETAIRE
MAISON de 5½ pièces, 2 étages, garage, grand terrain, situé au: 687 Denison Ouest, Granby, hypothèque 13½ %, transférable jusqu'en sept. '83, éligible aux subventions gouvernementales, prix demandé: $38,000.00
TELEPHONER POUR VISITER, 378-9036
Demandez: Lyne Jacques, Après 5h. p.m.: 378-3712 ou 372-1174 et demandez Dany Fontaine.
PC-4247

201 PROPRIETE A VENDRE

GRANBY: Duplex 4½ pces chacun, très propres. Logis du haut loué $275 par mois. Hypothèque de $36,000 transférable à 14¼%, taux fixe pour 2 ans. Comptant requis $5,000. Prix $41,000. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

A.E. LePAGE (QUÉBEC) INC COURTIER



NOUVEAU Bungalow brique, rue Beacon, maison 24x42', avec garage et abri.
PRES DE SIMONDS Bungalow 5½ pces, construction 1975, prix $44,500. possibilité de balance de vente à 15%.
RUE DENISON Duplex, 5½ pces avec terrain paysagé, prix selon termes, logement à l'acheteur.



ROXTON POND Repeint au complet, très grand bungalow avec salle familiale et foyer, terrain 200x400', loin des voisins mais seulement à 1 mille du village, prix négociable.



AVEC GARAGE Bungalow pierre avec sous-sol terminé, revenus possible comme bachelor situé près Plage Familiale, Roxton.
ST-PAUL 55 arpents, 16 boisés donc 40 culture avec fondation de maison, puit et ruisseau situé Rg. de la Montagne. Bon investissement.

DEPANNEUR Région de Granby, gros chiffre d'affaires, clientèle établie, avec division épicerie / boucherie.



VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIETE, CONTACTEZ EN TOUTE CONFIANCE: YVAN POISSON
372-2307 378-7528
PC.4256

ATTENTION FUTURS PROPRIÉTAIRES

Si vous projetez de vous faire construire, venez consulter un expert.

CONSTRUCTION MAURICE COTE INC.

Toutes nos maisons ont une garantie de 5 ans par le plan québécois de garantie de maisons neuves.

Nous construisons sur votre propre terrain ou sur nos magnifiques terrains boisés.

Venez discuter de la qualité de la construction et des prix défiant toutes compétitions.

CONSTRUCTION MAURICE COTE INC.
628 Rue St-François,
GRANBY, Qué. Tél: 378-0403
OU: 372-3941
PC-4244

Montréal Trust



GRANBY: Haut de la ville, spacieuse maison brique, 2 étages, 9 pièces, sous-sol fini, garage double.



MAISON: brique, 1½ étage, 9 pièces, sous-sol fini, 3 salles de bain, foyer, hypothèque transférable à 12¾%, jusqu'en 84.
BUNGALOW, surlevé, 10 pièces, 2 foyers, 2 salles de bain, terrain 134,980 pi.ca.



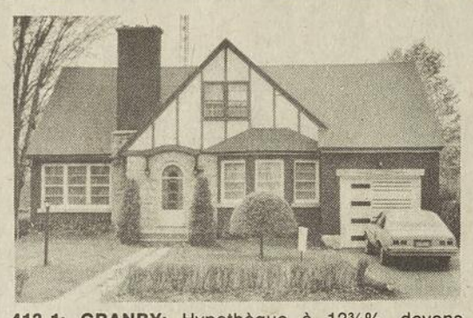
RUE NEIL: Maison 1½, pierre et déclin de bois, 3 c.c., 1½ s. de bain, offre raisonnable sera considérée.
TROUSER LAKE. Chalet 4 pièces, meublé, $18,000.
LAC NICK: Chalet cèdre, 4 pces, meublé, chauff. élect. terrain 35,245 pi.ca.
FARNHAM: Propriété de prestige, 12 pièces, cachet d'autrefois, approx. 1 acre de terrain.

EMMA AITKEN
205 Denison Ouest
GRANBY
Service téléphonique 7 jours par semaine
372-6212
PC.4254



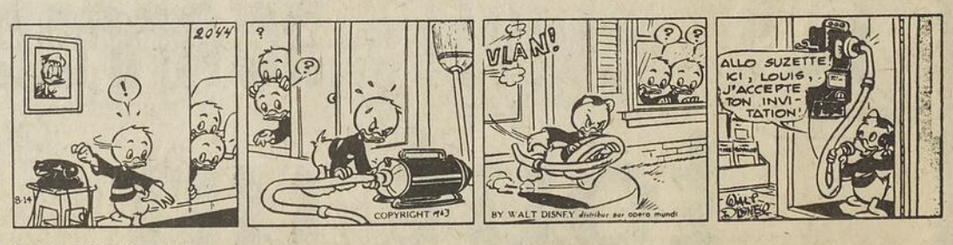
RUE MOUNTAIN: Maison de brique, 10 pièces, 4 chambres à coucher, foyer. Garage. Terrain paysagé de 30,000 pi. ca. Située près du Golf. (Pas d'intermédiaire).
Possibilité de financement à 15%
TÉL: 372-8036
3142

MARC FAUCHER (1978) Inc.
Courtier
Tél.: 372-2761



413-1: GRANBY: Hypothèque à 12¾%, devons vendre. Près du Parc Victoria. Cottage brique et pierre, 7½ pièces, 4 c.c., 2 salles de bains, chauffage H.A.C., garage attaché. Construction de bonne qualité, murs de plâtre, planchers et boiseries de chêne. Beaucoup d'autres extra inclus. Achat autre propriété. Pour vente rapide.
INF.: MARC FAUCHER, 372-2761
PC.-4248

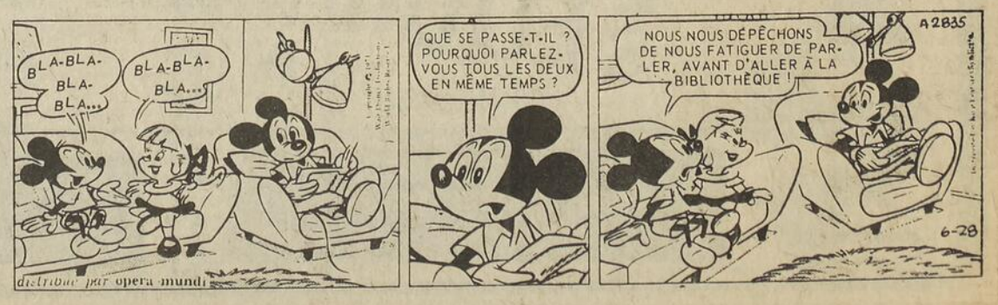
DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: bungalow récent, 5½ pces, 3 chambres, hypothèque $37,000 transférable avec paiement de $444 par mois. Comptant $2,000, balance à discuter. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, M. Loiselle, 469-2839

GRANBY: Duplex en brique, 6½ et 5½ pces, 3 chambres par logis. Comptant requis $5,000. Propriétaire prend 1er hypothèque à 10%. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

GRANBY: Maison 4 logis, 4½ pces chacun. Très propre. Divisions intérieures superbes. Système chauffage élect. Située rue commerciale et résidentielle. Très bon endroit pour dépanneur, salon coiffure ou autres commerces. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

GRANBY: Prix réduit à $23,000. Petit cottage canadien 4½ pces, 2 chambres. Terrain 70x106. Comptant requis $3,000. Possibilité de vous trouver une 1ère hypothèque à taux intéressant. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

GRANBY: Superbe bungalow brique, 30x40, planchers en chêne partout. Terrain 50x100. Hypothèque $21,000 transférable à 11¾% avec paiement $242 par mois seulement. Comptant requis $5,000, balance à discuter avec le propriétaire. Taux possible 10% pour la balance. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

GRANBY: très grand spécial! bungalow split-level, 6½ pces, 3 ch.c. Décoration superbe. Très belles divisions intérieures. Porte-patio. Terrain 73x116. Hypothèque $28,600 transférable à 10½% avec paiement de $297 par mois. Prix demandé $43,000. Comptant requis $6,000 seulement. Propriétaire prend balance de vente en 2e hypothèque à 12%. Vraie aubaine à ne pas manquer! S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

GRANBY: Triplex, 1x6½ avec foyer et 2x3½ pces. Hypothèque de $23,000 transférable à 13½%. Toute offre sérieuse acceptée. Faut vendre. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839

MAISON à la campagne, à vendre ou à louer, à Acton Vale. Tél. 378-7312.

MAISON à vendre, style canadien, centre-ville, rue tranquille, 7½ pièces, foyer, solarium 12x24, rénovée à neuf, chauffage électrique, piscine creusée, très bon prix. Tél. 372-8423 ou 378-7848.

MAISON 2 étages avec garage, 2 salles de bains, foyer ext. Brique et cèdre. Pour inf. 378-0404

MAISON 4½ pces, avec sous-sol fini, garage double, galerie-patio, grande remise sur le terrain. Terrain 127x200 paysagé. Située à 5 milles de Granby. Tél. 379-9760

MAISON 8 pièces, tout brique, garage, salle familialle, foyer, toit cathédrale, sous-sol non fini, quartier résidentiel. Tél. 372-1378 ou 372-0437.

MAISON de luxe de 10 pces, 4 chambres à coucher, sous-sol fini avec piscine intérieure de 11 x 22, et foyer, sur grand terrain boisé, située Cantons de Granby, terrassement superbe. Tél. 372-2192.

MAISON neuve, 25x36, brique et aluminium, cheminée, porte patio, armoires en chêne, céramique dans salle de bain, tapis et prélarts inclus. Tél: 378-4580.

MAISON NEUVE à vendre ou à louer; 24x42, façade en brique, côtés déclin d'aluminium, salle de bain de couleur, comptoir large, très bien isolée, terrassement et fixtures inclus, sur terrain 60x110, intérêt garanti 1 ans à 15%, hypothèque 25 ans; $461.08 par mois, léger comptant requis, prix: $39,800. Pour visiter: 378-0404.

MAISON PREFABRIQUEE, 5½ pièces, chauffage électrique. Hypothèque au taux courant. S'adressez: MIRABEL CONST., 378-2239 ou 263-0396

MARIEVILLE: maison de 4 chambres à coucher, sous-sol semi-fini, chauffage élect. Revenu d'un bachelor meublé. Financement à intérêt réduit. Tél. soir: 460-4947

OPEN HOUSE: Dimanche 16 août, de 2 à 4 hres P.M. au 142 Williams, Cowansville. COTTAGE tournant du siècle, 4 ch. à coucher, plancher bois franc, boiseries chêne, salon, foyer, salle à manger, solarium, terrain 16,500 pi.ca., paysagé.

ROXTON POND: maison neuve style canadien. Nouveau développement. Taxes peu élevées. Prix spécial $49,800, 70% de financement à 17%, garantie 1 an si désiré. S'ad. 372-0008

ROXTON POND 2 logis de 5 pces chacun, loyer $4,800 annuel, garage double, terrain 200 pi. de façade. Inf. demandez Gérard, chambre 836, 372-8887.

ST-CESAIRE: bungalow à vendre, 3 ch., salon, salle de bain et salle à dîner, chauffage électrique, piscine chauffée clôturée, grand patio, garage double, sous-sol fini, terrain boisé. Possibilité de louer le sous-sol si désiré. Financer par le propriétaire. 469-4307.

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

ROXTON-FALLS: maison 5½ pces, sous-sol fini, près église et école. Tél: 548-2669.

TERRAIN à vendre 47,247 pi.ca. situé sur coin de rue, boisé, Domaine Supérieur, prix: $6,000. AUSSI: maison mobile située Domaine Fontainebleau, 14x70, 4 ch.c. foyer, galerie avec patio, prix $18,000. Pour inf. 378-0327

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

MAISON mobile à vendre camping Tropicana, 14x70 pi., $14,000. Cause: départ. Tél 1-418-837-1995.

MAISON MOBILE "Prince Caravane", 1979, 68x14, terrain 100x100, boisé. Tél: 263-2892.

MAISON mobile, 14x66, 1976, sur terrain loué, $18,500, peut être financer à 75%. Tél. 378-2896.

MAISON mobile, 14x60, 3 ch. à coucher, demande $14,900. Tél: 539-1922.

MAISONS mobiles usagées, grandeur 10x55, très propres, prix $4,000. à $5,500. Tél. 248-3800.

ROULOTTE Dauphine, 21½ pi., toute équipée, avec 1 chambre séparée, très propre avec hauvent et cuisinette 8x12. S'adresser 118 chemin du Lac, Camping Granby. Tél. 379-5330.

TENTE-ROULOTTE Lionel, 1976, 6 places, tout équipée, avec auvent à ressort, prix: $2,000. 378-3592.

TENTE-ROULOTTE Bellevue 1979, 6 places, équipement complet. S'adr; 274, York, Granby. tél: 372-6802.

TENTE-ROULOTTE 8 places, 1970, idéale pour chasse. $250. Tél. 375-5200

207 CHALETS À VENDRE

OCCASION EXCEPTIONNELLE: chalet 4 saisons, site enchanteur, Plage Southière. Prix demandé $25,000. Tél. 819-567-5597

208 TERRAINS À VENDRE

20 ACRES semi-boisés, vue panoramique extraordinaire, avec petit étang et petit chalet. Canton de l'est. Tél. 539-2250

GRAND TERRAIN de 10½ acres, plantation de 3 ans, de 1,000 connifères, 150 érables. 15 pommiers, clôturé, arpenté et borné, à la campagne, à 7 milles de Granby. Vue panoramique. Prix $20,000. Tél. 372-6049 ou 539-3609

TERRAIN à vendre, endroit tranquille, 75x140, rue Montagne, Waterloo. Tél. 539-0472.

TERRAIN à vendre rue Beauford, près parc Industriel, 60x100. Prix $3,000. Tél. 375-4993 ou 378-2461

TERRAINS À VENDRE

Prêts à bâtir au temps désiré, choix de dimensions, prix à partir de

0.18¢ le pi.ca.

Pas de remplissage
Financement privé,
3 ans pour payer,
intérêt à 10%.

Bienvenue aux visiteurs.

PROJET ST-HUBERT 81 ENR.
CANTON DE GRANBY
RUE REYNOLDS
INF: R. LAPALME
372-3027
ou 372-2923

PC-3192

209 FERMES À VENDRE

PORCHERIE MATERNITE

La Société du crédit agricole offre en vente une ferme située à St-Joachim, comté Shefford, ayant une superficie d'environ 123 acres dont 60 en culture, avec maison, porcherie maternité 36'x200' (permis de l'environnement pour 150 truies), fosse à purin, grange-étable et équipements de porcherie. Pour informations additionnelles ou pour soumettre une offre d'achat, veuillez contacter le bureau local de la Société, 391 Principale, Suite 109, Granby, Shefford, J2G 2W7. Téléphone: (514) 378-4050

210 COMMERCES À VENDRE

ATELIER DE MENUISERIE complète de 48x24, avec toutela machinerie nécessaire pour fabrication de meubles ou réparage avec maison 7 pces, plus 4 garages sur terrain 200 arpents, situé près Sanair à St-Pie de Bagot. Inf: R. Dupré, 772-5354 ou 799-5035.

BOUCHERIE à vendre, bien située, bon équipement, comprenant chambre froide 8'x 10', portative. Prix: $15,500. négociable. Doit vendre. Tél. 263-2148

DEPANNEUR licencié à vendre, bon chiffre d'affaires. Hypothèque transférable à 13½%. Grand stationnement, logis à revenus, prendrais votre comptant. 378-0549.

210 COMMERCES À VENDRE

DEPANNEUR licencié avec logis à même, bien situé, idéal pour jeune couple. Daniel Morin, 539-0636, 372-8870.

221 HYPOTHEQUES

Obtenez immédiatement de

L'ARGENT COMPTANT
pour 1ère ou 2ième
HYPOTHEQUE

qui ne devient échue que dans 2 ou 3 ans.

Pour un service rapide, communiquez avec

Roger Boudreault
Avco Services Financiers
181, Principale,
Granby, P.Q. Tél: 372-6601

PC.4236

225 OCCASION D'AFFAIRES

$500., $700., $900. par semaine. Médico recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél: 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041.

AUBAINES! Terrains zone commerciale, trente milles pi.ca. et plus, près boul. Bouchard, rue St-Hubert, canton Granby. Ainsi lots résidentiels à partir de 0.18 pi.ca., terme facile. 372-3027.

241 APPARTEMENTS À LOUER

3½ meublé, neuf, situé à 144 Adelaide, $230 par mois, libre le 1er août. Pour informations 372-6631 le jour.

APP. 1 pces, à sous-louer, meublé, chauffé, éclairé, stationnement compris, rue St-Joseph. 372-9695 après 5h.

APP. 1½,2½,3½,4½, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de $110 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2½ demi sous-sol, meublé, chauffé, éclairé, à sous-louer, $175 par mois, situé Boul. Leclerc. Tél. 378-6480.

APP. 2½ et 3½ pces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-7167 -378-1486.

APP. 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, centre-ville, très propre, libre immédiatement. 378-6340 ou 378-4890.

APP. 2½ pces, meublé, laeuse-sécheuse, chambre bains complète, chauffage élect. Propre. Libre immédiatement, près de l'église. Tél. 375-3421

APP. 2½, 3½, 4½ pces, neufs, édifice avec planchers de béton et bonne insonorisation. Libres immédiatement. Inf: 378-1262.

APP. 2½, meublés, chauffés, éclairés, taxes payées, situés 31 Centre, libres, à $175. et $185. App. 3½ pces, situé 94, St-Urbain, libre, $225. et $235. Tél: 372-2173.

APP. 2½-3½ pces, meublés, chauffés, accès laveuse-sécheuse. Taxes comprises. Grand stationnement. Près des Galeries Granby. Libres immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3½ et 2½ pces, meublés, eau chaude fournie. Service deLav.-séch. Libres immédiatement. 372-0296 378-2668.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, remise, sundeck, laveuse-sécheuse. Repeint à neuf. Rue Elgin. Tél. 372-9688 après 4h.

APP. 3½ pces, situés rue Evangéline, près des Galeries de Granby, meublés, chauffés, éclairés, système de balayeuse centrale, prise pour auto, $255. par mois, libres 1er aout et 1er octobre. S'adr: 99 Bourassa, Granby, tél: 372-3590.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, service buanderie. Tél. 372-2967 après 7h p.m.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, service de buanderie, tapis mur à mur, endroit tranquille. 378-0668.

APP. 3½ pces, meublé, repeint à neuf, $190 par mois. Libre 1er août. S'ad. 191 Boul. Fortin app.5. Tél. 378-3327

APP. 3½ pièces, meublé, non chauffé, non éclairé. Libre 1er juillet et 1er août. Situé boul. Fortin. $180 par mois. Tél. 372-4944 ou 375-1392

APP. 3½ pièces, meublé, site résidentiel, libre immédiatement. Tél. 372-6318 ou 378-7260

APP. 3½, 4½, meublés, bloc neuf, très luxueux, toutes taxes payées, antenne TV, stationment privé avec prise pour auto. Service de conciergerie, libre immédiatement, $265 et $320 par mois. Tél. 378-3050

APP. 3½, sous-sol, dans secteur résidentiel, poêle et réfrigérateur fournis, chauffé, éclairé, entrée privée, terrasse privée, place de stationnement. Prix $200 par mois. 274 rue Houle, tél. 372-6622 jour et 372-4059 soir.

APP. meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, bain et douche, tapis mur à mur, balayeuse centrale, câble TV, taxes comprises, stationnement, louons au mois et sans bail. S'adr: 30 Elgin, app. 1, Granby.

APP. meublé ou non, chauffés, éclairés, 2½ pces, à partir de $210 par mois. Sans bail. Situés 1 rue Elgin. S'ad. Guy Gallant, 372-1330 ou 372-9030

APPARTEMENT 2½, meublé, chauffé, eau chaude fournie, situé centre-ville. Tél; 372-5838 bur. ou 372-0618 rés.

APT 2½, meublé, chauffé, éclairé, situé 296 paré. Tél. 372-4323.

APT. 2½, chauffé, éclairé, meublé, libre immédiatement. S'adresser 50 St-Hubert, apt. 20. 372-7678 ou 372-0988.

APT. 3½ meublé, chauffé, éclairé, taxes d'eau payées, eau chaude fournie, situé près rue Principale, Granby. S'adresser 16a St-Louis. Tél. 539-0442.

BROMONT Centre-ville, bachelor 1½ pièce, libre immédiatement. Sans bail. Tél: 534-2518.

LE TOURNESOL à BROMONT

Appartements de distinction, foyer, 1½ salle de bain, vue panoramique. Tél: 534-2840

WATERLOO: app. 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, $180 par mois. Libre immédiatement. Ménage fait à neuf. Tapis et meubles neufs. Avec balcon. Tél. 539-0323

243 MAISONS À LOUER

BEAU bungalow, en pleine nature, 5½ pces, sous-sol fini, garage, 14x28 avec portes électriques, tapis mur à mur partout, terrain 225x200 avec lac artificiel, table de billard, seulement 1 mille du centre-ville, $650. par mois. Tél. 243-0696 ou voir à 24 9e Rang O. Granby.

BROMONT: bungalow 5½ pces, meublé ou non, avec foyer. Tél. 372-7129

MAISON entre Bromont et Waterloo, endroit tranquille à la campagne, avec vue magnifique, bungalow 3 ans, garage séparé et abri d'auto attenant à la maison, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, sous-sol non fini. Meublée $350 par mois, non meublée $300 par mois. Tél. 539-1010 après 5h.

MAISON unifamiliale à louer, 7 pces, très propre, située dans très beau quartier résidentiel, près d'une école, grand terrain, avec foyer, sous-sol fini, antenne TV, draperies. Toutes taxes incluses. $475 par mois. Tél. 378-3050

MONT-GALE Bromont, spacieux chalet en montagne, tout équipé, 3-4 chambres à coucher, foyers, semaine $125. Mois et semaine. Tél. 1-697-7261.

ROXTON POND: maison meublée, 4½ pces, chauffage central, idéale pour jeune couple, $250 par mois. Tél. 375-4812

244 LOGEMENTS À LOUER

1½-4½-5½ AOUT GRATUIT!

Grands logis, près polyvalente J.H. Leclerc. Eau chaude et taxes fournies. Informations: 378-3572 ou 378-7293

2½-3½, meublés. Tél: 372-6150. 4½, à 244, Denison O.; 4½-5½, à 1110, Simonds Sud. 378-2089.

BEAU grand 4½ à sous-louer, eau chaude et taxes comprises, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. $220 par mois. Tél. 378-6252 demandez Johanne.

BEAUX GRANDS 4½, dans un bloc neuf en béton, à l'épreuve du feu, insonorisés, lave-vaisselle, foyer si désiré. Prix $275. Tél. 372-7129

COWANSVILLE: Grand logis 4½ pces, dans propriété en brique de 6 logis. Chauffage élect. Remise. Grand stationnement. Taxes comprises. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

FARNHAM: logis 3½-4½-5½ pces, situés près Polyvalente et l'Aréna. Tél: 293-4483.

GRAND 2½ pces, centre-ville, chauffé, éclairé, service laveuse-sécheuse gratuit, une place de stationnement, libre 1er septembre. 372-7129.

GRAND 4½ dans un bas, près des Galeries, tapis, porte-patio, taxes payées, déneigement, prise auto, inst. laveuse-sécheuse. Tranquille. Libre 1er oct. A 616 Jean Talon app.1, $255 par mois. Tél. 378-6667 ou 372-0200

GRANDS 4½ NEUFS, très modernes au 3e étage, libre. 612-5 Lussier, $275. AUSSI à 625-5 Jean-Talon, $225. Concierge: 372-0200

LIBRE 1er SEPT. 4½ pces, très propre, dans un bloc de 2 ans et entouré d'arbres. Inf. 378-6267

LOGIS à 13 rue Centre, 2½ pces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse. 372-2838.

LOGIS à sous-louer, 4½ pces, neuf, insonorisé. Cause: départ outre-mer. Tél. 378-0594

LOGIS à sous-louer pour mois de septembre, à 70 boul. Fortin app.1, $170. Tél. 378-1703

LOGIS 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, ch. bain complète, demi sous-sol, bungalow entrée privée, endroit tranquille. $200 par mois. S'ad. 196 Groulx, 378-5528

LOGIS 3½ pces, à Granby centre-ville, chauffé, éclairé, taxes payées, libre 1er Septembre. 379-5679.

LOGIS 3½ pces, éclairé, chauffé, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. Libre 1er sept. A 1452 Bellemare, Roxton Pond, tél. 375-4786 après 5h.

LOGIS 3½ pces, chauffé, rénové à neuf, dans un bas, libre immédiatement. Situé à 38 Gill, tél. 372-4781

LOGIS 3½, très éclairé, pour personne seule, situé rue St-Antoine Nord, $135 par mois, libre 1er septembre. Tél. 372-7374 ou 378-5740.

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167 - 378-1486.

LOGIS 4½ pces, neuf, tapis mur à mur, stationnement privé, situé dans Maison Miner, coin rues Mountain et Denison, libre immédiatement. Inf; 378-0404.

LOGIS 4½ pièces, dans un bas, avec porte-patio. A 316 Simonds sud app. 104. Tél. 378-8230

LOGIS 4½ pces, situé à St-Césaire, libre 1er septembre. Tél. 469-2891

244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4½ pces, 2e d'un duplex, sortie laveuse-sécheuse. Situé rue Albert. Libre 1er septembre. Tél. 372-9260.

LOGIS 4½ pces, neuf, à sous-louer, près des Galeries. Tél; entre 6:30 et 7:30 hres à 378-5417.

LOGIS 4½ pces, chauffé, toutes taxes payées avec cour et stationnement. Très propre. Prix $150 par mois. Tél. 372-1048

LOGIS 4½ pces, rénové à neuf, avec chauffage élect., stationnement, coin Cowie et St-Joseph, $230. par mois. 372-9224.

LOGIS 4½ pces, situé près près des Galeries de Granby, tapis, int. laveuse-sécheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, $275. par mois, toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'adr: 99 Bourassa, Granby, tél: 372-3590.

LOGIS 4½ pces, 621 Jean-Talon app. 4, libre 1er septembre. Tél; 378-5279 ou 378-6673.

LOGIS 4½, non meublé ou semi-meublé, libre immédiatement. Dans un bloc neuf. Toutes taxes payées. Stationnement privé avec prise pour auto. Antenne de TV, service de conciergerie. A partir de $265 par mois. Tél. 378-3050

LOGIS 4½, stationnement, entrée laveuse-sécheuse, libre 1er oct. Tél. 375-5960

LOGIS 5 pièces, libre 1er septembre. A Ste-Cécile Milton. Tél. 378-3732

LOGIS 5½ pces, moderne, $200 par mois, 2e étage, chauffage élect. Avec solarium avant. Libre 1er sept. Tél. 378-1029

LOGIS situé près du Lac Boivin, des plux luxueux. Service de conciergerie. Insonorisé, à l'épreuve du feu. Tél: 372-2824.

LOGIS sous-louer, grand 3½, dans un duplex, non meublé, chauffage élect. Installation laveuse-sécheuse, tapis mur à mur. Personne sérieuse seulement. Tél. 378-5505

MOIS D'AOUT GRATUIT: Logis neufs: 3½-4½-5½, entre centre d'achats et parc industriel, 316-328 Simonds sud, arrière du 324. Piscine extérieure, balançoire pour enfants. Conciergerie, intercom. Insonorisés. 378-8230 ou 263-6373

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: Près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, taxes vidanges et locataires incluses. A 1140 Simonds sud: 3½-4½-5½. Tél. 378-3193. A 1150 Simonds sud. 2½-3½ meublés et 5½. Tél. 378-7753. A 1190 Simonds sud, 3½ meublé, 4½-5½. Tél. 378-2773

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: logements 3½, 4½, 5½ pces, situés près des Galeries Granby. Construits à l'épreuve du feu. Piscine extérieure. Inf. 320 Simonds Sud. Tél. 378-7434

RUE OTTAWA 3½ pièces, entièrement rénové, endroit paisible. Tél. 469-4623.

ST-CESAIRE:

Logis à louer, 3½, 4½, 5½ pièces. Pour inf. 469-4428

ST-CESAIRE: LOGIS 4½ pces, chauffage électrique, dans un haut, libre immédiatement. 469-2440.

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL à louer pour magasin ou bureau, situé au 317-1 Principale, Granby. Libre immédiatement. Tél. 372-8026

LOCAL à louer, face aux Galeries Granby, libre 1er sept. Tél. 378-9726 ou 378-6204

LOCAL à louer, 3,000 pi. de plancher, à $4 le pi.ca. Grand stationnement. Occupation immédiate. Inf. 372-5119

LOCAL commercial à louer au 2e étage, grandeur 45x45, situé 320 Principale. Tél. 372-3085

LOCAL très très bien situé pour salon de barbier ou coiffeuse, bureau, petit commerce, etc. Tél. 378-8898

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE à louer, poêle et réfrigérateur compris, située rue Déragon. $25 par semaine. Inf. 372-9892

CHAMBRE meublée avec poêle et réfrigérateur, entrée privée, endroit tranquille, dans une maison neuve, située près église Immaculée-Conception, rue Denison. Tél. 378-7140.

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE et pension à 49a St-Joseph, Granby.

GARDERAIS hommes ou couple d'un certain âge en pension. Aussi garderais enfants. Pour inf. 372-5235 après 6h.

MANOIR BEAUMONT: Pour personnes âgées. Grande chambre de couple (17x23) de luxe, repeinte à neuf, tapis neuf, salle bains privée, 2 grandes fenêtres, près de la salle de séjour. Disponible immédiatement. S.V.P. tél. 263-6235 pour rendez-vous.

PERSONNE SEULE OU COUPLE

Le vrai confort de l'Age d'Or. Retraite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.

A L'AUBERGE DU SOURIRE

256 BUREAUX À LOUER

BUREAU à louer, bien situé face au Palais de Justice. S'ad. Restaurant Elite, 372-5187

261 VOYAGES TRANSPORT

CHERCHE personne pouvant me voyager, de St-Paul d'Abb. le matin vers 6 hres jusqu'au Métro de Longueuil, et pour le retour vers 5 hres l'après-midi. Si intéressé, 379-9265

265 ANIMAUX À VENDRE

A VENDRE Taures et vaches croisées et pur sang Holstein, prêtes à vêler. Tél: 372-6129, Raymond Gougeon, 103, St-Antoine Nord, Granby.

BERGER Allemand, pure race, 2½ mois. Chèvres, chevreaux, et chevrettes issues de bonne laitière. Tél: le soir entre 19H. et 21H. à Maricourt près Valcourt. 514-532-3565.

CHATONS persan, pure race, enregistrés. Prix $100. Tél. 378-7323

265 ANIMAUX À VENDRE

CHEVRES angora, pur sang enregistrées, donnent de la laine mohair, 2 tontes par année. La Vallée Frisée, R.R. 1, Racine. J0E 1Y0. Tél. 514-532-4214 le soir.

CHIOTS A DONNER. Tél. 372-9370

JEUNE Coley, 4½ mois, femelle. Tél. 372-4198.

JOLIS lapins miniatures, âgés de 4 et 14 semaines. Tél. 375-5313

MAGNIFIQUE Berger Allemand, race pure, 1 an, excellent gardien, vacciné. Tél. 793-4640. Aussi cabane et chaîne.

PETIT chien Terrier Tibétin, 2 ans, idéal pour enfant. Prix demandé $75.00. Cause de vente, travail à l'extérieur. Après 5 hres 372-0781.

TRUIES de première portée à vendre, saillies depuis 3 mois. Tél. entre 5h et 6h 378-6101.

271 DIVERS À VENDRE

2 PORTES de garage, en bois et électrique, 1 de 9'x7' et 1 de 8½'x7'. Prix à discuter. Tél. 372-2881

A VENDRE ou échanger pour système de son, CB de basse pour maison, de marque "Craig" avec tour et antenne. Tél. 378-0408

A VENDRE Remorque pour bâteau, 4 roues tandem, comme neuve, prix $1,200. Tél. 469-4823.

A VENDRE: gros réfrigérateur, bon état "Coldspot"; poêle élect. Kenmore, en bon état. Tél. 539-2250

A VENDRE: réfrigérateur et cuisinière de marque "Bélanger" couleur or, très bon état. Cause: déménagement. Tél. avant 1h à: 378-0572

A VENDRE: set de salon Chestefield avec chaise; lit ¾ avec sommier et matelas, propre; chaises berçantes; Bissell pour laver tapis; Fer repasser à vapeur; Horloge élect.; balançoire en fer avec coussins, etc. Tél. 375-1344 ou 375-1401

A VENDRE: poêle et réfrigérateur, couleur vert avocado, en excellente condition. Tél. 372-8293

AMEUBLEMENT DUFFERIN INC. Nous reprenons vos vieux meubles en échange. Nous achetons poêles, réfrigérateurs, sets cuisine et sets chambre. Estimation gratuite. Tél. 372-5003 ou 372-3717

ATTENTION! radio amateur: à vendre équipement de marque Drake n'ayant que quelques mois d'utilisation. TR-7 transciver, PS-7 power supply, RV-7 Remote VFO, WH-7 Watt meeter, MS-7 Speaker. Tél. après 5h à: 375-2354

BOIS de foyer à vendre, 16", et bois franc mélangé. Tél. 539-3689

CAMPER motorisé, bien aménagé, moteur diesel disponible. AUSSI: ancienne maison, 2 étages, 20x28, $2,000. Tél. 379-5423

DU NOUVEAU AU SURPLUS D'ARMÉE

A DUNHAM! MAINTENANT, il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandise en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 9 h p.m. et samedi 9 h a.m. à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements, chaussures; articles de sport; outils; machinerie; articles médicaux.

A 343 PRINCIPALE, DUNHAM
Tél. (514) 295-2766

FOURNAISE au gaz propane avec fanne pour pousser la chaleur, 5' de haut, 20" large, 10" épaisseur. Tél. 379-9767

GOLF équipement de golf, Spalding, 12 bâtons, très bon état. Prix à discuter. Yves à 378-4248.

GRANDE VENTE DE GARAGE: ATTENTION! Waterloo, rue Montagne, grande vente garage, 8 familles. SAMEDI 15 AOUT, 9h a.m. à 6h p.m. et DIMANCHE 16 AOUT, 9h a.m. à midi. Vente remise s'il pleut.

LEGUMES à vendre

Pour une fraîcheur garantie, à cueillir ou cueillis; carottes, tomates, concombres, betteraves, brocolis, salades, choux, patates. Vous trouverez tous ces légumes; AU JARDIN NOIR, 523, Rang Séraphine, Ange-Gardien, tél: 293-5087.

MARCHETTE de bébé Swing Go Matic', chaise de bébé, bain et bouteilles plastique pour bébé, et carrosse, en très bonne condition. Le tout: $35. Tél: 372-1731.

MEUBLES usagés, tels que salon, chambre, cuisine, bureau seul, chaise, fauteuil. S'adr; 346, Racine, Granby. 372-3846. ANTIQUITES.

MINI-LAVEUSE autom. 1 an d'usure $265; 2 pneus Michelin 185-14, 5 mois d'usure; batterie 65 amp. $30. Tél. 378-6227

PETITE machine d'arrosage avec réservoir 10 gallons et moteur 3 forces, prix $500. Aussi trains miniatures électriques, valeur plus de $1,800, prix $1,000. Tél. 378-2973.

271 DIVERS À VENDRE

PLACE MARCHE AUX PUCES achetons et vendons vaisselle, bibelots, meubles, etc. Tél. 263-5742.

PLANCHERS de bois franc, 2" en chêne, merisier et érable, à partir de $750 du mille pi.ca. Parquet de plancher, merisier rustique $0.80 du pi.ca. Chêne colonial $0.85 du pi.ca. MENUISERIE ST-PAUL ENRG. 123 Petit Rang St-Charles, St-Paul d'Abbotsford. Tél. 379-9269 (tous les jours de 8h a.m. à 8h p.m.)

POELE et frigidaire blanc, les deux pour $125. Aussi minisécheuse, mini laveuse-essoreuse, lave-vaisselle. 372-5993

POELE Kenmore, idéal pour maison ou chalet. Prix $100. AUSSI: purificateur d'eau, laisserais à $150. Tél. 372-4624 après 5h.

POUR JUILLET et AOUT

NOUS SERONS OUVERTS de 1h à 5h, du mercredi au dimanche inclusivement. Pour achat et vente d'antiquités de toute sorte. A l'ETAGE FOSTER (Lac Brome), voisin de l'hôtel, 539-2303

Réfrigérateur-congélateur garanti bonne condition, modèle de luxe, servi seulement à gens âgés, laisse à très bon prix. Tél. 295-2848 après 6h.

SET DE CHAMBRE, et set de salon, poêle, frigidaire, couleur mais, 3 ans d'usure, set de cuisine; laveuse 'Inglis', table tournante.372-5993

TABLE de salon, 29"x30"; table de cuisine, 3'x 2'x18"; un bureau de salle à manger 4' long x 8"large. S'adresser au 147 Simonds Nord, apt. 4, Granby, après 5h.

TAPIS tressés, réversibles, forme ovale, couleur rouge. Grandeurs: 7'6"x9'6" et 30"x52". Laisserais à bas prix. Tél. 378-1021

TELEVISEURS portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

THERMO 2000 Système de chauffage électrique au liquide. Nous convertisons votre vieille fournaise. Inf. 372-3921

PHOTOCOPIEUR A VENDRE
"Sharp" SF-740,
sur papier "Bond"
15,000 copies de faites
excellente condition,
contrat de service
transférable.
Prix à discuter.
TEL: 378-2525 le jour.
PC-4188

A L'OCCASION DE LA RENTREE DES CLASSES
CHAUSSURES R. SAMSON
744 ST-CHARLES SUD, à GRANBY
FAIT UNE GRANDE VENTE PLEIN AIR DU 17 AU 29 AOUT
VENEZ PROFITER DE NOS SUPER SPÉCIAUX.
PC-4167

CUEILLEZ VOS FEVES JAUNES ET POMMES MELBA
DEJA CUEILLIES, PATATES CONCOMBRES CORNICHONS CAROTTES MAIS TOMATES
CHEZ ALEXIS MORIN
225 Papineau
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
379-5217
PC-4197

271 DIVERS À VENDRE

TRUITES arc-en-ciel, 1" à 2" et mouchetées 4" à 5". Pour commandes et informations: Pisciculture Missisquoi, Bedford, 248-7011

TV A LOUER à partir de $10 par mois et stéréo $15. Avons aussi vidéo-tape. Tél. 378-4153

VAISSELIER de 52 pouces, de style Colonial 'Yugo', très propre, prix; $500. Tél: 378-0559.

TAPIS
Prix liquidation
$3.50 ver. car.
$4.50 " "
$5.50 " "
A.B. TAPIS Enrg.
Route 112
EASTMAN
(entrepôt orange)
PC.4136

273 MACHINERIE À VENDRE

A VENDRE: machinerie à bois complète, pour atelier sur 110 ou 220 volts et système d'époucièreur. Tél. après 5h. Michel à: 772-2323

BATTEUSE International no. 91 avec pick-up. En très bonne condition. St-Jean: 514-347-2514

CORROYEUR "Watkins" à bois sur bille, couteau de 16", table 22x84, moteur 3 forces 550 avec démarreur. Faites offre. Tél. 379-5575

NIVELEUSE "Pettibone", cylindres refaits à neuf, 6 pneus neufs, $4,000. Tél. 379-5423

286 DEMANDE À ACHETER

ACHETERAIS

deux portes pour Chrysler 2 portes entre 1974 et 1979. Tél. 548-2666.

ACHETERAIS usagés: veston-blazer pour garçon, brun ou marine, grandeur 32, besoin aussi linge 16-18 pour garçon. Aussi linge de fille 14-16 ans. Tél. 539-1602

ACHETONS VIEILLES AUTOS POUR PIECES ET FERRAILLES

ainsi que tous rebuts de fer, radiateurs, cuivre et batteries. Pièces d'Autos Stukely Inc. Tél: 539-3660

DEMANDE A ACHETER photos romans, de préférence en couleur. Tél. 375-3332.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ACCORDEON à piano, marque Honner, 120 bases, 7 sons différents. Tél. 372-6551.

AMPLIFICATEUR stéréo Marantz 500,250 watts par canal, $600. Demandez Claude à: 378-9118

ORGUE "Yamaha", 1980, accords automatiques, 2 claviers, 44 touches, 13 pédales. Doit vendre. Prix $1,500. Tél. 263-1618

VIOLON à vendre, copie de Tchécoslovaquie (d'Antonius Stradivarius Gremonensis 1713), format ¾, neuf. Prix à discuter. Tél. 372-3538

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVON! LE TEMPS, C'EST DE L'ARGENT! Occupez votre temps libre et gagnez de l'argent. Devenez Représentante AVON pendant la saison la plus importante de l'année. Composez: 378-4116 Lise Campbell.

ETUDIANT TEMPS PARTIEL DEMANDE

Exigences: Permis de conduire 16 ans et plus.
**Disponible les soirs jusqu'

EXCELLENTE POSSIBILITÉ D'AFFAIRES
REVENU GARANTI

Un libre-service situé au coin de

PRINCIPALE et BRETON à Granby

est à la disposition d'une personne pouvant gérer ce poste d'essence et louer les baies de service en tant qu'agent contractant.

Qualifications:

- très bonne expérience du marché de détail
- investissement
- bonnes références sur le travail antérieur.

Aide fournie par Texaco pour les dépenses d'exploitation et de publicité.

Communiquer avec le superviseur de zone

Texaco Canada Inc.
1425 de la Montagne
Montréal (Québec)
842-4281

TEXACO

L-982

342 GARDERIES

GARDERIE ouverte dès le 1er septembre, dans local approprié, minimum de 9 enfants par moniteur, à la journée ou à l'heure. Pour plus amples renseignements 539-2885.

JEUNE FEMME d'expérience, garderait enfants, à la semaine ou à la journée, demeure près hôpital. Tél. 375-4625

SUPPLEANTE cherche gardienne à temps partiel, pour fillette de 5 ans. Dans secteur du lac Boivin. Tél. 375-2983

343 SERVICES DIVERS

AVIS

FAISANT SUITE A L'INCENDIE DE NOS BUREAUX, nous désirons informer notre clientèle que nous sommes à leur disposition, à partir du lundi 17 août 1981, au même numéro de téléphone soit: 372-0522. BIENVENUE ET JOLIN, NOTAIRES.

GROS TRAVAUX d'entretien ménager. Service rapide et adéquat. Tél. 539-2450

JE PRENDRAIS des enfants à diner chez-moi durant l'année scolaire. Je demeure en face de l'école Ave-Maria. Tél. 378-1492

LA DISCO MOBILE BELAND est disponible en tout temps, noces, showers, party, etc. 15 ans d'expérience. Notre garantie, c'est de vous satisfaire. Tél. 372-4005.

REPARATION DE MACHINE A COUDRE de toutes marques. Tél. 375-1271

SERVICE de peinture avec compresseur. Tél. 243-7011

TERRE NOIRE à parterre et à jardin, de très bonne qualité. Pour inf. André Lacoste paysagiste, 372-2744

ANTIROUILLE A L'HUILE ET A LA GRAISSE CHAUFFÉE
5 ANS D'EXPÉRIENCE
CLOUTIER AUTO BODY
372-7657
(PC-4158)

CORDONNERIE
66 ST-ANTOINE SUD
J.L. FORTIN, PROP.
GRANBY
REPARATIONS DE TOUS GENRES



PC.3760

345 REPARATIONS D'APPAREILS

AVIS

A toute la population de Granby et des environs. M. ALAIN MORIN est heureux de vous annoncer qu'il est de retour pour effectuer la RÉPARATION sur vos appareils ménagers.

M. MORIN vous offre 14 années d'expérience dans le domaine.

Confiez à un technicien spécialiste, vos problèmes de réfrigérateur, congélateur, cuisinière, lessiveuse et sécheuse.

TEL: 375-2886

PC.3614

362 TRACTEURS

A VENDRE: tracteur Massey Ferguson no. 35, diesel. Tél. après 5h à: 263-5822

TRACTEUR David Brown 990, 1970, 12 vitesses à l'huile, cabine et loader, 4 pneus neufs et peinture. Cause: trop gros. Tél. 372-3084 ou 534-2211

362 TRACTEURS

TRACTEUR pépine Massey-Ferguson 50A, 1977, ainsi que trailer 3 essieux. Tél. après 5h à: 658-0264

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HONDA 750, 1974, 4 dans 1, hooker, roues de Harley, petite poignée, etc. $1,400. Tél. 372-6281.

HONDA 750K, 1979, 6,000 milles, pare-brise et valises. $2,100. Tél. 263-1618

HONDA CB 750 C ,1980, 7,000 km, mécanique A-1. Tél: après 4H.p.m. 372-5267.

HONDA CX-500, 1978, avec valise, refroidi liquide. Prix $1,700. Tél. 378-0663

HONDA XL-75, 1978, 1,625 km. Tél. après 5 hres 378-3381.

MOTO CX-500, 1979, équipée. Cause: départ outre-mer. Tél. 378-0594

MOTO HONDA 750, Super Sport, 8,000 milles, très bonne condition, prix: $1,900. Tél; 375-1065.

SUZUKI 100, 4,700 milles, en bon état. $490. Tél. 263-1370

YAMAHA 750, Seca, 1981, 4,000km, $3,200. Tél. après 3h. 263-1656

366 REMORQUES

TRAILER à vendre très solide en acier, avec lumières et chaîne de sécurité. Tél. soir: 539-1425

368 CAMIONS

CAMION CHEVROLET modèle 1300, 1955, moteur parfaite condition, freins neufs, immatriculé, $800. Tél: 372-0312.

CAMION Ford 9000, 318 GM, 15 vitesses, Roxell, 16-44 Jacob, freins, radiateur, bushing King-Pin, pneus neufs. Tél. 379-5423

CAMION Ford 1974, modèle 700, avec boîte de 16', mécanique et carosserie en excellente condition. Prix à discuter. Tél. 372-2601

CAMION GMC, 1976, moteur 366, boîte fermée 20 pi. "Champion", lift hydraulique à l'arrière, cap en fibre verre, 54,000 milles. En très bonne condition. Tél. jour seulement: 378-6972

CAMION REMORQUE GMC, 1973, moteur gazoline. Tél. 295-2442.

DODGE VAN 1976, semi-fini, servo freins et direction, 59,000 milles. Prix $2,200 ou meilleure offre. Tél. 372-4675

ECONOLINE ¾ tonne, 6 cylindres automatique, 1974, prix $1,500. Tél. 539-3411

GMC 1978, ¾ tonne, moteur 350 automatique, très propre, très bon mécanique, $4,500. Aussi Buick 1978, 56,000 km. tél. 378-1962.

GMC ½ tonne, 8 cylindres, 1978, d'un particulier, en bon état. Tél. 372-4323.

PICK-UP Ford, ½ tonne, 1977, 6 cyl., manuel, boîte fibre de verre, parfaite condition. S'adresser à 176 Albert, Granby.

PICK-UP GMC 1977, 4x4, boîte en fibre de verre, peinture neuve, 4 Michelin neufs, freins neufs, un seul propriétaire, 56,000 milles, $5,000. Tél. 263-4073.

PICK-UP International, 1952, bas millage 28,700 milles, original, la carosserie est à refaire. Prix $1,800. S'ad. 586 St-Jacques.

PICK-UP, Chevrolet, Silverado, 1980, ½ tonne, moteur diesel. Jour seulement: 378-6972 ou 372-4197.

370 AUTOS A VENDRE

ATTENTION!
ACHETERAIS Buick LeSabre 1974 pour les pièces. Tél. 372-6706

AUTOS
A VENDRE
S'adresser: 16 Phoenix, Granby.

BEAU décapotable Oldsmobile 98, excellente condition, très équipé. Bon prix. Faut voir. Tél. 378-9422

BUICK Centurion 1972, en bonne condition. Tél. soir: 378-2203

370 AUTOS A VENDRE

BUICK Skylark Limitée 1980, V6, 2 portes, 35,000km, assez bien équipé. Prix $6,600. Cause vente: achat nouvelle voiture. Si intéressé, tél. 378-1248

CAMARO 1973, 350, 4 barils, automatique, 4 Craggar, peinture neuve. Faut voir. Tél. 293-5843 ou 469-2211

CAMARO 1978, moteur 305, 40,000 km, 1 seul propriétaire: dame. Prix: $4,500. Tél: 378-0832.

CAMARO Z-28, tout équipé 1980, seulement 9,500km. Demande $8,450. Tél. 378-4723

CHEVETTE 1978, 53,000km, automatique, en très bonne condition. Tél. 263-5306

CHRYSLER Cordoba, 1977, tout équipé, en bonne condition, 1 seul propriétaire. S'adr: 121, St-Gabriel, Granby.

CHRYSLER LeBaron, 1978, 62,000 km. Tél: 293-4171 après 7h. p.m.

FIREBIRD 1977, moteur 350, automatique, 60,000 milles, en bonne condition, très propre, toute offre raisonnable acceptée. Tél. 243-0142.

FORD LTD, 1973, mécanique A-1, en très bonne condition. Prix $800. Tél. 378-7323

GREMLIN 1975, 3 vitesses manuelles, bonne condition. Propre. Tél. après 5h à: 372-2548

INTAKE aluminium, 340, 6 "park", 3 carburateurs. Intake aluminium, 340, 4 barils, ordinaire. Intake aluminium, 350, Oldsmobile, 4 barils; 4 mags Dodge, 14x6 po; Distributeur pointes doubles "Axcel", 340, Dodge. Aussi Camion à vendre GM, 1971, 350, 4 barils, avec 22 pi. de plateforme pour transport d'autos-camions, prix à discuter. Téléphone 293-5885 et demandez Christian.

JEEP Wagoneer, 1977, 4x4, en parfaite condition. Bas millage. Equipé pour tirer roulotte. Radio am-fm. Tél. 375-2156

MATADOR 1977, 2 portes, pneus Michelin, équipé, très propre. Tél: 372-0495.

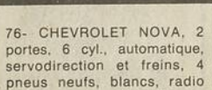
MUSTANG 1980, hatchback, 6 cylindres, automatique, radio AM-FM Stéréo, 19,000 km, prix: $7,200. Tél; 378-0092.

MUSTANG GRANDI 1973, mécanique A-1, carrosserie a besoin de réparation, AM-FM 8 pistes. 372-7524 après 5h.

OLDSMOBILE Delta 88 Royal, 1974, air climatisé, entièrement équipé, 66,000 milles. Tél. 263-6697 après 4h.

OLDSMOBILE 442 , 1977, 73,000 milles, très bonne condition, prix à discuter. 535-6578.

PIECES de Rabbit et Honda à vendre. Aussi achat d'autos Rabbit ou Honda. 375-1444 ou 378-5936.



VEHICULES USAGES VENDUS AVEC GARANTIE

76- CHEVROLET NOVA, 2 portes, 6 cyl., automatique, servodirection et freins, 4 pneus neufs, blancs, radio AM, vert métallique, $2,875.00.

75- CHEVROLET CAPRICE, 4 portes, V-8, 350-2 barils, automatique, radio AM-FM stéréo, air climatisé, vitres électriques et valise électrique, bleu pâle, 33,000 km, $2,875.00.

76-DODGE MONACO, Ht 2 portes, V-8, automatique, servo-direct. et freins, radio AM-FM, mécanique A-1, batterie neuve, peinture neuve si désirée extra de $375.00, beige, $875.00.

77- OLDSMOBILE CUTLASS, 4 portes, V-8, 350-4 barils, automatique, servodirect et freins, garantie 12 mois, bleu, $3,375.00.

76- OLDSMOBILE CUTLASS, 2 portes, 350-2 barils, pneus blancs, radio AM-FM, tire pour remorque, peinture neuve, bleu pâle, $2,250.00.

SAVARIA AUTOMOBILES
1316, rue PRINCIPALE
378-1316
PC.4222

OLDSMOBILE Cutlass, 1980, noir toit de vinyle, bien équipé, 1,500km. Comme neuf. $8,200. Intéressé seulement. Tél. après 5h à: 378-4158

OLDSMOBILE Cutlass Suprême '80, équipé; GRAND Leman '79, sièges baquets; GRANADA '80, 2 portes; CAMARO LT '78; DATSUN 510 station, autom.; CHRYSLER Newport '77, 2 portes. S'ad. Garage Fausse et Fils Enrg. 1146 rue Dufferin, Granby.

OLDSMOBILE 1978, Delta Royal 88, 4 portes, équipé, moteur à gaz 350, mécanique et carrosserie en parfaite condition, prix: $4,950. ou meilleure offre. 372-2761, Marc Faucher.

PIECES DE CHRYSLER 1973, en bon état, à démonter soit même. Prix à discuter à la pièce. S'adr: 792 rue Shefford, Bromont: 534-2518.

TERRA JET 1973 à vendre. Tél. 372-9408

TRANS-AM, 1978, blanche, très propre, 55,000 km. Tél: 375-5307.

VAUXHALL 2000 , 1972, automatique, 11,000 milles. $650. Tél. 514-532-3747 Valcourt.

VRAIE AUBAINE Camaro Z-28, 1978, excellente condition, très propre, 1 seul prix.: $5,000. 469-4330 ou 372-6932.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No. 460-02-000379-810
DANS LA COUR PROVINCIALE
GERARD HOUDE
(Demandeur)
-vs-
JEAN-LOUIS FIORILLO
(Défendeur)

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus au 352 Calixa-Lavallée à Granby, le 26e jour du mois d'août 1981, à dix heures de l'avant-midi, savoir:-
1 téléviseur Zénith couleur;
1 support de téléviseur;
1 table de centre;
1 ensemble de salon modulaire;
3 sections brun-foncé en velours;
1 fauteuil noir en cuirette;
1 congélateur Coldspot;
1 comptoir en bois de 6 pieds;
1 îlot de 8 pieds, 3 tablettes;
1 petite armoire, 2 portes;
1 ensemble de tablettes en métal;
1 support en métal chromé;
1 réfrigérateur à liqueurs 2 portes;
2 tablettes en bois;
1 étagère tablette en bois;
1 ventilateur;
1 lampe de coin;
1 lampe de table;
1 petite table de salon.
LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.
DONNE A GRANBY, ce 11e jour de août 1981.
RAYMOND CHABOT
Huissier.

PC.-4251

AVIS
PROGRAMME D'ASSAINISSEMENT RÉGIONAL
MUNICIPALITÉ DE SAINT-MICHEL DE ROUGEMONT
SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE LÉGUBEC

A QUI DE DROIT,
Soyez informés que la Société Coopérative Agricole Légubec a présenté, en date du 10 juin 1981, son programme d'assainissement tel que requis par la Loi sur la qualité de l'environnement et que le sous-ministre du ministère de l'Environnement a transmis les documents au secrétaire-trésorier de la municipalité le 2 juillet 1981, lesquels documents sont disponibles pour consultation aux heures normales d'affaires de la municipalité.
La Société Coopérative Agricole Légubec
par: Germain Ménard, directeur général
1215 Grande Caroline
Rougemont, Québec
J0L 1M0

PC-4077

APPEL D'OFFRES
MAISON A VENDRE

Des soumissions cachetées, adressées à la CAISSE POPULAIRE DE FARNHAM, 200, est rue Desjardins, Farnham,

seront reçues jusqu'à 15:00 heures à la date déterminée.

Description: Terrain et bâtiment situés au 518 rue St-Antoine à Farnham. Dimension du terrain: 115 pi. de largeur, 117 pi. de profondeur dans sa partie la plus large.

Bâtiment existant: maison privée de 1½ étage avec garage.

Avantages: située sur une rue tranquille près du centre-ville.

Maison recouverte à neuf à l'extérieur.

Date limite: lundi le 17 août 1981.

Dépôt: chèque visé 10% de l'offre.

Renseignements: Tél.: 293-5321

La Caisse Populaire de Farnham ne s'engage pas à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

Roger Frenière,
Directeur.

PC-4078

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE GRANBY

AVIS PUBLIC
REGLEMENT NUMERO 1383-81

AUX PROPRIETAIRES INSCRITS LE 3 AOUT 1981 AU ROLE D'EVALUATION ALORS EN VIGUEUR DANS CETTE VILLE A L'EGARD D'UN IMMEUBLE IMPOSABLE SITUE SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE.

AVIS PUBLIC EST DONNE par le soussigné, avocat et greffier de cette ville:
1. - Que lors d'une séance ordinaire tenue le 3 août 1981, le conseil municipal de cette ville a adopté le règlement numéro 1383-81 intitulé: "Règlement pour décréter l'emploi de deniers disponibles provenant des règlements numéros 1184-78, 1191-78, 1192-78, 1196-78, 1202-78, 1229-79, 1248-79 et 1306-80 pour réaliser les travaux de fondation de rue et de pavage sur la rue 600-76, du boulevard de l'Estrie vers le nord".
2. - Que ce règlement s'applique à l'ensemble du territoire de la Ville;
3. - Que le règlement prévoit l'imposition d'une taxe foncière spéciale sur tous les immeubles imposables de la Ville.
4. - Que les propriétaires, parmi ceux ci-dessus visés, qui étaient majeurs et citoyens canadiens à la date du 3 août 1981, s'il s'agit de personnes physiques ou qui auront satisfait, dans le délai prescrit aux exigences du paragraphe 3 de l'article 385 de la Loi sur les Cités et Villes, s'il s'agit de corporations, sociétés commerciales ou associations, peuvent demander que le règlement numéro 1383-81 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la même loi;
5. - Que cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les Cités et Villes et aux fins de laquelle procédure, les personnes habiles à voter sur le règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de neuf heures (9.00) à dix-neuf heures (19.00), les 24ième et 25ième jours du mois d'août 1981, au bureau de la Ville, situé à la chambre 9, à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby;
6. - Que le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 1383-81 fasse l'objet d'un scrutin secret est de cinq cents (500) personnes et qu'à défaut de ce nombre, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter;
7. - Que toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau de la Ville, aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement;
8. - Que le résultat de cette consultation, par la procédure d'enregistrement, sera annoncé le 25 août 1981, dans la salle réservée aux séances du conseil de cette Ville, située au 87, rue Principale à Granby, à dix-neuf heures et quinze minutes (19.15).
DONNE A GRANBY, QUEBEC, en ce 11 août 1981.
Le Greffier,
Alain Noël, avocat.

PC.-4240

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
460-02-000380-818
DANS LA COUR PROVINCIALE
GERARD HOUDE
DEMANDEUR
VS
SUZANNE BEAUDOIN
DEFENDEUR

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers du Défendeur saisis en cette cause seront vendus au 352 Calixa-Lavallé à Granby le 26e jour de août L98L à dix heures de l'avant-midi, savoir:
1 téléviseur Zenith couleur; 1 support de téléviseur; 1 table de centre; 1 ensemble de salon modulaire; 3 sections brun foncé en velours; 1 fauteuil noir en cuirette; 1 congélateur Coldspot; 1 comptoir en bois de 6 pieds, 1 îlot de 8 pieds, 3 tablettes; 1 petite armoire, 2 portes; 1 ensemble de tablettes en métal; 1 support en métal chromé, 1 réfrigérateur à liqueur 2 portes; 2 tablettes en bois; 1 étagère tablette en bois; 1 ventillateur; 1 lampe de coin; 1 lampe de table; 1 petite table de salon.
LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.
DONNE A GRANBY, ce 11e jour de août 1981.
RAYMOND CHABOT, Huissier.

PC.4250

ROBIC ROBIC & ASSOCIÉS ASSOCIATES
Fondée en 1892
Brevets d'invention
Marques de commerce
Dessins industriels • Droits d'auteur
1514 Docteur Penfield
Montréal H3G 1X5 Tél. (514) 934-0272
Telex 05 268656 Cable MARION
Télécopier international Xerox 400

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No. 460-12-1305-80
DANS LA COUR SUPERIEURE
RICHARD GAUDREAU
(Demandeur)
-vs-
LUCILLE FORCIER
(Défendeur)

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus au 1493 Princpale à Granby, le 27e jour d'août 1981, à dix heures de l'avant-midi, à savoir:-
1 moto "Kawasaki" 750 LTD, 1981.
LEQUEL EFFET sera vendu pour argent comptant, au plus offrant et dernier enchérisseur.
DONNE A GRANBY, ce 11e jour d'août 1981.
RAYMOND CHABOT,
Huissier.

PC.-4249

INF 372-5067

DISCO TECK
MOBILE

SONORISATION ET ANIMATION POUR REUNION, RECEPTION, BANQUET, SOIREE, ETC.

DANIEL DEMAY RICHARD LAROSE

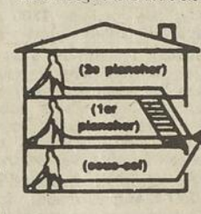
4185

NOUVEAU, NOUVEAU, NOUVEAU...
ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR



• Plus de machinerie volumineuse dans votre demeure, 10 à 20 fois plus puissante que tout autre système. Plus besoin de prendre votre électricité ou votre eau chaude.
• Mobiliers de salon
• Velours nettoyage à sec
• Murs, plafonds
• Dégâts d'eau, feu, fumée
• Protège-tapis anti-statique

depuis 1947



ESTIMATION GRATUITE

ESCOMPTE DE 10% AU COMPTOIR

NETTOYAGE DE TAPIS HORNER
32 Lansdowne, GRANBY
372-5907

PC-1473

APPEL D'OFFRES

PROPRIETAIRE Village de Roxton-Falls
189 rue Notre-Dame
Roxton-Falls, (Québec)
A/S Mme Louise Dupuis, sec.- trés.
Téléphone: (514) 548-5790

INGENIEUR Normand Meunier, ing.
Les Consultants SBCS Inc.
1320 Boul. Lemire
Drummondville (Québec)
Téléphone: (819) 477-4142

PROJET
DOSSIER: DE80RF01
Construction d'un égout domestique sous les rues Du Marché et Des Cèdres, 260 mètres de conduites de 250 mm de diamètre.

DOCUMENTS DE SOUMISSIONS
Les documents de soumissions peuvent être obtenus au bureau de la municipalité ou à celui de l'ingénieur moyennant un dépôt non remboursable de vingt-cinq dollars (25,00$) à compter du 10 août 1981 @ 13.30 hres.

CONDITIONS:
Les soumissions doivent être présentées dans les enveloppes fournies à cette fin par Les Consultants SBCS Inc. Ces enveloppes dûment scellées par l'entrepreneur et contenant les soumissions, doivent être remises au propriétaire avant 16h, le 20 août 1981 et elles seront ouvertes le jour même @ 20h à l'Hôtel de ville de Roxton-Falls.
Toute soumission pour être valide, doit être accompagnée d'un chèque visé de deux mille dollars (2 000,00$) ou d'un cautionnement de soumission équivalent, l'un ou l'autre fait à l'ordre du Village de Roxton-Falls. Le cautionnement doit être valide pour une période de 90 jours après la date d'ouverture des soumissions.

ADJUDICATION
Le village de Roxton-Falls ne s'engage pas nécessairement à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucun frais ni aucune obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Louise Q. Dupuis, sec.trés.
Village de Roxton-Falls

Roxton-Falls, le 6 août 1981
PC.-4086

LES CONSULTANTS SBCS INC.

Avis public

Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice

Commission permanente de la Justice
Charte des droits et libertés de la personne
6, 7 et 8 octobre 1981
Salle 81 de l'Hôtel du Parlement à 10 heures

Le ministre de la Justice du Québec, Me Marc-André Bédard, invite les organismes, associations et citoyens intéressés à se faire entendre devant cette commission parlementaire relativement aux sujets reliés à la Charte des droits et libertés de la personne. Ils ont jusqu'au 15 septembre 1981 à 17 heures pour déposer leur mémoire en cent exemplaires au secrétariat des commissions.

Pour exprimer votre point de vue devant cette commission permanente, il suffit de vous présenter au secrétaire des commissions parlementaires, monsieur Valmond Bouliane, Édifice A, chambre 6, Québec, G1A 1A4 et de lui remettre votre mémoire.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez contacter le greffier de la commission permanente de la Justice, monsieur André Archambault au numéro de téléphone (418) 643-2722.

MARC-ANDRÉ BÉDARD,
Ministre.

L'horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril
Un coup de téléphone vous surprendra. Il viendra d'une personne, jadis aimée, et que vous aviez totalement oubliée.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Soyez prudent dans vos affaires. N'entreprenez rien qui soit au dessus de vos moyens. Il pourrait vous en coûter cher.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin
Parmi votre entourage une personne vous jalouse terriblement. Elle n'aura de cesse que de vous nuire. Tenez-vous donc sur vos gardes.

CANCER du 22 juin au 22 juilllet
Vous venez de connaitre une personne de l'autre sexe, et tout semble aller pour le mieux entre vous. Cela ne durera pas.

LION du 23 juil. au 23 août.
Au travail montrez-vous plus assidu. Vous avez tendance à le négliger et ceci pourrait lasser vos employeurs.

VIERGE du 24 août au 22 sept.
Du côté coeur, vous connaitrez, au cours d'une réception chez des amis, une personne de l'autre sexe, et une grande passion naîtra entre vous.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
Vous hésitez entre l'un (e) et l'autre. Il faut quand même vous décider. Vous êtes de caractère trop versatile.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.
Une petite opération est en vue. Mais ne vous alarmez pas. Vous vous en tirerez parfaitement.

SAGITAIRE du 23 nov. au 21 déc.
Vous comptez changer d'appartement. Un conseil: restez là ou vous êtes. Tout changement, actuellement pourrait vous vous être néfaste.

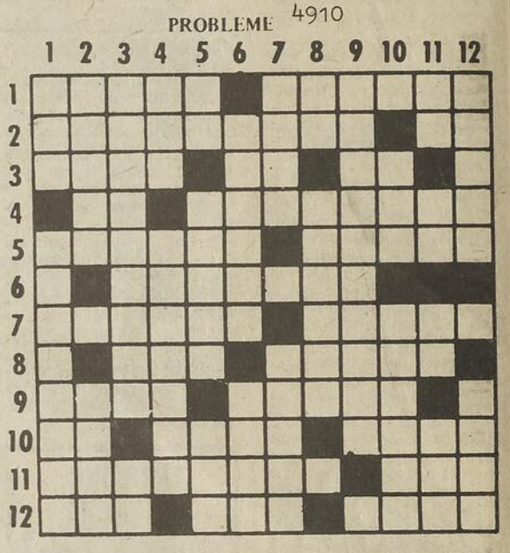
Capricorne du 21 janv. au 19 fév.
Une nouvelle proposition d'affaires vous est offerte. Pesez bien le pour et le contre avant de l'entreprendre.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
Un long voyage est en vue, et cela vous mènera a vous-loir vous établir ailleurs. Vous feriez mieux, cependant, de renoncer à ce projet.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars.
Avec votre conjoint (e) vous faites preuve d'une maladresse qui crée dans votre ménage une situation intenable. Ressaisissez-vous et tout s'arrangera.

Les mots croisés

PROBLEME 4910



HORIZONTALEMENT

1–Ministre d'un prince musulman. – Fleuve anglais.
2–Amour excessif. – Année.
3–Direction. – Voyelles. – Préfixe.
4–Inflammationn des synoviales du poignet. – Admiration factice et sotte pour tout ce qui est en vogue.
5–Prén. masc. – Corps relativement très petit.
6–Occupation, travail.
7–Chose qui a la forme d'un coeur. – Troupe régulière d'un Etat.
8–Poss. – Pente d'un toit.
9–Non loin. – Tout ce qui agit.
10–A toi. – Demi. – Titre de noblesse.
11–Iront ci et là. – A nous.
12–Roue à gorge d'une poulie. – Dans la rose des vents. – Anniversaire.

VERTICALEMENT

1–Petit morceau de bois ou de métal cannelé en spirale. – Donner son consentement à un accord.
2–Qui n'existe que dans l'esprit. – Qui n'est pas commun.
3–Qui a la forme d'une ceinture. – Soleil.
4–Eux. – Dureté.
5–Abrév. d'altesse royale (renversé). – Liquide nourricier (pl.). – Période.
6–Qui peut être facilement entamé. – Ville du Québec.
7–A trois voix. – Ile de la Grèce.
8–Du verbe avoir. – Effets et objets que l'on apporte avec soi dans un voyage.
9–Réfléchirons.
10–Préfixe. – Insoumise.
11–La sienne. – Messieurs. – Conj. – Rôti.
12–Insérée sur. – Compare le poids.

PROBLEME 4909

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	E	L	E	C	T	I	O	N	■	U	S
2	E	C	A	R	T	E	R	■	E	R	R	E
3	L	O	R	N	E	■	A	N	C	Y	E	N
4	E	U	R	E	■	A	N	I	E	R	E	S
5	C	L	O	S	E	■	■	O	S	E	■	■
6	T	E	N	T	U	R	E	S	■	R	A	■
7	■	R	I	G	U	A	N	I	D	E	S	■
8	A	■	U	N	E	■	U	■	T	E	T	E
9	P	A	R	E	N	T	■	D	E	S	I	R
10	R	O	I	■	I	O	S	■	■	I	R	■
11	E	U	E	■	E	R	I	G	E	R	A	S
12	S	T	■	■	E	L	B	E	E	■	I	■

"Des dossiers... suite de la page 3

un arpenteur, Pierre Noiseux soutient que peu de locaux étaient vraiment libres. "Plusieurs étaient déjà loués pour le mois d'octobre et d'autres étaient en négociation. Par ailleurs, certains de ceux qui sont déménagé ailleurs avaient un bail qui n'était pas encore terminé."

Enfin, Pierre Noiseux ne s'en fait pas avec la rumeur à l'effet qu'un lien puisse exister entre l'incendie de l'Edifice Noiseux et celui qui s'est déclaré peu après au 175 Denison est, où devaient justement emménager d'ici quelques semaines les notaires Jolin et Bienvenue, qui logeaient jusqu'ici au 9 rue Dufferin. "Laissons aller la rumeur" a-t-il simplement commenté, avant d'ajouter: "On ne peut pas dire que ce n'est pas un drôle de hasard, mais attendons les preuves. On verra quand l'enquête sera terminée."

Que fera la ville?

Dans un autre ordre d'idées, l'incendie de l'Edifice Dufferin est susceptible d'avoir des répercussions à la table du conseil. La ville, dans le cadre de son programme de rénovation urbaine avait déjà "l'oeil" sur cette propriété.

Aussi, le maire Paul O. Trépanier n'a-t-il pas tardé à réagir, dès l'annonce du sinistre. Il s'est empressé de demander à M. Eugène Brodeur, responsable de la rénovation urbaine, de sortir le dossier et de préparer un mémo pour la prochaine réunion du conseil.

M. Trépanier a précisé que l'acquisition de la propriété de M. Noiseux faisait partie des projets "à moyen terme" de la ville, mais il a ajouté ne pas se souvenir à quelle vocation l'espace était prévu.●



A défaut d'échelle aérienne, les pompiers ont utilisé le camion-nacelle de la firme Bachand Electrique.

Photos Serges Ruel et Mario Beauregard

Coïncidence... suite de la page 3

ques semaines. Ces deux incendies simultanés, c'est deux fois plus tragique et énervant." Il n'entretient pas pour autant de doute particulier à ce sujet. "C'est une coïncidence qui nous fait encore plus mal, a-t-il précisé, mais je ne vois aucune raison qui pourrait nous faire croire que...." Il conclut plutôt philosophiquement: "Nous devions annoncer notre déménagment bientôt, mais nous n'aurons pas grand chose à déménager."●

La page d'histoire

Samedi 15 août
227ème jour de l'année

1979 — Le chef de la délégation américaine aux Nations-Unies, Andrew Young, démissionne après avoir rencontré sans autorisation un representant de l'OLP.

1974 — L'épouse du président sud-coréen Park Chung-Hee est tuée dans un attentat dirigé contre son mari.

1961 — Début de la construction du mur de Berlin.

1947 — L'Inde et le Pakistan accèdent à l'indépendance, après deux siècles de colonisation britannique.

1914 — Inauguration officielle du canal de Panama.

1834 — Napoléon Bonaparte bat les Autrichiens à Castiglione delle Stiviere, en Italie.

Ils sont nés un 15 août:

— L'empereur Napoléon Bonaparte (1769-1821).

— L'écrivain britannique sir Walter Scott (1771-1832).

— Le compositeur français Jacques Ibert (1890-1962).

— La princesse Anne d'Angleterre (1950).

VENTE PAR SHERIF

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.
Bedford
Fieri Facias de Terris
Canada - Province de Québec
Cour supérieure - District de Bedford
No 455-05-000180-80
SOUTH SHORE CREDIT UNION, corps politique légalement constitué ayant une place d'affaires au 198, boulevard Churchill, dans la cité de Greenfield-Park dans le district de Montréal, partie demanderesse, contre DAME CHERI CAMERON, épouse de BRIAN PRIHODA, de la ville de Greenfield-Park, district de Montréal, domicilié au 15, rue Regent et BRIAN PRIHODA de la ville de Greenfield Parkk, district de Montréal, domicilié au 15, rue Regent, partie défenderesse, et LE REGISTRATEUR du bureau d'enregistrement du comté de Brome, district de Bedford, mis en cause.
L'immeuble suivant, à savoir:
"Un immeuble sis et situé à Bondville, connu et désigné comme étant une partie du lot neuf cent trente-six (ptie 936) au cadastre officiel du canton de Brome, mesurant cinquante pieds (50 pi) de largeur par cinquante pieds (50 pi) de profondeur, et bornée, vers le nord, par un chemin de passage établi à dix pieds (10 pi) au sud de la partie du même lot appartenant à monsieur Amédée Zigby, ou représentants, mesurant 100 x 100 pieds, vers l'est et le sud par le résidu du même lot 936 appartement à monsieur Rosario Gagné et al. ou représentants, respectivement représentants de dame Rose Smith Cottingham, et vers l'ouest, par la continuation vers le sud du même chemin de passage de dix pieds (10 pi) contournant le terrain présentement vendu.
Avec chalet y érigé, circonstances et dépendances.
Cet immeuble se trouve situé à 10 pieds au sud du lot 100 x 100 pieds de Amédée Zigby ou représentants et soixantes pieds (60 pi) à l'est d'une ligne tirée par monsieur L. Desrochers, a.-g., tel qu'il appert du procès-verbal d'arpentage attaché à un acte de vente devant E. Fleury, notaire, sous le numéro 24096 de ses minutes, et enregistré sous le numéro 64505.
Tel quel tout se trouve présentement avec toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes attachées audit immeuble et plus particulièrement sujet à une servitude de puits et de droit de passage résultant de l'acte enregistré à Brome, sous le numéro 79481."
La mise à prix est fixée à 1 944,25$, soit le quart de l'évaluation municipale, multipliée par le facteur comparatif établi pour ce rôle, soit 1,01, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, au moment de l'adjudication.
Pour être vendu au bureau d'enregistrement du comté de Brome, Knowlton, province de Québec, le SEIZIEME jour de SEPTEMBRE 1981 à QUATORZE heures.

Le shérif,
P.-E. Bélisle.

Bureau du shérif
Cour supérieure
Cowansville, le 15 juillet 1981.
13915-0

PC.4089

AMATEURS DE PECHE
VENEZ TAQUINER ET PECHER DE LA
BELLE TRUITE
à 2 PAS DE CHEZ VOUS.
A STE-CECILE-DE-MILTON
Lac ensemencé de belles truites
de 7 à 14 pouces
A PARTIR DE **0.18¢** le pouce
INFORMATIONS: 305 ROUTE 137.
STE-CECILE-DE-MILTON
TEL: 378-9553
PISCICULTURE
GAUTHIER & MONGEON INC.
(4458)

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE COWANSVILLE

Réf: 1149

AVIS DE DEMANDE DE SOUMISSION

TRAVAUX DE CONSTRUCTION DE "PLACE CENTRE-VILLE" (BIBLIOTHEQUE) AMENAGEMENT EXTERIEUR

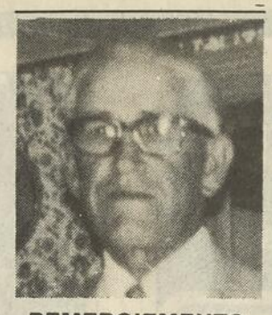
La Ville de Cowansville demande des soumissions publiques pour les travaux de construction de "Place Centre-Ville" (Bibliothèque) - Aménagement Extérieur, à Cowansville, Qué.
Une copie des dessins et du cahier des charges, ainsi que la formule de soumission pourra être obtenue au bureau de la Ville de Cowansville, 220 Place Municipale, Cowansville, Qué. Tél: 263-0141 ou au bureau de Corporation Olpa (M. John Russo, Ing. Gérant de projet), 5210 rue Mayfair, Montréal, Qué. - Tél: 488-8086, à partir du 18 août L981, contre un chèque certifié au montant de cinquante dollars ($50.) payable à l'ordre de la Ville de Cowansville. Cette somme sera remboursable sur retour en bon état desdits documents dans les quinze (15) jours suivant l'ouverture des soumissions, aux soumissionnaires ayant présenté une soumission en bonne et due forme et dans les délais prescrits.
Les soumissions de Cowansville seront reçues à l'Hôtel de Ville de Cowansville, 220 Place Municipale, Cowansville, Qué. jusqu'à seize (16) heures le 28 août 1981.
La Ville de Cowansville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

DANIEL DESROCHES
Greffier

DONNE A COWANSVILLE
Ce 11 août 1981
PC.4260

Avis de Vente par Soumission

par la Caisse de St-Pie de Bagot du garage, situé au 57, Voie de Service, St-Pie de Bagot
Description:
Bâtiment de 40' x 60', acier émaillé extérieur, très bien isolé, chauffage électrique, boîte électrique de 400 ampères, construction datant de juillet 1979. En excellente condition, terrain de 150' x 200', valeur estimée du bâtiment et terrain $45,000.00.
Financement disponible par la Caisse de St-Pie de Bagot. La soumission devra être accompagnée d'un chèque visé, représentant 5% du montant de la soumission, à titre de dépôt.
Le dépôt sera remis au soumissionnaire, si sa soumission est rejetée. La Caisse ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.
Les soumissions devront parvenir à la Caisse populaire de St-Pie de Bagot, dans une enveloppe cachetée marquée "Soumission Garage" au plus tard le 25 août 1981, à quinze (15) heures. Un document de soumission peut être obtenu en vous adressant directement à la Caisse de St-Pie de Bagot, située au 65, rue St-François, C.P. 39, St-Pie de Bagot.
La visite des lieux pourra être effectuée durant les heures d'ouverture de la Caisse, en le demandant à la Caisse ou en téléphonant au numéro 772-2458.
PC.4066



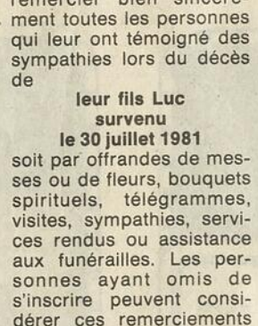
REMERCIEMENTS

Mme Irène Lauzière ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

M. Eugène Lauzière
survenu
le 22 juillet 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.
PC-4255

REMERCIEMENTS



M. et Mme Jean-Laurent Côté (Cora Martin) ainsi que leurs enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

leur fils Luc
survenu
le 30 juillet 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.
PC-4091

REMERCIEMENTS



M. Jean-Paul Duquette ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

Mme Jean-Paul Duquette
(née Marie-Blanche Tétreault)
survenu
le 1eroût 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.
PC-4092

REMERCIEMENTS DE DECES



M.J. Ulysse Choquette et ses enfants M. & Mme Romain Choquette, M. & Mme Paul-Marie Choquette, Mme Rachel Senay, M. & Mme Lucien Desmarais, (Angéline), M. & Mme Yvon Choquette remercient tous ceux et celles qui par leur témoignage ont apporté support et consolation suite au décès de Mme Ulysse Choquette survenu le 15 juillet à l'âge de 93 ans.
PC-4245

REMERCIEMENTS DÉCÈS



M. Mme Ernest Deslandes
M. Mme Jean-Claude Deslandes
M. Mme Roch Huard (Lise Deslandes)

désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de M. André Deslandes, président de Pageteck Inc. survenu le 2 juin 1981, soit par offrandes de messes, télégrammes, services rendus, ou assistance au service commémoratif.
PC-4252

Les décès



COURTEMANCHE (M. Emile)

— A Sherbrooke, le 13 août 1981, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Emile Courtemanche, époux de Gertrude Lapierre, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 17 août. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
J.A. LeSieur Inc.
855 Principale,
Granby

pour se rendre à l'église de Ste-Cécile-de-Milton où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation à Ste-Cécile-de-Milton. Les salons sont ouverts de 2 à 5 et de 5 à 7 heures. Exposé à compter de 7 heures samedi.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, sa soeur Mme Claire Courtemanche-Lambert de Upton. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Léon Martin de Longueuil; M. François Dion de Montréal; M. Georges Harnois de Granby. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.
(15-17)



DUMAS (M. Normand)

— A l'Hôpital du Haut-Richelieu, suite à un accident, le 13 août 1981, à l'âge de 38 ans, est décédé M. Normand Dumas, époux de Jocelyne Benoit, demeurant à St-Jean-Baptiste de Rouville et autrefois de Granby. Il était le fils de feu H.O. Dumas et Marie S. Croteau. Une cérémonie liturgique aura lieu dimanche à 3 heures, dans la plus stricte intimité à la

Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur Inc.
855 Principale
Granby

suivie de la crémation à Montréal. La dépouille mortelle sera exposée à compter de samedi soir à 7 heures (19 heures).

Il laisse dans le deuil outre son épouse, son fils André. Sa mère Mme Marie S. Dumas de Granby. Ses beaux-parents: M.Mme Rolland Benoit de St-Pie. Ses frères et soeurs: M.Mme Henri Dumas de Granby; Mlle Lucie Dumas de Miami, Flo.; M.Mme Richard Dumas de Chicago, Ill. Ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, oncles et tantes, neveux et nièces.
(15-17)

GOULET (M. Bussières François)

— A l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, mercredi le 12 août 1981, est décédé M. Bussières François Goulet, à l'âge de 74 ans.

Il laisse son épouse Anita Waltz et ses 3 filles: Laure Goulet-Fortin de Bedford; Denise Wheeler de St-Hubert et Renée Goulet de Longueuil. Ainsi que 10 petits enfants et 1 arrière petit fils.

A la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon funéraire.

Incinération suivra à Montréal. Un service commémoratif sera célébré à l'église St-Léon de Cowansville, samedi le 15 août à 14h30.

Pour plus amples renseignements, s.v.p. composez: 263-1212, Maison Funéraire Désourdy, Wilson.
(14-15)



POMMIER (Mme Augustine)

— A Granby, le 13 août 1981, à l'âge de 62 ans, est décédée Mme Augustine Pommier, née Cantin, épouse de feu Lucien Pommier, demeurant au 87 rue Vittie, Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 17 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Mme Augustine Pommier sera exposée samedi soir à compter de 7 heures.

Elle laisse dans le deuil, son fils et sa belle-fille: M.Mme Serge Pommier de Madison Wisconsin, ainsi que sa petite fille Emilie.
(15-17)

FLEURISTE
LUC ROY
ENR.
Fleurs pour Toutes occasions
120 Principale
Granby
Tél.: 372-5772
395



FLEURS POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

Epargnez chez
PERRETTE
24 heures par jour
7 jours par semaine
351 St-Charles sud
coin Denison (3980)

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI $0.50 — SEMAINE $1.75 — ANNEE $85.00
ABC
Dans les endroits desservis par camelots
PAR LA POSTE
Tél.: 372-5433
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale. J2G 2V4
Granby. Qué.
Tél.: 372-5433

LE FEUILLETON

Jean Daunais

LE ROSE ET LE NOIR

Les aventures d'Arlène Supin

EDITIONS HERITAGE

résumé

Le capitaine Van Katparkat a eu l'idée géniale d'interroger le garçon de cabine de la section où s'est déroulé le drame. Giuseppe Dérasti a avoué que ledit Jack Hornes Flakes laissait par ses attitudes supposer des moeurs étranges.

(18) Le choc

—Et ce Guiseppe Dérasti, qui est-il?

—Oh, il vient d'une grande famille de Milan: oncle cardinal, père diplomate, cousin coureur chez Ferrari, grand-oncle attaché d'ambassade à l'île Maurice, vous voyez le genre...

—Que fait donc ce fils de famille comme garçon de cabine? Etrange...! Vous n'avez jamais eu à vous méfier de lui?

—Non, jamais! Ah si, une fois. Lors d'une escale à Katakolon, on m'a rapporté qu'il avait participé au spectacle donné à l'occasion du congrès hellénique de coiffeurs pour dames. Il aurait dansé dans une troupe de travestis; or le règlement de notre compagnie est formel: aucun travail extérieur n'est permis.

—Ouais! fit Arlène, de plus en plus suspect! Vous ne pensez pas que votre Giuseppe Dérasti a une virilité disons...détournée?

—Qu'allez-vous penser, Arlène, un gars de la marine! Vous connaissez le dicton: une femme dans chaque port...

—Oui, et un porc dans chaque homme, je sais...! Auriez-vous l'obligeance de me faire rencontrer ce steward, j'ai un moyen infaillible de savoir la vérité.

—Et quel est ce moyen, Arlène?

—Mais moi, voyons, sénile capitaine. Qui saurait résister à mes avances, sinon un homme peu enclin à une normale et vigoureuse hétérosexualité?

—Ma foi, votre plan est génial, acquiesça Van Katparkat. Je le mande et le prie de vous rejoindre au plus tôt dans votre cabine. Mais attention, même si vos soupçons s'avèrent fondés, rien n'interdit de penser qu'il puisse être guéri sur-le-champ en vous apercevant.

—Flatteur va, dit Arlène en quittant le très vieux loup de mer congestionné.

Arlène procéda rapidement à la mise en scène de séduction. Elle enleva sa robe et tout le reste avant de revêtir un déshabillé noir dont la transparence ne cachait rien de sa sublime anatomie. Elle refit son mascara sans regarder à la dépense et plaça judicieusement la lampe à abat-jour rose de façon que son corps de déesse se découpe en fascinante silhouette sur le fond lumineux. Bref, Giuseppe Dérasti pouvait arriver, elle était prête!

On frappa à la porte.

—Entrez, dit Arlène, en tâchant de mettre dans cette brève invitation toute la chaleur de sa voix suave.

La porte s'ouvrit et Arlène fut surprise de voir le capitaine Van Katparkat qui, en l'apercevant, s'évanouit, en proie à la plus violente apoplexie.

—Allons, capitaine, remettez-vous! dit la détective qui s'était précipitée et le giflait à tour de bras pour tenter de le remettre de ses émotions.

—Ouf! finit par prononcer le capitaine, j'ai cru ne pas pouvoir réaliser mon vieux rêve d'atteindre 90 ans. Tant de beauté devient insupportable, vous devriez être interdite de séjour, douce enfant.

—Que faites-vous ici? demanda Arlène en servant un doigt de cognac à l'antique loup de mer, j'attendais Giuseppe Dérasti.

—Je l'ai demandé, répondit Van Katparkat, mais il a disparu. On ne le trouve nulle part. Après avoir terminé son service, il s'est rendu dans ses quartiers puis on ne l'a plus revu. On a fouillé partout, mais peine perdue. Etrange, n'est-ce pas?

—Peut-être pas tellement, répondit Arlène songeuse; je sens percer dans ma petite tête la pointe icebergique d'une idée qui se révélera sans doute phénoménale... De toute façon, je vous laisse vous remettre et je pars en chasse. Veuillez vous retourner, capitaine, car je dois réintégrer ma robe du soir, à moins évidemment que vous ne contempliez le suicide.

Le capitaine dut obtempérer, l'instinct de conservation primant sur celui de sa vieille libido, et Arlène quitta peu après la cabine, l'air décidé. Elle traversa le grand salon au moment où l'orchestre attaquait joyeusement l'immortel "Volare", puis la salle de jeu où l'on s'en donnait à coeur joie sur des machines à sous, véritable Las Vegas en miniature. La détective scrutait chaque visage, analysait chaque attitude avec cette concentration et cette perspicacité qui la caractérisaient. Elle parvint enfin dans le bar "Sole Mio", dont la position tout en avant du navire était soulignée par un plus fort tangage. Malgré le faible quoique efficace éclairage, elle aperçut le marquis Macho Von Priapp affalé dans un profond fauteuil, l'air complètement dépité. Arlène s'approcha et posa son joli postérieur sur un fauteuil adjacent.

—Vous avez l'air complètement dépité, diagnostiqua-t-elle, compatissante.

—Dites plutôt que je suis déshonoré, soupira le marquis.

En trente ans de carrière consacrée aux bonnes oeuvres de la chair, je n'ai jamais vu chose pareille... Me faire ça, à moi!

—Mon doux Seigneur, que vous arrive-t-il? demanda Arlène, intriguée.

—Une chose abominable, inacceptable, je suis marqué pour la vie, bref je suis anéanti!

—Mais expliquez-vous, bon sang, s'impatienta Arlène, qu'avez-vous? Vous sembliez pourtant tout à fait à l'aise tantôt sur la piste de danse, avec cette rousse incendiaire.

—Justement, ne m'en parlez pas de celle-là, rugit le marquis. Ah, avoir su, avoir pu supposer un instant un tel coup bas, je me serais épargné cette ignominie... Imaginez, chère Arlène, que je dansais en effet avec cette magnifique rousse; je lui fis d'abord, comme tout homme du monde de belle éducation, le rituel rentre-dedans, j'attaquai ensuite en mettant rigoureusement en application mes plus élémentaires principes, c'est-à-dire le joue contre joue, le soufflage dans l'oreille droite, la main sur les omoplates, puis sur les reins avec pression de l'auriculaire sur le sacro-iliaque, le classique quoi! Ayant atteint cette vitesse de croisière, je commençai à susurrer les compliments d'usage, à lui dire qu'auprès d'elle Bo Derek ressemblait à une momie desséchée; je comparai ses yeux au bleu de la Méditerranée, son teint au velouté du contenu d'une boîte de pêches Aylmer, sa bouche à un bouton de rose Polyantha Von Steinfurth, sa poitrine aux gorges d'Ausable Chasm, sa taille à celle de l'hyménoptère qu'on appelle communément guêpe, et enfin sa fesse gauche, sur laquelle mes doigts jouaient comme Rubinstein sur un Steinway, à celle de la page centrale du Penthouse de septembre 1974. C'est alors que je l'invitai à venir admirer dans ma cabine les estampes japonaises dont j'encombre toujours mes bagages. Elle accepta sur-le-champ, la voix rauque de désir lubrique. Dès que nous fûmes chez moi, je commandai du champagne, tamisai les lumières, retirai mon veston de smoking. Elle se précipita sur moi comme une tigresse et arracha littéralement mes bretelles; elle se mit à déboutonner ma belle chemise de soie, faisant éclater les boutons qui giclaient à travers la pièce. J'étais en camisole lorsqu'elle commença à se dévêtir, avec cet art consommé d'une effeuilleuse de tripot de Zanzibar. Malgré mon érotomanie distinguée, je vous avouerai que j'étais pantelant comme un adolescent. Et alors ce fut le drame...!

—Quoi? Quoi? Quoi? demanda Arlène, légèrement surexcitée.

—Ma rousse incendiaire, c'est un homme! Un travesti auprès de qui le ou la célèbre Guilda n'est qu'un piètre amateur de salle paroissiale.

Arlène ne put réprimer un éclat de rire.

—Excusez-moi, marquis, mais j'imagine la scène et ne peut m'empêcher cette hilarité, tout en convenant que le choc dut être terrible.

—Terrible? Catastrophique! Incommensurable! Je ne m'en remettrai jamais, c'est la fin de toute une carrière consacrée à l'amour. Moi, le marquis Macho Von Priapp, qui vit depuis trente ans les yeux fixés sur la ligne rose des décolletés, moi qui ai élevé la frivolité au premier rang des beaux-arts, moi qui ai porté haut brandi le flambeau de la scatologie distinguée, moi qui ai présidé dans les grabats les plus sordides et les alcôves les plus huppées, moi qui ai frayé dans le coton le plus modeste et la dentelle la plus fine, eh bien oui, moi, je suis condamné à cette retraite prématurée, l'honneur souillé.

Et le marquis Macho Von Priapp se mit à sangloter.

—Voyons, pauvre cher marquis, cela peut arriver à n'importe quel coureur de jupons, ce sont les risques du métier, voilà tout. Un peu de cran, quoi! Pensez aux millions d'occasions qui s'offriront encore à un bourreau des coeurs tel que vous...

- A SUIVRE -

prochain épisode
Message codé

PHARM-ESCOMPTES® JEAN COUTU

on trouve de tout ...même un ami

168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

CHARGEX VISA — master charge

NOUS SOMMES OUVERTS du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h

STUART
GATEAUX BOITES FAMILIALES



AVEC CE COUPON **.99**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

TENDER VITTLES
12 SACHETS SAVEURS ASSORTIES



AVEC CE COUPON **1.15**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

STAFFORD
GARNITURE A SUNDAE 250 ml



AVEC CE COUPON **.99**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

MELITTA
FILTRE no: 2



AVEC CE COUPON **.79**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

COLGATE
PATE A DENTS 100 ml — Rég. menthe



AVEC CE COUPON **1.19**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

"BOISSONS GAZEUSES" DE BONS PRIX!!!

PEPSI	CAISSE DE 24	8.19
SEVEN UP	CAISSE DE 24	4.19
COKE	CAISSE DE 12	6.99
JUS ROUGEMONT	CAISSE DE 24	

Limite de 3 par client — Date exp: 21 août 81

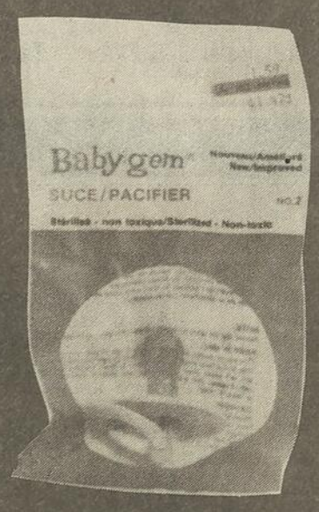
COTTONELLE
BLANC JAUNE ROSE AMANDE PQT DE 4



AVEC CE COUPON **1.19**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

BABY-GEM
SUCE DE BEBE Stérilisé — Non-Toxique



AVEC CE COUPON **.99**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

OFF
CHASSE MOUSTIQUES 400 gm



AVEC CE COUPON **3.39**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

MANSFIELD
SAC A EAU CHAUDE ET SAC A GLACE



AVEC CE COUPON **6.49**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

BIC
BRIQUET



AVEC CE COUPON **.59**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

MANSFIELD
SAC A EAU CHAUDE



AVEC CE COUPON **3.49**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

MANSFIELD
SAC A GLACE



AVEC CE COUPON **3.89**

Limite de 3 par client
Date exp: 21 août 81

SUPER DIMANCHE NOUS PAYONS LA TAXE DE 8% SUR TOUS VOS ACHATS

NOUS ALLOUONS UN ESCOMPTE DE 10% SUR TOUS LES LIVRES EN MAGASIN

FAUT PAS MANQUER NOTRE CIRCULAIRE — 35 SUPERS-SPECIAUX DIFFERENTS CHAQUE SEMAINE (A L'ENTREE DU MAGASIN)

L-4042

A votre service 7 jours, 7 soirs, tous les "week-ends"